Yale®

Drahtseilkloben

DE - Original Betriebsanleitung (gilt auch für Sonderausführungen)
EN - Translated Operating Instructions (Also applicable for special versions)
FR - Traduction de mode d'emploi (Cela s'applique aussi aux autres versions)
ES - Instrucciones de Servicio Traducida (También valido para diseños especiales)
IT - Traduzione delle istruzioni per l'uso originali (valide anche per versioni speciali)
NL - Originele gebruiksaanwijzing (geldt ook voor speciale modellen)
HU - Fordított üzemeltetési útmutató (a speciális kivitelre is érvényes)
RO - Instrucţiuni de utilizare (sunt valabile şi pentru versiunile speciale)
SK - Originálna prevádzková príručka (platná aj pre špeciálne vybavenia)
TR - Orijinal Kullanım Kılavuzu (özel tipler için de geçerlidir)
PL - Instrukcja obsługi tłumaczona z języka niemieckiego (dotyczy także wersji specjalnych)
RU - Перевод руководства по эксплуатации (действительно также для специальных исполнений)

Columbus McKinnon Industrial Products GmbH
Yale-Allee 30
42329 Wuppertal
Deutschland

COLUMBUS McKINNON

DE - Original Betriebsanleitung (gilt auch für Sonderausführungen)

Vorwort

Produkte der CMCO Industrial Products GmbH sind nach dem Stand der Technik und den anerkannten gültigen Regeln gebaut. Durch unsachgemäße Handhabungen können dennoch bei der Verwendung der Produkte Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter auftreten bzw. Beschädigungen am Hebezeug oder anderen Sachwerten entstehen.
Der Betreiber ist für die sach- und fachgerechte Unterweisung des Bedienpersonals verantwortlich. Dazu ist die Betriebsanleitung von jedem Bediener vor der ersten Inbetriebnahme sorgfältig zu lesen.
Diese Betriebsanleitung soll erleichtern, das Produkt kennenzulernen und die bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen. Die Betriebsanleitung enthält wichtige Hinweise, um das Produkt sicher, sachgerecht und wirtschaftlich zu betreiben. Ihre Beachtung hilft Gefahren zu vermeiden, Reparaturkosten und Ausfallzeiten zu vermindern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Produktes zu erhöhen. Die Betriebsanleitung muss ständig am Einsatzort des Produktes verfügbar sein. Neben der Betriebsanleitung und den im Verwenderland und an der Einsatzstelle geltenden verbindlichen Regelungen zur Unfallverhütungsvorschrift sind auch die anerkannten Regeln für sicherheits- und fachgerechtes Arbeiten zu beachten.
Das Personal für Bedienung, Wartung oder Reparatur des Produktes muss die Anweisungen in dieser Betriebsanleitung lesen, verstehen und befolgen.
Die beschriebenen Schutzmaßnahmen führen nur dann zu der erforderlichen Sicherheit, wenn das Produkt bestimmungsgemäß betrieben und entsprechend den Hinweisen installiert bzw. gewartet wird. Der Betreiber ist verpflichtet, einen sicheren und gefahrlosen Betrieb zu gewährleisten.

Bestimmungsgemässe Verwendung

Das Lastaufnahmemittel dient dem schnellen Herstellen eines Anschlagpunktes, dem Umlenken eines Seils oder im Zusammenspiel mit weiteren Umlenkungen dem Aufbau eines Flaschenzuges.
Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet Columbus McKinnon Industrial Products GmbH nicht. Das Risiko trägt allein der Anwender bzw. Betreiber.
Die auf dem Gerät angegebene Tragfähigkeit (WLL) ist die maximale Last, die angeschlagen werden darf. Die Tragfähigkeit ergibt sich weiterhin aus den Daten der verwendeten Drahtseilkloben und der jeweiligen Anschlagart.
Der Gebrauch und die Wartung des verwendeten Drahtseils muss anhand der DIN 15020 Blatt 2 überwacht werden.
Die Auswahl und Bemessung der geeigneten Tragkonstruktion obliegt dem Betreiber.
Der Anschlagpunkt und seine Tragkonstruktion muss für die zu erwartenden maximalen Belastungen (Eigengewicht des Gerätes + Tragfähigkeit) ausgelegt sein.
Das Lastaufnahmemittel muss am Anschlagpunkt so eingerichtet werden, dass es sich frei zwischen ankommendem und abgehendem Seilstrang ausrichten kann.
Beim Einhängen des Gerätes ist vom Bediener darauf zu achten, dass das Hebezeug so bedient werden kann, dass der Bediener weder durch das Gerät selbst noch durch das Tragmittel oder die Last gefährdet wird.
Der Bediener darf eine Lastbewegung erst dann einleiten. wenn er sich davon überzeugt hat, dass die Last richtig angeschlagen ist und sich keine Personen im Gefahrenbereich aufhalten.
Der Aufenthalt unter einer angehobenen Last ist verboten.
Lasten nicht über längere Zeit oder unbeaufsichtigt in angehobenem oder gespanntem Zustand belassen.
Das Hebezeug kann in einer Umgebungstemperatur zwischen −10°C und +50°C eingesetzt werden. Bei Erwiembedingungen muss mit dem Hersteller Rücksprache genommen werden.
Vor dem Einsatz des Hebezeuges in besonderen Atmosphären (hohe Feuchtigkeit, salzig, ätzend, basisch) oder der Handhabung gefährlicher Güter (z.B. feuerflüssige Massen, radioaktive Materialien) ist mit dem Hersteller Rücksprache zu halten.
Das Umlenken des Zugseils darf nur mit funktionsfähigen und ausreichend dimensionierten Seilflaschen (Umlenkrollen) erfolgen.
Bei der Verwendung von Zugseilen und/oder Anschlagseilen oder -ketten, ist auf die richtige Dimensionierung zu achten.
Zum Anschlagen einer Last dürfen nur zugelassene und geprüfte Anschlagmittel benutzt werden.
Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört neben der Beachtung der Betriebsanleitung auch die Einhaltung der Wartungsanleitung.
Bei Funktionsstörungen oder abnormalen Betriebsgeräuschen ist das Hebezeug sofort außer Betrieb zu setzen.

Sachwidrige Verwendung

(Nicht vollständige Auflistung)
Die Tragfähigkeit des Gerätes (WLL) darf nicht überschritten werden.
Es ist verboten, eine Last in das schlaffe Seil fallen zu lassen - Gefahr des Seilbruchs!
Das Lastaufnahmemittel darf nur mit Drahtseilen betrieben werden, deren Durchmesser mit der Angabe auf dem Typenschild übereinstimmt.
Das Entfernen oder Verdecken von Beschriftungen (z.B. durch Überkleben), Warnhinweisen oder dem Typenschild ist untersagt.
Beim Transport der Last ist eine Pendelbewegung und das Anstoßen an Hindernisse zu vermeiden.
Die Last darf nicht in Bereiche bewegt werden, die für den Bediener nicht einsehbar sind. Nötigenfalls hat er sich um Hilfestellung zu bemühen.
Schweißarbeiten am Gerät sind verboten. Das Gerät darf nicht als Erdungsleitung bei Schweißarbeiten verwendet werden.
Schrägzug, d.h. seitliche Belastungen des Gehäuses und/oder des Hakens, ist verboten.
Ein ohne Rücksprache mit dem Hersteller verändertes Gerät darf nicht benutzt werden.
Die Benutzung des Lastaufnahmemittels zum Transport von Personen ist verboten.
Seil nicht knoten oder mit Seilklemmen, Schrauben oder Ähnlichem verkürzen oder verlängern. Seile dürfen nicht instandgesetzt werden.
Das Entfernen des Sicherheitsbügels vom Haken ist verboten.
Hakenspitze nicht belasten. Das Anschlagmittel muss immer im Hakengrund aufliegen.
Die aufgenommene Last darf sich nicht drehen, denn das Zugseil und der Lasthaken des Gerätes sind nicht zum Drehen von angehängten Lasten konzipiert. Ist ein betriebsmäßiges Drehen vorgesehen, müssen sog. Drallfänger eingesetzt werden bzw. es ist mit dem Hersteller Rücksprache zu halten. Es darf sich keine Drallbildung im Seil einstellen, dies kann zu Funktionsstörungen im Gerät und Beschädigungen am Seil führen.
Es ist darauf zu achten, dass der Haken die Seilklappe sicher verriegelt.
Bei der Verwendung von Zugseilen ist auf die richtige Dimensionierung zu achten. Es sind die Grundsätze für Seiltriebe DIN 15020 zu beachten.
In den Haken des Lastaufnahmemittels darf nur eine einzelne Last gehängt werden.
Niemals in bewegliche Teile greifen.
Gerät nicht aus größer Höhe fallen lassen. Es sollte immer sachgemäß auf dem Boden abgelegt werden.
Das Gerät darf nicht in explosionsfähiger Atmosphäre eingesetzt werden.

Montage

Überprüfung des Anschlagpunktes

Der Anschlagpunkt für das Hebezeug ist so zu wählen, dass die Tragkonstruktion, an der es montiert werden soll, eine ausreichende Stabilität besitzt und die zu erwartenden Kräfte sicher aufgenommen werden können.
Es ist dafür zu sorgen, dass sich das Gerät auch unter Last frei ausrichten kann, da sonst unzulässigen Zusatzbelastungen auftreten können.
Die Auswahl und Bemessung der geeigneten Tragkonstruktion obliegt dem Betreiber.

ACHTUNG: Beim Einsatz des Hebezeugs im Zusammenspiel mit Umlenkrollen (Flaschenzugprinzip) kann ein Mehrfaches des Lastgewichts auf die Tragkonstruktion einwirken!

Prüfung vor der ersten Inbetriebnahme

Vor der ersten Inbetriebnahme, vor der Wiederinbetriebnahme und nach grundlegenden Änderungen ist das Produkt einschließlich der Tragkonstruktion einer Prüfung durch eine befähigte Person* zu unterziehen. Diese Prüfung besteht im Wesentlichen aus einer Sicht- und Funktionsprüfung. Diese Prüfungen sollen sicherstellen, dass sich das Hebezeug in einem sicheren Zustand befindet, ordnungsgemäß aufgestellt und betriebsbereit ist und gegebenenfalls Mängel bzw. Schäden festgestellt und behoben werden.

*Als befähigte Personen können z.B. die Wartungsmonteure des Herstellers oder Lieferanten angesehen werden. Der Unternehmer kann aber auch entsprechend ausgebildetes Fachpersonal des eigenen Betriebes mit der Prüfung beauftragen.

ACHTUNG: Beim Umgang mit Drahtseilen sollten Schutzhandschuhe getragen werden.

Prüfung vor Arbeitsbeginn

Vor jedem Arbeitsbeginn ist das Gerät einschließlich der Tragmittel, Ausrüstung und Tragkonstruktion auf augenfällige Mängel und Fehler wie z.B. Verformungen, Anrisse, Verschleiß und Korrosionsnarben zu überprüfen. Weiterhin sind die Bremse und das korrekte Einhängen des Gerätes und der Last zu überprüfen.

Überprüfung des Anschlagpunktes

Der Anschlagpunkt für das Hebezeug ist so zu wählen, dass die Tragkonstruktion, an der es montiert werden soll, eine ausreichende Stabilität besitzt und die zu erwartenden Kräfte sicher aufgenommen werden können.
Es ist dafür zu sorgen, dass sich das Gerät auch unter Last frei ausrichten kann, da sonst unzulässige Zusatzbelastungen auftreten können.
Die Auswahl und Bemessung der geeigneten Tragkonstruktion obliegt dem Betreiber.

ACHTUNG: Beim Einsatz des Hebezeugs im Zusammenspiel mit Umlenkrollen (Flaschenzugprinzip) kann ein Mehrfaches des Lastgewichts auf die Tragkonstruktion einwirken!

Überprüfung des Seils

ACHTUNG: Beim Umgang mit Drahtseilen sollten Schutzhandschuhe getragen werden.

Das Seil muss auf äußere Fehler, Verformungen, Knicke, Brüche einzelner Drähte oder Litzen, Quetschungen, Aufdoldungen, Rostschäden (z.B. Korrosionsnarben), starke Überhitzung und starke Abnutzung der Seilendverbindungen (z.B. der Presshülse) überprüft werden. Seilschäden können zu Funktionsstörungen und bleibenden Schäden am Seilzug führen. Durch hervorstehende, gebrochene Seildrähte kann es zu Verletzungen kommen.
Werden bereits leichte (noch nicht zur Ablegereife führende) Beschädigungen festgestellt, sind die Kontrollabstände zu verkürzen.

Überprüfung des Hakens

Der Traq- bzw. Lasthaken muss auf Risse, Verformungen, Beschädigungen, Abnutzung und Korrosionsnarben überprüft werden. Der Sicherheitsbügel muss leichtgängig und voll funktionsfähig sein.

Funktionsprüfung

Vor der Inbetriebnahme ist die einwandfreie Funktion des Seiltriebes im unbelasteten Zustand zu testen.

Funktion / Betrieb

Aufstellung, Wartung, Bedienung

Mit der Aufstellung, Wartung oder der selbstständigen Bedienung der Hebezeuge dürfen nur Personen betraut werden, die mit den Geräten vertraut sind.
Sie müssen vom Unternehmer zum Aufstellen, Warten oder Bedienen der Geräte beauftragt sein. Zudem müssen dem Bediener die Regeln der UVV bekannt sein.

Einlegen eines Drahtseils

Vor dem Einlegen eines Drahtseiles ist sicherzustellen, dass der Seildurchmesser zu der Seilrolle passt. Den Haken des Lastaufnahmemittels so um 90° zur Seite drehen. dass die Verriegelungsnase des Hakens in Richtung Seilrolle zeigt und die Klappe geöffnet werden kann. Nach dem Einlegen des Drahtseils die Klappe wieder schließen und den Haken zurück in Zugrichtung drehen, so dass die Klappe sicher verriegelt ist.

Prüfung, Wartung & Reparatur

Laut bestehenden nationalen/internationalen Unfallverhütungs- bzw. Sicherheitsvorschriften müssen Lastaufnahmemittel so oft
- gemäß der Gefahrenbeurteilung des Betreibers,
- vor der ersten Inbetriebnahme,
- vor der Wiederinbetriebnahme nach Stillegung
- nach grundlegenden Änderungen,
- jedoch mindestens 1 x jährlich durch eine befähigte Person geprüft werden.

ACHTUNG: Die jeweiligen Einsatzbedingungen (z.B. in der Galvanik) können kürzere Prüfintervalle notwendig machen.

Reparaturarbeiten dürfen nur von Fachwerkstätten, die Original Yale Ersatzteile verwenden, durchgeführt werden. Die Prüfung ihm Wesentlichen Sicht- und Funktionsprüfung) hat sich auf die Vollständigkeit und Wirksamkeit der Sicherheitseinrichtungen sowie auf den Zustand des Gerätes, der Tragmittel, der Ausrüstung und der Tragkonstruktion hinsichtlich Beschädigung, Verschleiß, Korrosion oder sonstigen Veränderungen zu erstrecken.
Die Inbetriebnahme und die wiederkehrenden Prüfungen müssen dokumentiert werden (z.B. in der CMCO-Werksbescheinigung).
Auf Verlangen sind die Ergebnisse der Prüfungen und die sachgemäße Reparaturdurchführung nachzuweisen. Ist das Hebezeug (ab 1t Hubgewicht) an oder in einem Fahrwerk eingebaut und wird mit dem Hebezeug eine gehobene Last in eine oder mehrere Richtungen bewegt, wird die Anlage als Kran betrachtet und es sind ggf. weitere Prüfungen durchzuführen.
Lackbeschädigungen sind auszubessern, um Korrosion zu vermeiden. Alle Gelenkstellen und Gleitflächen sind leicht zu schmieren. Bei starker Verschmutzung ist das Gerät zu reinigen.
Spätestens nach 10 Jahren muss das Gerät einer Generalüberholung unterzogen werden.
Insbesondere die Maße des Drahtseils und des Tragmittels bedürfen der Beobachtung.

ACHTUNG: Der Austausch von Bauteilen zieht zwangsläufig eine anschließende Prüfung durch eine befähigte Person nach sich!

Prüfung des Drahtseils

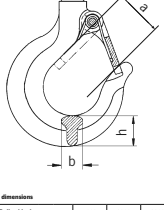
Maßgebend für die Wartung und Prüfung des Drahtseiles sind die DIN 15020 Blatt 2 "Grundsätze für Seiltriebe, Überwachung und Gebrauch", sowie die gültigen nationalen und internationalen Vorschriften des Betrieberlandes.

Wartung des Drahtseils

Das Drahtseil ist über seine gesamte Länge (also auch der Teil, der sich gerade im Hebezeug oder im Lastaufnahmemittel befindet) am Ende eines Einsatztages von grobem Schmutz zu befreien und erneut leicht einzufetten, um Korrosion vorzubeugen.

Prüfung des Lasthakens

Die Prüfung des Hakens auf Verformung, Beschädigungen, Oberflächenrisse, Abnutzung und Korrosion ist nach Bedarf, jedoch mindestens einmal im Jahr durchzuführen. Die jeweiligen Einsatzbedingungen können auch kürzere Prüfintervalle erforderlich machen.
Haken, die laut Prüfung verworfen wurden, sind durch neue zu ersetzen. Schweißungen an Haken, z. B. zum Ausbessern von Abnutzung sind nicht zulässig. Haken müssen ausgewechselt werden, wenn die Maulöffnung um 10% aufgeweitet ist oder wenn die Nennmaße durch Abnutzung um 5% abgenommen haben. Nennwerte und Verschleißgrenzen sind Tabelle 2 zu entnehmen. Bei Erreichen der Grenzwerte sind die Bauteile auszuwechseln.



Hakenmaße / Hook dimensions

Drahtseilkloben / Pulley blocks		1000	2000	3200	6400
Hakenöffnungsmaß / Hook opening a_{min}	[mm]	23,0	27,0	31,0	42,0
Hakenöffnungsmaß / Hook opening a_{max}	[mm]	25,3	29,7	34,1	46,2
Maß Hakenbreite / Hook width b_{min}	[mm]	17,0	24,0	28,0	35,0
Maß Hakenbreite / Hook width b_{max}	[mm]	18,2	22,8	26,6	33,3
Maß Hakendicke / Hook height h_{min}	[mm]	23,0	30,0	40,0	47,0
Maß Hakendicke / Hook height h_{max}	[mm]	21,9	28,5	38,0	44,7

Tab. 2

Reparaturen dürfen nur von autorisierten Fachwerkstätten, die Original Yale Ersatzteile verwenden, durchgeführt werden.

Nach einer erfolgten Reparatur sowie nach längerer Standzeit ist das Hebezeug vor der Wiederinbetriebnahme erneut zu prüfen.

Die Prüfungen sind vom Betreiber zu veranlassen.

Transport, Lagerung, Ausserbetriebnahme und Entsorgung

Beim Transport des Gerätes sind folgende Punkte zu beachten:
- Gerät nicht stürzen oder werfen, immer vorsichtig absetzen.
- Zugseil aus dem Gerät entfernen.
- Geeignete Transportmittel verwenden. Diese richten sich nach den örtlichen Gegebenheiten.

Bei der Lagerung oder der vorübergehenden Außerbetriebnahme des Gerätes sind folgende Punkte zu beachten:
- Das Gerät an einem sauberen und trockenen Ort lagern.
- Das Gerät inkl. aller Anbauteile vor Verschmutzung, Feuchtigkeit und Schäden durch eine geeignete Abdeckung schützen.
- Haken vor Korrosion schützen.
- Soll das Gerät nach der Außerbetriebnahme wieder zum Einsatz kommen, ist es zuvor einer erneuten Prüfung durch eine befähigte Person zu unterziehen.

Entsorgung
Nach Außerbetriebnahme sind die Teile des Gerätes entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen der Wiederverwertung zuzuführen bzw. zu entsorgen.

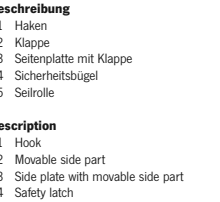
Weitere Informationen und Betriebsanleitungen zum Download sind unter www.cmco.eu zu finden!

Beschreibung

1 Haken
2 Klappe
3 Seitenplatte mit Klappe
4 Sicherheitsbügel
5 Seilrolle

Description

1 Hook
2 Movable side part
3 Side plate with movable side part
4 Safety latch
5 Rope pulley



Modell Model	Tragfähigkeit Capacity [kg]	Seildurchmesser Rope diameter [mm]	Gewicht Weight [kg]
Kloben/Pulley blocks 1000	1.000	7,0	3,3
Kloben/Pulley blocks 2000	2.000	13,0	8,9
Kloben/Pulley blocks 3200	3.200	15,0	15,5
Kloben/Pulley blocks 6400	6.400	18,0	26,5

Tab. 1

© 2019 Columbus McKinnon Industrial Products GmbH

EN - Translated Operating Instructions (Also applicable for special versions)

Introduction

Products of CMCO Industrial Products GmbH have been built in accordance with the state-of-the-art and generally accepted engineering standards. Nonetheless, incorrect handling when using the products may cause dangers to life and limb of the user or third parties and/or damage to the hoist or other property.
The operating company is responsible for the proper and professional instruction of the operating personnel. For this purpose, all operators must read these operating instructions carefully prior to the initial operation.
These operating instructions are intended to acquaint the user with the product and enable him to use it to the full extent of its intended capabilities. The operating instructions contain important information on how to operate the product in a safe, correct and economic way. Acting in accordance with these instructions helps to avoid dangers, reduce repair costs and downtimes and to increase the reliability and lifetime of the product. The operating instructions must always be available at the place where the product is operated. Apart from the operating instructions and the accident prevention act valid for the respective country and area where the product is used, the commonly accepted regulations for safe and professional work must also be adhered to.
The personnel responsible for operation, maintenance or repair of the product must read, understand and follow these operating instructions.
The indicated protective measures will only provide the necessary safety, if the product is operated correctly and installed and/or maintained according to the instructions. The operating company is committed to ensure safe and trouble-free operation of the product.

Correct Operation

The load lifting attachment is used for quickly providing an attachment point, redirecting a rope or, when further pulley blocks are used, for building a pulley system.
Any different or exceeding use is considered incorrect. Columbus McKinnon Industrial Products GmbH will not accept any liability for damage resulting from such use. The risk is borne by the user or operating company alone.
The load capacity indicated on the unit is the maximum working load limit (WLL) that may be attached. In addition, the load capacity is the result of the data of the pulley blocks used and the individual types of attachment.
The use and maintenance of the wire rope must be monitored with the help of DIN 15020 Sheet 2.
The selection and calculation of the appropriate supporting structure are the responsibility of the operating company.
The attachment point and its supporting structure must be designed for the maximum loads to be expected (deadweight of the unit + load capacity).
The load lifting attachment must be arranged on the attachment point in such a way that it can freely align between incoming and outgoing rope fall.
The operator must ensure that the hoist is suspended in a manner that makes it possible to operate the unit without exposing himself or other personnel to danger by the unit itself, the suspension or the load.
The operator may start moving the load only after it has been attached correctly and all persons are clear of the danger zone.
Do not allow personnel to stay or pass under a suspended load.
A lifted or clamped load must not be left unattended or remain lifted or clamped for a longer period of time.
The hoist may be used at ambient temperatures between –10° and +50°C. Consult the manufacturer in the case of extreme working conditions.
Prior to operation of the hoist in special atmospheres (high humidity, salty, caustic, alkaline) or handling hazardous goods (e.g. molten compounds, radioactive materials), consult the manufacturer for advice.
The rope must only be returned by means of fully functional and sufficiently dimensioned rope pulleys (minimum pulleys).
When hooks and/or rope slings or chains are used, it must be ensured that they are correctly dimensioned.
For attaching a load, only approved and certified lifting tackle must be used.
Correct operation involves compliance with the operating instructions and in addition also compliance with the maintenance instructions.
In case of functional defects or abnormal operating noise, stop using the hoist immediately.

Incorrect Operation

(List not complete)
Do not exceed the rated load capacity (WLL) of the unit.
Do not allow the load to fall into the slack rope – danger of rope rupture!
The load lifting attachment must only be operated with wire ropes with a diameter that matches the data on the identity plate.
Removing or covering labels (e.g. by adhesive labels), warning information signs or the identity plate is prohibited.
When transporting loads ensure that the load does not swing or come into contact with other objects.
The load must not be moved into areas which are not visible to the operator. If necessary, he must ensure he is given help.
Welding work on the unit is prohibited. The unit must never be used as a ground connection during welding.
Side pull, i. e. side loading of the housing and/or the hook is forbidden.
A unit changed without consulting the manufacturer must not be used.
Do not use the load lifting attachment for the transportation of people.
Do not tie knots in the rope or extend or shorten it by using rope clamps, screws or similar. Ropes must not be repaired.
Removing the safety latch from the hook is forbidden.
Never attach the load to the tip of the hook. The lifting tackle must always be seated in the saddle of the hook.
The load must not be allowed to revolve around its own axis, since the rope and the load hook of the unit have not been designed for turning attached loads. If loads must be turned in normal operation, an anti-twist swivel must be used or the manufacturer must be consulted. The rope must not twirl since this may cause malfunctions in the unit and damage to the rope.
It must be ensured that the hook safely locks the movable side plate.
When ropes are used, it must be ensured that they are correctly dimensioned. The principles laid down in DIN 15020 for rope drive arrangements must be complied with.
Only one individual load may be suspended in the hook of the load lifting attachment.
Never reach into moving parts.
Do not allow the unit to fall from a large height. Always place it properly on the ground.
The unit must not be used in potentially explosive atmospheres.

Assembly

Inspection of the attachment point
The attachment point for the hoist must be selected so that the supporting structure to which it is to be fitted has sufficient stability and to ensure that the expected forces can be safely absorbed.
The unit must align freely also under load in order to avoid impermissible additional loading.
The selection and calculation of the appropriate supporting structure are the responsibility of the operating company.

ATTENTION: When the hoist is used in combination with return pulleys (pulley block principle), a multiple of the load weight may act on the supporting structure!

Inspection Before Initial Operation

Prior to initial operation, before it is put into operation again and after substantial changes, the product including the supporting structure must be inspected by a competent person*. The inspection mainly consists of a visual inspection and a function check. These inspections are intended to establish that the hoist is in a safe condition, has been set up appropriately and is ready for operation and that any defects or damage are detected and eliminated, as required.

*Competent persons may be, for example, the maintenance engineers of the manufacturer or the supplier. However, the company may also assign performance of the inspection to its own appropriately trained specialist personnel.

Attention: Always wear protection gloves for handling wire ropes.

Inspection Before Starting Work

Before starting work, inspect the unit including the suspension, equipment and supporting structure for visual defects, e. g. deformations, superficial cracks, wear and corrosion marks. In addition also test the brake and check that the hoist and the load are correctly attached.

Inspection of the attachment point
The attachment point for the hoist must be selected so that the supporting structure to which it is to be fitted has sufficient stability and to ensure that the expected forces can be safely absorbed.
The unit must align freely also under load in order to avoid impermissible additional loading.
The selection and calculation of the appropriate supporting structure are the responsibility of the operating company.

ATTENTION: When the hoist is used in combination with return pulleys (pulley block principle), a multiple of the load weight may act on the supporting structure!

Inspection of the rope

ATTENTION: Always wear protection gloves for handling wire ropes.

Check the rope for outer defects, deformations, kinks, broken individual wires or strands, crushing, swelling, rust damage (e.g. corrosion marks), strong overheating and heavy wear of the rope end connections (e.g. pressure sleeve). Rope damage may result in malfunctions and lasting damage to the cable puller. Protruding, broken wires may cause injuries.
If slight damage (not yet resulting in discarding of the rope) is determined, the inspection intervals must be shortened.

Inspection of the hook
The torsion resp. load hooks must be checked for cracks, deformations, damage, wear and corrosion marks. The safety latch must move freely and be fully functioning.

Function check
Before start-up, check that the rope drive is working in the unloaded condition.

Operation

Installation, service, operation
Operators delegated to install, service or independently operate the hoist must have had suitable training and be competent. Operators are to be specifically nominated by the company and must be familiar with all relevant safety regulations of the country of use.

Inserting a wire rope
Before inserting a wire rope, make sure that the rope diameter matches the rope pulley. Turn the hook of the load lifting attachment by 90° to the side so that the locking tab of the hook faces the rope pulley and the movable side part can be opened. After inserting the wire rope, close the movable side part again and turn the hook back in the pulling direction so that the movable side part is safely locked.

Inspection, Service & Repair

According to national and international accident prevention and safety regulations load lifting attachments must be inspected:
• in accordance with the risk assessment of the operating company
• prior to initial operation
• before the unit is put into service again following a shut down
• after substantial changes
• however, at least once per year, by a competent person.

ATTENTION: Actual operating conditions (e.g. operation in galvanizing facilities) can dictate shorter inspection intervals.

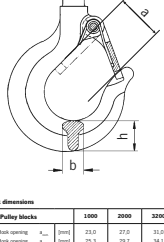
Repair work may only be carried out by a specialist workshop that uses original Yale spare parts. The inspection (mainly consisting of a visual inspection and a function check) must determine that all safety devices are complete and fully operational and cover the condition of the unit, suspension, equipment and supporting structure with regard to damage, wear, corrosion or any other alterations.
Initial operation and recurring inspections must be documented (e.g. in the CMCO works certificate of compliance).
If required, the results of inspections and appropriate repairs must be verified. If the hoist (from 1 t lifting weight) is fitted on or in a trolley and if the hoist is used to move a lifted load in one or several directions, the installation is considered to be a crane and the further inspections must be carried out, as required.
Paint damage should be touched up in order to avoid corrosion. All joints and sliding surfaces should be slightly greased. In the case of heavy contamination, the unit must be cleaned.
The unit must be given a general overhaul after 10 years, at the latest.
In particular, check the dimensions of the wire rope and the suspension.

ATTENTION: After the replacement of components, a subsequent inspection by a competent person is obligatory!

Inspection of the wire rope
DIN 15020 sheet 2 "Principles Relating to Rope Drives; Supervision during Operation" and the relevant international and national regulations of the country of use are definitive for the maintenance and inspection of wire ropes.

Maintenance of the wire rope
At the end of the working day, clean the wire rope from coarse dirt over its entire length (i.e. including the part which is in the hoist or in the load lifting attachment) and slightly regrease it in order to prevent corrosion.

Inspection of the load hook
Inspect the hook for deformation, damage, surface cracks, wear and signs of corrosion, as required, but at least once a year. Actual operating conditions may also dictate shorter inspection intervals.
Hooks that do not fulfil all requirements must be replaced immediately. Welding on hooks, e.g. to compensate for wear or damage is not permissible. Hooks must be replaced when the mouth of the hook has opened more than 10% or when the nominal dimensions have reduced by 5% as a result of wear. Nominal dimensions and wear limits are shown in table 2. If the limit values are reached, replace the components.



Hakenmaße / Hook dimensions

Drahtseilkloben / Pulley blocks			1000	2000	3200	6400
Hakenöffnungsmaß / Hook opening	a_{min}	[mm]	23,0	27,0	31,0	42,0
Hakenöffnungsmaß / Hook opening	a_{max}	[mm]	25,3	29,7	34,1	46,2
Maß Hakenbreite / Hook width	b_{min}	[mm]	17,0	24,0	28,0	35,0
Maß Hakenbreite / Hook width	b_{max}	[mm]	16,2	22,8	26,6	33,3
Maß Hakendicke / Hook height	h_{min}	[mm]	23,0	30,0	40,0	47,0
Maß Hakendicke / Hook height	h_{max}	[mm]	21,9	28,5	38,0	44,7

Tab. 2

Repairs may only be carried out by authorized specialist workshops that use original Yale spare parts.
After repairs have been carried out and after extended periods of non-use, the hoist must be inspected again before it is put into service again.

The inspections have to be initiated by the operating company.

Transport, Storage, Decommissioning and Disposal

Observe the following for transporting the unit:
• Do not drop or throw the unit, always deposit it carefully.
• Remove the rope from the unit.
• Use suitable transport means. These depend on the local conditions.

Observe the following for storing or temporarily taking the unit out of service:
• Store the unit at a clean and dry place.
• Protect the unit incl. all accessories against contamination, humidity and damage by means of a suitable cover.
• Protect hooks against corrosion.
• If the unit is to be used again after it has been taken out of service, it must first be inspected again by a competent person.

Disposal
After taking the unit out of service, recycle or dispose of the parts of the unit in accordance with the legal regulations.

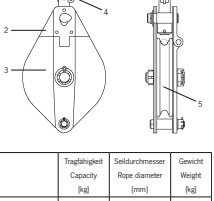
Further information and operating instructions for download can be found at www.cmco.eu!

Beschreibung

1 Haken
2 Klappe
3 Seitenplatte mit Klappe
4 Sicherheitsbügel
5 Seilrolle

Description

1 Hook
2 Movable side part
3 Side plate with movable side part
4 Safety latch
5 Rope pulley



Modell Model	Tragfähigkeit Capacity [kg]	Seildurchmesser Rope diameter [mm]	Gewicht Weight [kg]
Kloben/Pulley blocks 1000	1.000	7,0	3,3
Kloben/Pulley blocks 2000	2.000	13,0	8,9
Kloben/Pulley blocks 3200	3.200	15,0	15,5
Kloben/Pulley blocks 6400	6.400	18,0	26,5

Tab. 1

© 2019 Columbus McKinnon Industrial Products GmbH

FR - Traduction de mode d'emploi (Cela s'applique aussi aux autres versions)

Introduction

Les produits de CMCO Industrial Products GmbH ont été construits conformément aux normes techniques de pointe et généralement reconnues. Néanmoins, une utilisation incorrecte des produits peuvent engendrer un accident grave ou fatal de l'utilisateur ou un tiers ou encore des dommages pour le palan ou d'autres biens.
La société propriétaire est chargée de la formation appropriée et professionnelle des opérateurs. À cette fin, tous les opérateurs doivent lire ces instructions d'utilisation soigneusement avant l'utilisation initiale. Ces instructions visent à familiariser l'opérateur avec le produit et lui permettre de l'utiliser dans toute la mesure de ses capacités. Le manuel d'instructions contient des renseignements importants sur la façon d'utiliser le produit d'une manière sûre, économique et correcte. Agir conformément à ces instructions aide à éviter les dangers, de réduire les coûts de réparation et les périodes d'indisponibilité et d'augmenter la fiabilité et la durée de vie du produit. Le manuel d'instruction doit toujours être disponible à l'endroit où le produit est utilisé. Mis à part le mode d' emploi et les règles de prévention des accidents valables pour le pays et la zone où le produit est utilisé, le règlement communément reconnu pour un travail professionnel et sûr doit également être respecté. Le personnel responsable de l'utilisation, de l'entretien ou des réparations du produit doit lire, comprendre et suivre le manuel d'instructions. Les mesures de protection indiquées ne fourniront la sécurité nécessaire que si le produit est utilisé correctement, installé et entretenu conformément aux instructions. La société propriétaire s'engage à assurer un fonctionnement sûr et sans problème du produit.

Utilisation correcte

Le dispositif de levage est utilisé pour fournir un point d'accroche rapide, le renvoi d'un câble, ou quand plusieurs poulies sont utilisées. la création d'un système de poulies.
Toute utilisation différente ou hors des limites est considérée comme incorrecte. Columbus McKinnon Industrial Products GmbH n'acceptera aucune responsabilité pour les dommages résultant de cette utilisation. Le risque est seulement pris par l'utilisateur ou la société propriétaire.
La capacité de charge indiquée sur l'appareil est la charge maximum utile (CMU) qui peut-être maniée. De plus la capacité de charge prend en compte les poulies de renvoi et les points d'ancrage individuels.
L'utilisation et l'entretien du câble utilisé doit être réalisé sur la base de la norme DIN 15020 partie 2.
La sélection et le calcul de la structure de support appropriée sont la responsabilité de la société propriétaire.
Le point d'ancrage ainsi que la structure support doivent être dimensionnés en fonction des charges maximum envisagées (poids mort + capacité de charge).
Le palan doit être positionné entre le point d'ancrage au ball et la charge de telle manière qu'il puisse s'aligner librement entre les brins entrants et sortants.
L'utilisateur doit s'assurer que le palan est suspendu d'une manière qui assure un fonctionnement sans danger pour lui-même ou pour d'autres membres du personnel du palan lui-même, des éléments de suspension ou de la charge.
L'utilisateur ne peut commencer à déplacer la charge qu'après l'avoir attaché correctement. et qu'aucune personne ne se trouve dans la zone de danger.
Personne ne doit se trouver ou passer sous une charge suspendue.
Une charge levée ou fixée ne doit pas être laissé sans surveillance ou rester levée ou fixée pour une longue période.
Le palan peut être utilisé dans une température ambiante entre -10 ° et + 50 °C. Consulter le fabricant dans le cas de conditions de travail extrêmes.
Avant l'installation du palan dans des atmosphères particulières (forte humidité, salée, caustique, alcaline) ou de la manutention de marchandises dangereuses (p. ex. fondus composés, matières radioactives), consulter le fabricant pour obtenir des conseils.
Les retours de câbles ne doivent être effectués que via des poulies fonctionnelles et correctement dimensionnées (poulies de retour).
Quand des crochets, des élingues câbles ou chaîne sont utilisés, s'assurer qu'ils sont correctement dimensionés.
Pour accrocher une charge, seuls des accessoires de levage approuvés et certifiés doivent être utilisés.
L'utilisation correcte implique la conformité avec le mode d'emploi et les instructions d'entretien.
En cas de défauts fonctionnels ou bruit de fonctionnement anormal, cesser d'utiliser le palan immédiatement.

Utilisation incorrecte

(Liste incomplète)
Ne pas dépasser la capacité de charge nominale (CMU) de l'appareil.
Ne pas permettre à la charge de tomber alors que le câble est détendu, danger de rupture de câble!
L'accessoire de levage ne doit être mis en œuvre qu'avec des câbles dont le diamètre correspond aux informations portées sur la plaque d'identification.
Il est interdit d'enlever ou de couvrir les étiquettes (par exemple par des auto-collants), les étiquettes d'avertissement ou la plaque d'identification.
Lors du transport d'une charge s'assurer que celle-ci ne balance pas ou qu'elle n'entre pas en contact avec d'autres objets.
La charge ne doit pas être déplacée dans des zones qui ne sont pas visibles par l'opérateur. Si nécessaire, il doit se faire assister.
Il est strictement interdit de faire des soudures sur l'appareil. L'appareil ne doit jamais être utilisée comme connection à la terre durant le soudage.
Il est interdit d'appliquer des forces latérales sur le carter et/ou le crochet de charge.
Un appareil modifié sans avoir consulté le fabricant ne doit pas être utilisé.
Il est interdit d'utiliser le moyen d'ancrage pour effectuer du transport de personnes.
Ne pas faire de nœuds avec le câble, ne pas rallonger ou raccourcir le câble en utilisant des vis, serre câble ou similaire. Les câbles ne doivent pas être réparés.
Retirer le linguet de sécurité du crochet est interdit.
Ne jamais attacher la charge sur la pointe du crochet. L'accessoire de levage doit toujours être positionné dans le fond du crochet.
La charge ne doit pas pouvoir tourner autour de son axe car le câble et le crochet de charge de l'appareil n'ont pas été développés pour des charges tournantes. Si la charge doit tourner lors du cycle normal de travail, un émerillon doit être mis en place ou le constructeur doit être consulté. Le câble ne doit jamais être vrillé car cela risque d'entraîner des dysfonctionnements de l'appareil et d'endommager le câble.
S'assurer que le crochet sécurise le verrouillage de la plaque latérale mobile.
En cas d'utilisation de câble, s'assurer de leur bon dimensionement. Les principes de la DIN 15020 doivent être respectés.
Seule une charge unitaire individuelle peut être suspendue à l'accesoire de levage.
Ne pas s'approcher de pièces mobiles.
Ne jamais laisser tomber l'appareil de grande hauteur. Toujours le placer correctement sur le sol.
L'appareil ne doit pas être utilisé en atmosphère potentiellement explosive.

Montage

Inspection du point d'ancrage
Le point d'ancrage du palan doit être sélectionné de telle manière que la structure de support fournisse une stabilité suffisante et que les forces prévues puissent être absorbés en toute sécurité.

L'appareil doit pouvoir s'aligner librement sous charge afin d'éviter une charge supplémentaire inacceptable
La sélection et le calcul de la structure de support appropriée sont sous la responsabilité de la société propriétaire.

ATTENTION: quand le palan est utilisé avec des poulies de retour (p.e. en cas de mouflage), la charge sur la structure support peut se trouver multipliée !

Inspection Avant Mise En Service

Avant la première mise en service. avant d'être mise en opération et après des modifications substantielles, le produit, y compris la structure de support doit être inspecté par une personne compétente *. L'inspection se compose principalement d'une inspection visuelle et une vérification de fonctionnement. Ces inspections ont pour but d'établir que le palan est en bon état, a été mis en place correctement, qu'il est prêt pour l'emploi et que les défauts ou dommages sont découverts et, si besoin, éliminés.

* Une personne compétente peut être par exemple, un ingénieur maintenance du fabricant ou du fournisseur. Toutefois, la société peut décider d'atribuer la réalisation des contrôles à son propre personnel professionnel entraîné et formé.

ATTENTION: toujours porter des gants de sécurité pour la manipulation de câbles métalliques.

Inspection Avant De Commencer A Travailler

Avant de commencer à travailler inspecter l'appareil y compris les accessoires l'équipement et la structure de support pour des défauts visuels, p. ex. des déformations, fissures superficielles, marques d'usure et la corrosion. En outre également tester le frein et vérifiez que le palan et la charge sont correctement attachés.

Inspection du point de fixation
Le point de fixation du palan doit être sélectionné de telle manière que la structure support fournisse une stabilité suffisante et que les forces prévues puissent être absorbés en toute sécurité.
L'appareil doit s'aligner librement sous charge afin d'éviter une charge supplémentaire inacceptable
La sélection et le calcul de la structure de support appropriée relève de la responsabilité de la société utilisatrice.

ATTENTION: quand le palan est utilisé avec des poulies de renvoi (p.e. en cas de mouflage), la charge sur la structure support peut se trouver démultipliée !

Inspection du câble

ATTENTION: toujours porter des gants de protection pour manipuler les cables.

Vérifier le câble pour tout défaut extérieur, déformation, pliure, fils ou brins brisés, écrasements, détoronage, rouille, trace de surchauffe ou traces de forte usure des extrémités de câble. Un câble endommagé peut entrainer un dysfonctionement de l'appareil de traction du câble. Des blessures peuvent être provoquées par des câbles effilochés ou cassés. Si un dommage léger (ne nécessitant pas le changement du câble) est détecté, il faut augmenter la fréquence de contrôle.

inspection du crochet
Le crochet de charge doit être vérifié pour des fissures, des déformations, des dommages et des marques de corrosion. Le linguet de sécurité doit être complétement opérationnel et fonctionner librement.

Essai fonctionnel.
Avant de commencer l'utilisation, contrôler que le mecanisme d'entrainement du câble fonctionne correctement à vide.

Emploi

Installation, service, emploi
Les opérateurs chargés de l'installation, du service ou de l'emploi du palan doivent avoir eu une formation appropriée et être compétents. Ces opérateurs doivent être spécifiquement nommé par la société et doivent être familiers avec tous les règlements de sécurité existants dans le pays d'utilisation.

Insertion du câble
Avant l'insertion d'un nouveau câble, s'assurer que le diamètre du câble est compatible avec la poulie. Tourner le crochet de la moufle de 90° afin que le système de blocaqe coincide avec l'ouverture dans la flasque mobile, et que celle-ci puisse s'ouvrir. Après mise en place du câble, refermer la flasque mobile et remettre le crochet en place en le tournant de nouveau afin de bloquer la flasque mobile.

Inspection, Service et Réparation

En accord avec les réglements nationaux et internationaux pour la prévention des accidents et de la sécurité, les accessoires de levaqe doivent être inspectés:
• conformément à l'évaluation des risques de l'entreprise propriétaire
• avant l'emploi initial
• avant que l'appareil soit remis en service après un arrêt d'utilisation
• après de substantielles modifications
• par ailleurs, au moins une fois par an, par une personne compétente.

ATTENTION : Les conditions réelles d'emploi (par exemple, l'emploi dans les installations de galvanisation) peuvent rendre nécessaire de plus courts intervalles d'inspection.

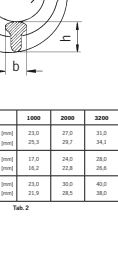
Les réparations ne peuvent être effectuées que par une société spécialisée qui utilise des pièces de rechange originales Yale. L'inspection (principalement constituée d'une inspection visuelle et une vérification de la fonction) doit déterminer que tous les dispositifs de sécurité sont complets et opérationnels tout comme l'appareil, les accessoires de suspension et de la structure de support (dommages, usure, corrosion ou tout autres altérations).
La mise en service et les inspections périodiques doivent être documentés (par exemple dans le carnet de maintenance).
Si nécessaire, les résultats des inspections et des réparation peuvent être vérifiés. Si le palan (Capacité à partir de 1 t) est monté sur un chariot et si le palan est utilisé pour déplacer une charge dans une ou plusieurs directions, l'installation est considéré comme un pont et si besoin des inspections supplémentaires doivent être effectuées.
Les dégâts de peinture doivent être retouchés afin d'éviter la corrosion. Tous les joints et les surfaces de glissement doivent être légèrement graissés. Si l'appareil est très sale, il faut le nettoyer.
L'appareil doit être soumis à une révision générale au moins une fois tous les 10 ans.
En particulier, vérifier les dimensions du câble et du crochet de suspension.

ATTENTION : Après avoir remplacé des composants, une inspection par une personne compétente est nécessaire !

Inspection du câble
Pour la maintenance et le contrôle des câbles, se référer à la DIN 15020, feuille 2 " Appareils de levage, principes de base pour éléments d'entraînement et de moufla;ge des câbles, surveillance en service" et les reglementations et normes internationales en vigueur dans le pays d'utilisation .

Maintenance du câble
De manière quotidienne, nettoyer le câble sur toute sa lonqueur des pollutions grossières (inclus le câble dans le palan ou dans le moufle) puis le lubrifier légèrement afin d'éviter toute corrosion.

Inspection du crochet de charge
Inspecter le crochet pour toute déformation, dommaqe, fissure de surface, usure et signes de corrosion, au moins une fois par an. Les conditions d'emploi peuvent également induire des intervalles d'inspection plus fréquents.
Les crochets qui ne satisfont pas à toutes les exigences doivent être remplacés immédiatement. Il n'est pas permis de faire des soudures sur les crochets, par exemple pour compenser l'usure ou des dommages. Les crochets de suspension et / ou de charge doivent être remplacés lorsque le crochet s'est ouvert de plus de 10 % ou lorsque les dimensions nominales ont diminués de 5 % à cause de l'usure. Les dimensions nominales et les limites d'usure se trouvent dans le tableau 2. Si la limite de l'une des valeurs est atteinte, la composant doit être remplacé.



Hakenmaße / Hook dimensions

Drahtseilkloben / Pulley blocks			1000	2000	3200	6400
Hakenöffnungsmaß / Hook opening	a_{min}	[mm]	23,0	27,0	31,0	42,0
Hakenöffnungsmaß / Hook opening	a_{max}	[mm]	25,3	29,7	34,1	46,2
Maß Hakenbreite / Hook width	b_{min}	[mm]	17,0	24,0	28,0	35,0
Maß Hakenbreite / Hook width	b_{max}	[mm]	18,2	22,8	26,6	33,3
Maß Hakendicke / Hook height	h_{min}	[mm]	23,0	30,0	40,0	47,0
Maß Hakendicke / Hook height	h_{max}	[mm]	21,9	28,5	38,0	44,7

Tab. 2

Les réparations doivent uniquement être effectuées par des spécialistes autorisés qui utilisent des pièces de rechange originales Yale.
Après que des réparations ont été effectuées et après de longues périodes sans utilisation, le palan doit être inspecté avant qu'il soit mis de nouveau en service.

Les inspections doivent être initiées par la société propriétaire.

Transport, Stockage, Mise Hors Service et destruction.

Observer les points suivants pour le transport de l'appareil:
• ne pas laisser tomber ou jeter l'appareil, toujours le poser soigneusement.

• Retirer le câble de l'appareil.
• Utilisez un moyen transport approprié. Celui-ci dépend des conditions locales.

Observer les instructions suivantes pour le stockage ou la mise temporaire hors service:
• Stocker l'unité dans un endroit propre et sec.
• Protéger l'appareil incl. tous les accessoires contre la contamination, l'humidité et les dommages avec une couverture convenable.
• Protéger les crochets contre la corrosion.
• Si l'appareil doit être utilisé après avoir été mis hors service, il doit d'abord être inspecté par une personne compétente.

Elimination
Après la mise hors service de l'appareil, recycler ou éliminer les parties de l'appareil en conformité avec les règlements juridiques.

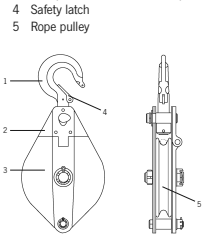
Trouvez plus d'informations et les modes d'emploi en téléchargement www.cmco.eu !

Beschreibung

1 Haken
2 Klappe
3 Seitenplatte mit Klappe
4 Sicherheitsbügel
5 Seilrolle

Description

1 Hook
2 Movable side part
3 Side plate with movable side part
4 Safety latch
5 Rope pulley



Modell / Model	Tragfähigkeit / Capacity [kg]	Seildurchmesser / Rope diameter [mm]	Gewicht / Weight [kg]
Kloben/Pulley blocks 1000	1.000	7,0	3,3
Kloben/Pulley blocks 2000	2.000	13,0	8,9
Kloben/Pulley blocks 3200	3.200	15,0	15,5
Kloben/Pulley blocks 6400	6.400	18,0	26,5

Tab. 1

© 2019 Columbus McKinnon Industrial Products GmbH

ES - Instrucciones de Servicio Traducida (También valido para diseños especiales)

Introducción

Los productos de CMCO Industrial Products GmbH han sido fabricados de acuerdo con los estándares de ingeniería más avanzados. Sin embargo, un manejo incorrecto de los productos puede originar peligro de muerte o de lesiones en los miembros en el usuario o en terceras personas así como dañar el polipasto u otra propiedad.La empresa usuaria es responsable de la instrucción especializada y profesional del personal usuario. Para este propósito, todos los operarios deben leer detenidamente estas instrucciones de funcionamiento antes del primer uso.Estas instrucciones de funcionamiento pretenden familiarizar al usuario con el producto y permitirle usarlo al máximo de su capacidad. Las instrucciones de funcionamiento contienen información importante sobre como manejar el producto de forma segura, correcta y económica. Actuar de acuerdo a estas instrucciones ayuda a evitar peligros, reduce costes de reparación y tiempos de parada e incrementa la fiabilidad y la vida útil del producto. Las instrucciones de funcionamiento deben estar siempre disponibles en el lugar donde se está manejando el producto. Aparte de las instrucciones de funcionamiento y las regulaciones para prevención de accidentes válidas en el país o la zona respectiva en la que ese está usando el producto, deben ser respetadas las normas comúnmente aceptadas para un trabajo seguro y profesional.El personal responsable del manejo, y el mantenimiento o la reparación del producto debe leer y comprender estas instrucciones de funcionamiento. Las medidas de protección indicadas sólo darán la seguridad necesaria, si se opera en el producto y se instala y mantiene de acuerdo a estas instrucciones. La compañía usuaria debe comprometerse a asegurar un manejo seguro y sin problemas del producto.

Uso correcto

El dispositivo de elevación de carga permite la creación rápida de un punto de amarre. la articulación de un cable o, junto con otras articulaciones, la formación de un polipasto.
Cualquier uso diferente o excesivo es considerado como incorrecto. Columbus McKinnon Industrial Products GmbH no aceptará ninguna responsabilidad por cualquier daño resultante de este tipo de uso. El riesgo es asumido solamente por el usuario o la empresa usuaria.
La capacidad de carga indicada en la unidad es la capacidad máxima útil (CMU) que puede ser amarrada. La capacidad de carga se deriva de los datos de las bridas de cable de acero utilizadas y del tipo de amarre correspondiente.
Debe comprobarse el uso y el mantenimiento del cable de acero utilizado de acuerdo a la norma DIN 15020, hoja 2.
La selección y medición de la estructura adecuada es responsabilidad del usuario.
El punto de amarre y su estructura tienen que diseñarse para la carga máxima esperada (peso muerto del aparato + capacidad de carga).
El dispositivo de elevación tiene que posicionarse en el punto de amarre de tal forma que se pueda dirigir libremente el extremo del cable entrante y saliente.
Cuando se suspenda el aparato, el operario debe asegurarse de que el elevador se pueda utilizar de forma que ni el aparato, ni el medio de carga, ni la carga supongan un peligro para las personas.
El operario debe emocezar a mover la carga sólo desoués de que hava sido amarrada de forma correcta y todas las personas estén fuera de la zona de peligro.
No permita al personal permanecer o pasar bajo una carga suspendida.
Una carga elevada o sujeta por la garra no debe ser dejada desatendida o permanecer en ese estado por un periodo largo de tiempo.
El elevador puede utilizarse en temperaturas ambiente de entre –10 °C y +50 °C.
Consulte con el fabricante en caso de condiciones de trabajo extremas.
Antes del uso del elevador en ambientes especiales (alta humedad, salinidad, ambiente cáustico o alcalino) o en la manipulación de materiales peligrosos (por ejemplo, materiales fundidos, materiales radioactivos) consulte con el fabricante.
La desviación de un cable solamente se puede llevar a cabo con bridas de cable (piñones de retorno) funcionales y suficientemente dimensionadas.
Durante la utilización de ganchos y/o cables o cadenas de amarre hay que tener en cuenta las dimensiones correctas.
Para el amarre de la carga, solamente se podrán utilizar dispositivos de amarre permitidos y comprobados.
Para la utilización según lo previsto, hay que tener en cuenta las instrucciones de funcionamiento y la guía de mantenimiento.
En caso de averías o ruidos anormales durante el funcionamiento, poner el elevador inmediatamente fuera de servicio.

Uso incorrecto

(Lista incompleta)
No exceda la capacidad de carga máxima útil (CMU) del aparato.
Se prohíbe dejar caer una carga en el cable suelto por peligro de rotura de cable.
El dispositivo de elevación se utilizará solamente con cables de acero cuyo diámetro se corresponda con las indicaciones de la placa de características.
Se prohíbe quitar o esconder carteles (p. ej., al pegar algo encima), advertencias o la placa de características.
Cuando se transporten cargas, hay que evitar un movimiento oscilante y que entren en contacto con otros objetos.
No se puede mover la carga en zonas que no sean reconocibles por el usuario. Si fuese necesario, tendría que buscar ayuda.
No se permiten trabajos de soldadura en el aparato. No utilice el aparato como toma a tierra en trabajos de soldadura.
No se permite tiro lateral, es decir, cargas laterales de la carcasa y/o del gancho.
No utilice un aparato cambiado sin haber consultado al fabricante.
Está prohibido el uso de la garra o del equipo de elevación para el transporte de personas.
No haga nudos en los cables o alarque o acorte los cables mediante pinzas para cables, tornillos o accesorios similares. Los cables no deben ser reparados.
No se permite quitar el soporte de seguridad del gancho.
No cargar los extremos de los ganchos. El dispositivo de amarre debe estar siempre en la base del gancho.
No gire la carga, pues ni el cable y ni el gancho de la carga del aparato están concebidos para el giro de la carga suspendida. Si se tuviese que realizar un giro, según el uso previsto, tendrían que utilizarse dispositivos antitorceduras o debería consultarse con el fabricante. Los cables no se pueden torcer, pues esto conllevaría averías funcionales del aparato y daños del cable.
Asegúrese de que el gancho cierra la vélivula del cable con seguridad.
Durante la utilización de cables hay que tener en cuenta las dimensiones correctas. Deben tenerse en cuenta los fundamentos para engranajes de cables según DIN 15020.
En el gancho del dispositivo de elevación solamente se puede suspender una carga.
No toque las piezas móviles.
No permita que el aparato caiga desde una gran altura. Depositar siempre debidamente sobre el suelo.
El aparato no debe ser utilizado en atmósferas potencialmente explosivas.

Montaje

Comprobación del punto de amarre
El punto de amarre para el elevador debe seleccionarse teniendo en cuenta que la estructura sobre la que se tiene que montar sea lo suficientemente estable y se pueda asegurar la resistencia a las fuerzas previstas.
También hay que tomar en consideración que el aparato con carga se pueda dirigir libremente, ya que en caso contrario podrían surgir cargas adicionales no soportables.
La selección y medición de la estructura adecuada es responsabilidad del usuario.

ATENCIÓN: Durante la utilización del elevador junto con piñones de retorno (principio de polipasto), podría ejercerse un aumento del peso de carga en la estructura.

Inspección antes del primer uso

Antes del primer uso, antes de la nueva puesta en marcha y tras cambios sustanciales, el personal* autorizado tiene que inspeccionar el producto, incluida su estructura. Dicha inspección comprende una inspección visual y funcional. Esas inspecciones deben asegurar que el elevador se encuentra en estado seguro, está montado debidamente y listo para su utilización así como que, dado el caso, se detecten daños o defectos y se solucionen.

*Sería persona cualificada aquella que, por ejemplo, se dedicase a los trabajos de mantenimiento del fabricante o del proveedor. Sin embargo, la empresa también puede encargar estas inspecciones al personal especializado formado para estos trabajos.

ATENCIÓN: Si se utilizan cables de acero, hay que llevar guantes de protección.

Inspección antes de comenzar el trabajo

Antes de comenzar cada trabajo, hay que comprobar el medio de carga, la instalación y la estructura en cuanto a defectos y errores visuales como, por ejemplo, deformaciones, roturas, desgaste y corrosión. Además, hay que comprobar los frenos y que el aparato y la carga estén correctamente suspendidos.

Comprobación del punto de amarre
El punto de amarre para el elevador debe seleccionarse teniendo en cuenta que la estructura sobre la que se tiene que montar sea lo suficientemente estable y se pueda asegurar la resistencia a las fuerzas previstas.
Hay que tomar en consideración que el aparato con carga se pueda dirigir libremente, ya que en caso contrario podrían surgir cargas adicionales no soportables.
La selección y medición de la estructura adecuada es responsabilidad del usuario.

ATENCIÓN: Durante la utilización del elevador junto con piñones de retorno (principio de polipasto), podría ejercerse un aumento del peso de carga en la estructura.

Comprobación del cable

ATENCIÓN: Si se utilizan cables de acero, hay que llevar guantes de protección.

Hay que comprobar el cable ante posibles defectos externos, deformaciones, torceduras, roturas de hilos o cordones individuales, contusiones, rajas, oxidación (p. ej., corrosión), fuerte sobrecalentamiento y fuerte deterioro de las uniones de los extremos del cable (p. ej., de los casquillos de compresión). Los daños de los cables pueden conllevar averías en el funcionamiento y daños permanentes en el cable. Los hilos de cable salientes o rotos pueden provocar lesiones.Si se comprobase la presencia de daños, incluso aunque parezcan pequeños (todavía no conllevarían recambio), se tendría que acortar los plazos de las inspecciones.

Comprobación del gancho
Hay que comprobar el gancho de transporte y de carga ante posibles roturas, deformaciones, daños, deterioro y corrosión. El soporte de seguridad debe funcionar totalmente.

Comprobación del funcionamiento
Antes del uso, hay que comprobar el funcionamiento correcto sin carga del engranaje del cable.

Funcionamiento / uso

Montaje, mantenimiento, servicio
El montaje, mantenimiento o el servicio independiente del elevador solamente podrán realizarlo personas autorizadas que conozcan el aparato.Tienen que haber sido autorizadas por la empresa para el montaje, mantenimiento o accionamiento del aparato. Además, el usuario debe conocer la normativa alemana sobre prevención de riesgos laborales (PRL).

Introducción de un cable de acero
Antes de introducir un cable de acero, garantizar que el diámetro del cable se adecua al rollo del cable. Girar el gancho del dispositivo de elevación 90° hacia un lado de forma que el mecanismo de polea de gancho esté dirigido en el sentido del rollo del cable y se pueda abrir la tapa. Tras la introducción del cable de acero, volver a cerrar la taoa v virar el gancho nuevamente en dirección al cable de forma que la tapa esté bien cerrada.

Comprobación, mantenimiento y reparación

De acuerdo con las normas nacionales/internacionales de de seguridad y de prevención de accidentes y riesgos laborales, los dispositivos de elevación tienen que
- según la evaluación de riesgo de la empresa usuaria;
- antes del primer uso;
- antes de la puesta en marcha tras haber estado parado;
- tras modificaciones fundamentales;
- ser inspeccionados, como mínimo, 1 vez anualmente por una persona cualificada.

ATENCIÓN: Las condiciones de empleo correspondientes (p. ej., en el galvanizado) pueden necesitar cortos intervalos de comprobación.

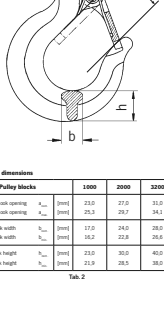
Los trabajos de reparación solamente podrá realizarlos un taller especializado que utilice las piezas de recambio originales de Yale. La inspección (en general, inspección visual y comprobación del funcionamiento) tiene que comprender la totalidad y la efectividad de los dispositivos de seguridad así como el estado del aparato, del medio de carga, del equipamiento y de la estructura. En ello, se tendrán en cuenta daños, desgaste, corrosión y otros posibles cambios.
Documentar las puestas en marcha y las inspecciones que se realicen (p. ej., en el certificado de fábrica de CMCO).
Si se requiresen, habría que demostrar los resultados de las inspecciones y de las debidas reparaciones realizadas. Si el elevador (a partir de 1 t de peso de elevación) estuviese montado a o en un mecanismo de transporte y se quisiese mover con el elevador una carga elevada en una o más direcciones, la instalación se consideraría como grúa y, en dicho caso, habría que efectuar más inspecciones.
Los daños por óxido deben corregirse con el fin de evitar la corrosión. Lubricar ligeramente las articulaciones y las superficies deslizantes. Limpiar el aparato en caso de acumulación de suciedad.
Tras 10 años, como máximo, hay que someter al aparato a una revisión general.
Sobre todo, la medida del cable de acero y del medio de carga requieren inspección.

ATENCIÓN: El cambio de piezas requiere obligatoriamente la inspección de una persona cualificada.

Inspección del cable de acero
Para el mantenimiento y la inspección del cable de acero hay que tener en cuenta la norma DIN 15020, hoja 2, «Fundamentos para engranajes de cables, supervisión y uso» así como las normativas nacionales e internacionales aplicables del país usuario.

Mantenimiento del cable de acero
Limpiar la acumulación de suciedad de toda la longitud del cable de acero (también la parte que se encuentra en el elevador o en el dispositivo de elevación) al término de un día de utilización. Además, volver a lubricar ligeramente y prevenir de la corrosión.

Inspección del gancho de carga
La inspección de los ganchos ante posibles deformaciones, daños, roturas superficiales, deterioros y corrosión debe realizarse según se requiera. Efectuar una vez al año, como mínimo. Las condiciones de servicio correspondientes pueden conllevar también intervalos de inspección más cortos.Los ganchos, que se rechacen según inspección, hay que sustituirlos por nuevos. No se permiten las soldaduras en ganchos, p. ei., para mejorar el deterioro. Hay que cambiar los ganchos si la apertura se ha ampliado un 10 % o si las medidas nominales han disminuido un 5 % por deterioro. Los valores nominales y los límites de desgaste deben tomarse de la tabla 2. Si se alcanza un valor límite, las piezas deben cambiarse.



Hakenmaße / Hook dimensions

Drahtseilkloben / Pulley blocks			1000	2000	3200	6400
Hakenöffnungsmaß / Hook opening	a_{min}	[mm]	23,0	27,0	31,0	42,0
Hakenöffnungsmaß / Hook opening	a_{max}	[mm]	25,3	29,7	34,1	46,2
Maß Hakenbreite / Hook width	b_{min}	[mm]	17,0	24,0	28,0	35,0
Maß Hakenbreite / Hook width	b_{max}	[mm]	18,2	22,8	26,6	33,3
Maß Hakendicke / Hook height	h_{min}	[mm]	23,0	30,0	40,0	47,0
Maß Hakendicke / Hook height	h_{max}	[mm]	21,9	28,5	38,0	44,7

Tab. 2

Las reparaciones solamente podrá realizarlas un taller especializado que utilice las piezas de recambio originales de Yale.
Tras haber efectuado una reparación así como tras un extenso tiempo de servicio, hay que inspeccionar el elevador nuevamente antes de volver a ponerlo en marcha.

Las inspecciones debe disponerlas el usuario.

Transporte, almacenamiento, interrupción del servicio y abastecimiento

Tener en cuenta los siguientes puntos durante el transporte del aparato:
- No volcar o lanzar el aparato; colocar siempre con cuidado.
- Quitar el cable del aparato.
- Utilizar medio de transporte adecuado. Dirigir estos según las especificaciones locales.

Tener en cuenta los siguientes puntos durante el almacenamiento o la interrupción provisional del servicio:
- Almacenar el aparato en un lugar limpio y seco.
- Proteger el aparato, incluidas las piezas de montaje, de acumulación de suciedad, humedad y daños mediante cubiertas adecuadas.
- Proteger el gancho ante corrosión.
- Si tras apagar el aparato, hubiese que volver a ponerlo en marcha, una persona cualificada tendría que volver a inspeccionarlo antes de ponerlo en marcha.

Abastecimiento
Tras interrumpir el servicio, hay que suministrar o abastecer las piezas del aparato según las disposiciones legales de reciclaje.

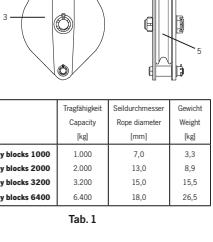
Si desea más información u otros manuales de instrucciones, descárguelos aquí www.cmco.eu.

Beschreibung

1 Haken
2 Klappe
3 Seitenplatte mit Klappe
4 Sicherheitsbügel
5 Seilrolle

Description

1 Hook
2 Movable side part
3 Side plate with movable side part
4 Safety latch
5 Rope pulley



Modell / Model	Tragfähigkeit / Capacity [kg]	Seildurchmesser / Rope diameter [mm]	Gewicht / Weight [kg]
Kloben/Pulley blocks 1000	1.000	7,0	3,3
Kloben/Pulley blocks 2000	2.000	13,0	8,9
Kloben/Pulley blocks 3200	3.200	15,0	15,5
Kloben/Pulley blocks 6400	6.400	18,0	26,5

Tab. 1

© 2019 Columbus McKinnon Industrial Products GmbH

IT - Traduzione delle istruzioni per l'uso originali (valide anche per versioni speciali)

Premessa

I prodotti di CMCO Industrial Products GmbH sono stati costruiti in conformità agli standard tecnici di ultima generazione generalmente approvati Tuttavia, un uso non corretto dei prodotti può causare pericoli all'incolumità e alla vita degli utenti o di terzi e/o danni al paranco o altri beni.
La società utilizzatrice è responsabile dell'istruzione conforme e professionale del personale operativo. A tal fine, tutti gli operatori devono leggere attentamente queste istruzioni prima della prima messa in funzione.
Le presenti istruzioni per l'uso hanno lo scopo di far familiarizzare l'utente con il prodotto utilizzando le possibilità di impiego in modo conforme. Le istruzioni per l'uso contengono informazioni importanti su come utilizzare il prodotto in modo sicuro, corretto ed economico. Seguendo queste istruzioni si possono evitare pericoli, ridurre i costi di riparazione e tempi di inattività e allo stesso tempo aumentare l'affidabilità e la durata del prodotto. Le istruzioni devono essere sempre consultabili nel luogo dove è funzionante il prodotto. Oltre alle istruzioni per l'uso e alla norma per la prevenzione degli infortuni in vigore nel paese in cui viene utilizzato il prodotto, devono essere rispettate le norme comunemente accettate per il lavoro sicuro e professionale.
Il personale responsabile per il funzionamento, la manutenzione o la riparazione del prodotto deve leggere, comprendere e seguire queste istruzioni per l'uso.
Le misure di protezione indicate garantiranno la sicurezza necessaria solo se il prodotto viene utilizzato correttamente e installato e/o sottoposto a manutenzione come indicato nelle istruzioni. La società utilizzatrice si impegna a garantire un funzionamento del prodotto sicuro ed esente da pericoli.

Utilizzo conforme

Lo strumento di sollevamento è usato per la creazione rapida di un punto di ancoraggio, per il rinvio di una fune o, in combinazione con altri rinvii, per il montaggio di un paranco.
Ogni uso diverso o improprio è scorretto. Columbus Mckinnon Industrial Product GmbH non accetterà nessuna responsabilità per danni dovuti a tale uso. Il rischio è a carico del singolo utilizzatore o della società.
La portata indicata sull'unità (WLL) è il carico massimo sollevabile. La portata risulta inoltre dai dati dei perni delle funi metalliche utilizzate e dalla tipologia relativa di ancoraggio.
L'utilizzo e la manutenzione della fune metallica impiegata devono essere rispettati in conformità alla norma DIN 15020 Foglio 2.
La selezione e il calcolo della struttura portante idonea spettano alla società utilizzatrice.
Il punto di ancoraggio e la sua struttura portante devono essere progettati per i carichi massimi previsti (peso proprio dell'unità + portata).
Lo strumento di sollevamento deve essere regolato sul punto di ancoraggio in modo da potersi allineare liberamente tra lo spezzone di corda in ingresso e in uscita.
Al momento di procedere alla sospensione dell'unità, l'operatore deve assicurarsi che il paranco, l'unità stessa, la sospensione o il carico non possano arrecare pericoli a sé stesso durante l'azionamento.
L'operatore deve iniziare a muovere il carico solo dopo che sia stato agganciato correttamente e che tutte le persone siano al di fuori della zona di pericolo.
Non è permesso restare o passare al di sotto di un carico sospeso.
Non lasciare i carichi in condizione bloccata o sospesa per lungo tempo o senza sorveglianza.
Il paranco può essere impiegato a una temperatura ambiente tra -10°C e +50°C.
Consultare la casa produttrice in caso di condizioni di lavoro estreme.
Consultare la casa produttrice prima dell'utilizzo se il paranco viene impiegato in ambienti particolari (alto tasso di umidità, corrosione, salinità, alcalinità) o per trasportare materiali pericolosi (es. materiali fusi ad alte temperature e radioattivi).
Il rinvio della fune di trazione deve avvenire esclusivamente con bozzelli funzionali e con dimensioni idonee (rulli di rinvio).
Utilizzando ganci di traino e/o funi o catene di ancoraggio, è necessario rispettare il corretto dimensionamento.
Per l'ancoraggio di un carico, è necessario utilizzare solo strumenti omologati e collaudati.
L'utilizzo conforme è determinato dall'osservanza delle istruzione per l'uso nonché delle istruzioni di manutenzione.
In caso di malfunzionamenti o anomali rumori di funzionamento, è necessaria l'immediata messa fuori funzione del paranco.

Utilizzo non conforme

(elenco non completo)
La portata dell'unità (WLL) non deve essere superata.
È vietato lasciar cadere un carico nella fune allentata: pericolo di rottura della fune.
Lo strumento di sollevamento deve essere azionato solo con funi metalliche, il cui diametro corrisponde all'indicazione della targhetta di identificazione.
È vietata la rimozione o la copertura delle diciture (es. con etichette adesive), dei segnali di avvertenza o della targhetta di identificazione.
Durante il trasporto del carico è necessario prevenire il movimento oscillatorio e l'urto con ostacoli.
Il carico non deve muoversi nelle zone non visibili dall'operatore. Se necessario, deve ricorrere alla posizione ausiliaria.
Sono vietati i lavori di saldatura sull'unità. L'unità non deve essere utilizzata come cavo di messa a terra durante i lavori di saldatura.
È vietata la trazione obliqua, ovvero i carichi laterali dell'alloggiamento e/o del gancio.
Non deve essere utilizzata un'unità modificata senza la consultazione della casa produttrice.
È vietato l'uso dello strumento di sollevamento per il trasporto di persone.
Non annodare la fune né accorciarla o allungarla con morsetti, viti o simili. Le funi non devono essere riparate.
È vietata la rimozione della staffa di sicurezza dal gancio.
Non caricare la punta del gancio. Lo strumento di ancoraggio deve sempre trovarsi alla base del gancio.
Il carico sollevato non deve ruotare, poiché la fune di trazione e il gancio di carico dell'unità non sono concepiti per la rotazione dei carichi sospesi. Se è prevista la rotazione in condizioni normali di esercizio, è necessario utilizzare i cosiddetti perni antitorsione o consultare la casa produttrice. La fune non deve torcersi poiché può comportare malfunzionamenti all'unità e danni alla fune stessa.
È necessario verificare che il gancio blocchi in modo sicuro il coperchio della fune.
Utilizzando funi di trazione, è necessario rispettare il corretto dimensionamento. È necessario rispettare i principi della norma DIN 15020 relativi alle trasmissioni a fune.
Un solo carico può essere sospeso al gancio dello strumento di sollevamento.
Non toccare mai le parti in movimento.
Non lasciar cadere l'unità da un'altezza elevata. Posizionarla sempre in modo corretto sul pavimento.
L'unità non deve essere impiegata in un'atmosfera a rischio di esplosione.

Montaggio

Verifica dei punti di ancoraggio
Il punto di ancoraggio per il paranco deve essere scelto in modo tale che la struttura portante, sulla quale deve essere montato, abbia una stabilità sufficiente e che le forze previste possano essere caricate in modo sicuro.
È necessario far in modo che l'unità possa anche allinearsi liberamente sotto il carico, in caso contrario possono verificarsi carichi aggiuntivi non consentiti.
La selezione e il calcolo della struttura portante idonea spettano alla società utilizzatrice.

ATTENZIONE: L'impiego del paranco in associazione ai rulli di rinvio (principio di trazione del bozzello) consente l'applicazione molteplice del peso del carico sulla struttura portante.

Collaudo prima della prima messa in funzione

Prima della prima messa in funzione, prima della rimessa in funzione e dopo modifiche sostanziali, il prodotto, inclusa la struttura portante, deve essere collaudato da una persona qualificata*. Il collaudo consiste sostanzialmente in un controllo visivo e funzionale. Tali collaudi devono garantire che il paranco si trovi in condizioni sicure, sia posizionato conformemente e pronto all'uso e che eventuali difetti o danni siano individuati e corretti.

*Tra le persone qualificate rientrano ad es. gli installatori di manutenzione della casa produttrice o del fornitore. L'imprenditore può incaricare anche il personale specializzato, istruito conformemente, della propria azienda per l'esecuzione del collaudo.

ATTENZIONE: durante l'utilizzo di funi metalliche è necessario indossare guanti protettivi.

Collaudo prima dell'inizio del lavoro

Prima di ogni inizio di lavoro, è necessario verificare la presenza di difetti e quasi visivi quali ad es. deformazioni, fessure, usura e segni di corrosione sull'unità, incluse la sospensione, l'attrezzatura e la struttura portante. È necessario inoltre controllare il freno e il corretto aggancio dell'unità e del carico.

Verifica dei punti di ancoraggio
Il punto di ancoraggio per il paranco deve essere scelto in modo tale che la struttura portante, sulla quale deve essere montato, abbia una stabilità sufficiente e che le forze previste possano essere caricate in modo sicuro.
È necessario far in modo che l'unità possa anche allinearsi liberamente sotto il carico, in caso contrario possono verificarsi carichi aggiuntivi non consentiti.
La selezione e il calcolo della struttura portante idonea spettano alla società utilizzatrice.

ATTENZIONE: L'impiego del paranco in associazione ai rulli di rinvio (principio di trazione del bozzello) consente l'applicazione molteplice del peso del carico sulla struttura portante.

Verifica della fune

ATTENZIONE: durante l'utilizzo di funi metalliche è necessario indossare guanti protettivi.

È necessario verificare la presenza di difetti esterni, deformazioni, pieghe, rotture di singoli fili o trefoli, ammaccamenti, rigonfiamenti, danni da ruggine (es. segni di corrosione), forte surriscaldamento e forte usura delle giunzioni terminali delle funi (es. della bussola di pressione). I danni alla fune possono comportare malfunzionamenti e ulteriori danni al paranco a fune. I fili rotti e sporgenti delle funi metalliche possono condurre a lesioni.
Se vengono stabiliti danni lievi (che non comportano ancora la sostituzione della fune), è necessario abbreviare gli intervalli di controllo.

Verifica del gancio
È necessario verificare la presenza di fessure, deformazioni, danni, usura e segni di corrosione sul gancio di sospensione e di carico. La staffa di sicurezza deve essere facilmente manovrabile e completamente funzionale.

Controllo funzionale
Prima della messa in funzione è necessario testare la funzione perfetta della trasmissione a fune in condizioni scariche.

Funzione / funzionamento

Installazione, manutenzione, controllo
Solo persone, che hanno dimestichezza con le unità, possono essere incaricate dell'installazione, della manutenzione o del controllo indipendente dei paranchi.
È compito dell'imprenditore incaricarli dell'installazione, della manutenzione e dell'attivazione delle unità. L'operatore deve inoltre conoscere le normative di sicurezza specifiche del paese.

Inserimento di una fune metallica
Prima dell'inserimento di una fune metallica, è necessario verificare che il diametro della fune sia idoneo al rullo della fune. Ruotare lateralmente di 90° il gancio dello strumento di sollevamento, in modo che il nottolino di arresto del gancio indichi in direzione del rullo della fune e che il coperchio possa aprirsi. Una volta inserita la fune metallica, richiudere il coperchio e ruotare il gancio indietro in direzione della trazione in modo da bloccare il coperchio in una posizione sicura.

Collaudo, manutenzione e riparazione

In conformità alle normative di sicurezza e antinfortunistiche nazionali/internazionali vigenti, gli strumenti di sollevamento devono essere collaudati
• in conformità alla valutazione dei rischi da parte della società utilizzatrice
• prima della prima messa in funzione
• prima della rimessa in funzione dopo un arresto
• dopo modifiche sostanziali
• almeno una volta all'anno da parte di una persona qualificata

ATTENZIONE: le reali condizioni di utilizzo (es. in un impianto galvanico) possono richiedere intervalli di verifica più periodici.

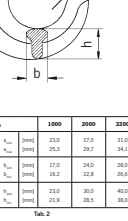
Gli interventi di riparazione devono essere eseguiti esclusivamente da officine specializzate che utilizzano parti di ricambio originali Yale. Il collaudo (sostanzialmente un controllo visivo e funzionale) deve comprendere la verifica della completezza ed efficacia dei dispositivi di sicurezza nonché la verifica delle condizioni dell'unità, della sospensione, dell'attrezzatura e della struttura portante per quanto concerne la presenza di danni, usura, corrosione o altre variazioni.
La messa in funzione e i controlli periodici devono essere documentati (es. nel certificato di conformità CMCO).
Se richiesto, i risultati dei controlli e l'esecuzione conforme della riparazione possono essere consultati. Se il paranco (a partire da un peso di sollevamento da 1 t) è montato a o su un carrello o consente il movimenti di un carico sollevamento in una o più direzioni, l'impianto viene considerato una gru e quindi all'occorrenza risulta necessaria l'esecuzione di ulteriori controlli.
I danni alla vernice devono essere riparati per prevenire la corrosione. Tutti i punti di articolazione e le superfici di scorrimento devono essere leggermente lubrificati. In caso di sporcizia resistente, pulire l'unità.
Sottoporre l'unità a una revisione generale entro e non oltre i 10 anni.
In particolare è necessario controllare le dimensioni della fune metallica e della sospensione.

ATTENZIONE: la sostituzione degli elementi implica necessariamente una successiva verifica da parte di una persona qualificata.

Verifica della fune metallica
Risultano decisive, per la manutenzione e la verifica della fune metalliche, la norma DIN 15020 Foglio 2 «Principi fondamentali per trasmissioni a fune, controllo e utilizzo» e le normative nazionali e internazionali vigenti del paese di destinazione.

Manutenzione della fune metallica
La fune metallica deve essere pulita dalla sporcizia grossolana su tutta la sua lunghezza (anche la parte che si trova nel paranco o nel dispositivo di sollevamento) al termine della giornata di utilizzo e rilubrificata leggermente per prevenirne la corrosione.

Verifica del gancio di carico
La verifica di deformazioni, danni, fessure in superficie, usura e corrosione del gancio deve essere eseguita all'occorrenza, o almeno una volta all'anno. Le reali condizioni di utilizzo possono richiedere intervalli di verifica più periodici.
I ganci, risultati curvati alla verifica, devono essere sostituiti. Non sono consentite saldature sul gancio, ad es. per rimuovere l'usura. Il gancio deve essere sostituito se l'apertura dell'imbocco è aumentata del 10% o le dimensioni nominali sono ridotte del 5% dall'usura. I valori nominali e i limiti di usura sono disponibili nella tabella 2. Il raggiungimento dei valori limite comporta la sostituzione dei componenti.



Hakenmaße / Hook dimensions

Drahtseilblöcken / Pulley blocks		1000	2000	3200	6400
Hakenöffnungsmaß / Hook opening a_{min}	[mm]	23,0	27,0	31,0	42,0
Hakenöffnungsmaß / Hook opening a_{max}	[mm]	25,3	29,7	34,1	46,2
Maß Hakenbreite / Hook width b_{min}	[mm]	17,0	24,0	28,0	35,0
Maß Hakenbreite / Hook width b_{max}	[mm]	18,2	22,8	26,6	33,3
Maß Hakendicke / Hook height h_{min}	[mm]	23,0	30,0	40,0	47,0
Maß Hakendicke / Hook height h_{max}	[mm]	21,9	28,5	38,0	44,7

Tab. 2

Gli interventi di riparazione devono essere eseguiti esclusivamente da officine specializzate autorizzate che utilizzano parti di ricambio originali Yale.
A seguito di una riparazione o dopo un periodo di riposo prolungato, è necessario verificare nuovamente il paranco prima della rimessa in funzione.

I controlli devono essere predisposti dalla società utilizzatrice.

Trasporto, stoccaggio, messa fuori servizio e smaltimento

Durante il trasporto dell'unità, è necessario osservare i seguenti punti:
• Non lasciar cadere o gettare l'unità, depositare sempre con cura.
• Rimuovere la fune di trazione dall'unità.
• Utilizzare mezzi di trasporto idonei, dipendenti dalle condizioni locali.

Durante lo stoccaggio o la messa fuori servizio temporanea dell'unità, è necessario osservare i seguenti punti:
• Immagazzinare l'unità in un luogo asciutto e pulito.
• Proteggere l'unità e i suoi componenti da sporcizia, umidità e danni con una protezione idonea.
• Proteggere il gancio dalla corrosione.
• Se l'unità deve essere utilizzata dopo un periodo di fuori servizio, è necessario prima sottoporla a un nuovo collaudo da parte di una persona qualificata.

Smaltimento
Dopo la messa fuori servizio, è necessario riciclare o smaltire i componenti dell'unità in conformità alle disposizioni normative del riciclo.

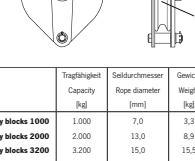
Consultare il sito www.cmco.eu per ottenere ulteriori informazioni e per scaricare le istruzioni per l'uso.

Beschreibung

1 Haken
2 Klappe
3 Seitenplatte mit Klappe
4 Sicherheitsbügel
5 Seilrolle

Description

1 Hook
2 Movable side part
3 Side plate with movable side part
4 Safety latch
5 Rope pulley



Modell Model	Tragfähigkeit Capacity [kg]	Seildurchmesser Rope diameter [mm]	Gewicht Weight [kg]
Kloben/Pulley blocks 1000	1.000	7,0	3,3
Kloben/Pulley blocks 2000	2.000	13,0	8,9
Kloben/Pulley blocks 3200	3.200	15,0	15,5
Kloben/Pulley blocks 6400	6.400	18,0	26,5

Tab. 1

© 2019 Columbus McKinnon Industrial Products GmbH

NL - originele gebruiksaanwijzing (geldt ook voor speciale modellen)

Introductie

De producten van CMCO Industrial Products GmbH zijn vervaardigd naar de laatste stand der techniek en algemeen erkende normen. Door ondeskundig gebruik kunnen desondanks gevaren ontstaan voor lijf en leven van de gebruiker of derden evenals beschadigingen aan het hijsmiddel of andere zaken. De gebruikers moeten voor eerste gebruik geïnstrueerd worden. Hiervoor moeten alle gebruikers deze handleiding zorgvuldig lezen.
Deze handleiding is bedoeld om het product te leren kennen en zijn capaciteiten optimaal te kunnen benutten. De handleiding bevat belangrijke informatie om het product veilig, correct en economisch te kunnen gebruiken. Het naleven hiervan helpt om gevaren te vermijden, reparatiekosten, downtime te verminderen en de betrouwbaarheid en levensduur van het product te verhogen. Deze handleiding moet altijd op de gebruikslocatie beschikbaar zijn. Naast de handleiding en de plaatselijk geldende ongevallenpreventie voorschriften moeten ook de algemeen erkende regels voor veilig en professioneel gebruik in acht worden genomen.
Het personeel dat het apparaat bedient, onderhoudt of repareert moet deze handleiding lezen, begrijpen en opvolgen.
De beschreven maatregelen leiden alleen tot het vereiste niveau van veiligheid, als het product gebruikt wordt in overeenstemming met de bestemming en geïnstalleerd c.q. onderhouden wordt volgens de instructies. De eigenaar is verplicht om een betrouwbare en veilige werking te garanderen.

Correct Gebruik

Het lastopnamemiddel wordt gebruikt om snel een bevestigingspunt te maken, een kabel om te leiden of om een katrolsystemen te bouwen indien er meerdere katrolblokken oebruikt worden.
Elk ander of overschrijdend gebruik geldt als niet correct gebruik. Cokumbus McKinnon Industrial Products GmbH zal geen enkele verantwoordelijkheid accepteren voor hierdoor ontstane schade. Het risico ligt enkel en alleen bij de gebruiker of het bedrijf waar het apparaat eigendom van is.
De op het apparaat aangegeven capaciteit (WLL) is de maximale last die bevestigd mag worden. Verder is de capaciteit het resultaat uit de gegevens van de gebruikte staaldraadblokken en de individuele bevestigingstypen.
Het gebruik en het onderhoud van de toegepaste staalkabel moet aan de hand van DIN 15020 bladzijde 2 gecontroleerd worden.
De keuze en berekening van de geschikte draagconstructie zijn de verantwoordelijkheid van het bedrijf dat het apparaat bezit.
Het bevestigingspunt en zijn draagconstructie moet ontworpen zijn voor de te verwachten maximale belastingen (eigengewicht van het apparaat + capaciteit).
Het hijsmiddel moet aan het aansluitpunt zo ingericht worden, dat het zich vrij tussen binnenkomende en uitgaande kabelstreng uitlijnen kan.
Bij het ingangen van de takel, moet de gebruiker ervoor zorgen dat deze zo kan worden bediend dat hijzelf of anderen niet in gevaar worden gebracht door de takel zelf, de ophanging of de last.
De gebruiker mag pas beginnen met het verplaatsen van de last als hij zich ervan heeft overtuigd dat de last goed is bevestigd en dat er zich geen personen in de gevarenzone bevinden.
Personeel mag nooit onder een hangende last lopen of zich eronder ophouden.
Een geheven of geklemde last mag niet onbeheerd blijven of geheven of geklemd blijven voor langere tijd.
De takel kan in een omgevingstemperatuur tussen –10°C en +50°C gebruikt worden.
Bij extreme omstandigheden dient de fabrikant geraadpleegd te worden.
Voordat u de takel kunt gebruiken in speciale omgevingen (hoge luchtvochtigheid, zout, corrosief, chemisch) of voor het verplaatsen van gevaarlijke goederen (bijvoorbeeld gesmolten stoffen, radioactief materiaal) moet er overleg gepleegd worden met de fabrikant.
De omleiding van de kabel kan alleen worden gedaan met goed functionerende en juist afgemeten katrollen (geleiderollen).
Bij het gebruik van haken en/of stroppen of ketting, dient op een juiste afmetingen gelet te worden.
Om de last vast te maken mogen alleen goedgekeurde en gecertificeerde hijsmiddelen worden gebruikt.
Juist gebruik houdt in dat niet alleen de handleiding in acht genomen moet worden maar dat ook de onderhoudsinstructies opgevolgd moeten worden.
Bij functiestoringen of abnormaal geluid tijdens gebruik dient het gebruik van de takel direct gestopt te worden.

Incorrect Gebruik

(lijst niet compleet)
Overschrijd nooit het nominale draagvermogen (WLL) van het apparaat.
Het is verboden om een last in de slappe kabel te laten vallen - gevaar dat de kabel breekt!
Het aanslagmiddel mag alleen gebruikt worden met kabels waarvan de doorsnee overeenkomt met de gegegevens op het typeplaatje.
Het is verboden om etiketten, waarschuwingsinformatie of typeplaatje te verwijderen of te bedekken (bijv. door er een sticker overheen te plakken).
Voorkom bij het verplaatsen van lasten dat deze kan zwenken of in contact kan komen met andere voorwerpen.
De last mag niet in een omgeving verplaatst worden die voor de gebruiker niet zichtbaar is.
Lassen aan het apparaat is verboden. Het apparaat mag niet worden gebruikt als aardleiding bij het lassen.
Scheef trekken, oftewel het zijdelings belasten van de behuizing en / of de haak is verboden.
Een apparaat dat veranderd is zonder de fabrikant te raadplegen mag niet gebruikt worden.
Het is verboden om het lastopnamemiddel voor het transport van personen te gebruiken .
Maak geen knopen in de kabel. De kabel niet met kabelklemmen, schroeven of iets dergelijks tanger of korter maken. Kabels mogen niet gerepareerd worden.
Het veiligheidsklepje mag niet van de haak verwijderd worden.
De punt van de haak niet belasten. Het hijsmiddel moet altijd onderin de haak geplaatst zijn.
De last mag niet ronddraaien, want de kabel en onderhaak van het apparaat zijn niet geschikt om een bevestigde last te draaien. Als bij normaal gebruik de last moet kunnen draaien, dienen zogenaamde wartels gebruikt te worden, resp. dient de fabrikant geraadpleegd worden. De kabel mag niet draaien omdat dit het apparaat en de kabel kunnen beschadigen.
Er dient op gelet te worden dat de haak de beweegbare zijplaat veilig vergrendelt.
Bij gebruik van kabels dient op de juiste afmeting gelet te worden. De principes voor het inscheren van kabels vastgelegd in DIN 15020 dienen in acht te worden genomen.
Er mag slechts één last aan de haak van het lastopnamemiddel opgehangen worden.
Nooit naar bewegende delen grijpen.
Het apparaat niet van grote hoogte laten vallen. Het dient altijd correct op de grond geplaatst te worden.
Het apparaat mag niet in een potentieel explosiegevaarlijke omgeving gebruikt worden.

Montage

Controle van het ophangpunt
Het ophangpunt voor de takel moet zo worden gekozen dat de draagconstructie waaraan deze gemonteerd wordt voldoende stabiliteit biedt en de te verwachte krachten veilig opgevangen kunnen worden.
Zorg ervoor dat het apparaat zich zelfs onder last vrij kan uitlijnen, anders kunnen er onnodige extra krachten optreden.
De keuze en het ontwerp van de geschikte draagconstructie rust op de gebruiker.

LET OP: Bij gebruik van een hijstoestel in combinatie met omloopschijven (katrolprincipe) kan een meervoud van het gewicht van de last op de draagstructuur inwerken!

Inspectie voor Ingebruikname

Voor de eerste ingebruikname, voor het opnieuw in gebruik nemen en na wezenlijke veranderingen dienen zowel product als draagconstructie door een bekwaam persoon* geïnspecteerd te worden. De inspectie bestaat voornamelijk uit een zicht- en functiecontrole. Deze inspecties dienen er voor om vast te stellen dat de takel veilig, correct geïnstalleerd is, klaar voor gebruik en dat eventuele defecten of schade vastgesteld en verholpen zijn.

* Bekwame personen kunnen bijv. de onderhoudsmonteurs van de fabrikant of leverancier zijn. De ondernemer kan de controle echter ook uit laten voeren door eigen personeel dat speciaal daarvoor opgeleid is.

Let op: Draag altijd beschermende handschoenen bij het hanteren van kabels.

Inspectie voor Werkaanvang

Voor elk gebruik het apparaat inclusief de ophanging, uitrusting en draagstructuur op zichtbare gebreken en fouten, zoals vervormingen, scheuren, slijtage en corrosie controleren. Hiernaast de rem controleren en of de takel en de last correct zijn ingehangen.

Inspectie van het aansluapunt
Het bevestigingspunt voor de takel moet zo gekozen worden, dat de draagconstructie waar het aan gemonteerd moet worden voldoende stabiliteit biedt en dat de te verwachten krachten veilig opgenomen kunnen worden.
Zorg ervoor dat het apparaat ook onder last vrij kan bewegen, aangezien er anders ontoelaatbare extra last kan ontstaan.
De keuze en berekening van de geschikte draagconstructie zijn de verantwoordelijkheid van het bedrijf dat het apparaat bezit.

Let op: als de takel in combinatie met een geleiderol (katrolprincipe) wordt gebruikt kan een veelvoud van het lastgewicht op de draagconstructie inwerken!

Inspectie van de kabel

Let op: bij het gebruik van kabels dienen altijd beschermende handschoenen gedragen te worden.

De kabel moet op uiterlijke gebreken, vervormingen, kinken, gebroken losse draden of strengen, kneuzingen, verdikkingen, roestschade (bijv. corrosie), sterke oververhitting en sterke slijtage van uiteinden van de kabel (bijv. persklem) worden gecontroleerd. Gebreken aan de kabel kunnen leiden tot storingen en blijvende schade aan de spantakel. Uitstekende, gebroken kabeldraden kunnen verwondingen veroorzaken. De inspectie-intervallen moeten worden ingekort bij vaststelling van lichte schade (nog niet genoeg schade om de kabel buiten gebruik te stellen).

Inspectie van de haak
De boven- resp. onderhaak moet op scheuren, vervormingen, beschadigingen, slijtage en corrosie gecontroleerd worden. De veiligheidsbeugel moet vrij kunnen bewegen en volledig functioneren.

Functionele test
Voor de ingebruikname moet de goede werking van de kabelaandrijving worden getest in onbelaste toestand.

Functie/Gebruik

Installatie, onderhoud en gebruik
De personen belast met de installatie, het onderhoud of het onafhankelijk gebruik van het hijstoestel moeten vertrouwd zijn met de werking van de apparaten.
Deze personen moeten specifiek voor de installatie, het onderhoud en het gebruik worden aangewezen door het bedrijf. Bovendien moeten ze bekend zijn met de geldende veiligheidsvoorschriften.

Een staaldraadkabel plaatsen
Voordat u een kabel plaatst, dient u ervoor te zorgen dat de kabeldiameter overeenkomt met de katrol (tabel XX).
Draai de haak van het lastoppakmiddel 90° opzij zodat de vergrendeling van de haak de kabelschijf en het beweegbare voordeel kan worden geopend.
Na het inbrengen van de kabel, sluit het beweegbare voorste deel en zet de haak in de trekrichting zodat het beweegbare deel veilig is vergrendeld.

Inspecties, Onderhoud en Reparatie

Volgens bestaande nationale/internationale voorschriften ter voorkoming van ongevallen, resp. veiligheidsvoorschriften moeten hijsmiddelen
• overeenkomstig de gevarenbeoordeling van de gebruiker,
• voor de eerste ingebruikname,
• voor het opnieuw in gebruik nemen na buitengebruikstelling,
• na fundamentele veranderingen,
• i.i.g. minstens 1 x per jaar door een bevoegd persoon gecontroleerd worden.

LET OP: Bij bepaalde gebruiksomstandigheden (bijv. bij galvaniseren) kunnen kortere periodes tussen de controles noodzakelijk maken.

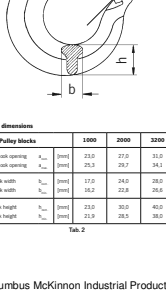
Reparatiewerkzaamheden mogen alleen door werkplaatsen die originele Yale onderdelen gebruiken uitgevoerd worden. De controle (in wezen zicht- en functiecontrole) dient zich te richten op de vollledigheid en werking van de veiligheidsinrichtingen evenals op de toestand van het apparaat, draagmiddel, uitrusting en draagconstructie met betrekking tot beschadiging, slijtage, corrosie of andere veranderingen.
De ingebruikname en de periodieke controles moeten gedocumenteerd worden (bijv. in het CMCO-werkboek). Zie hiervoor ook de onderhouds- en inspectie-intervallen op bladzijde.
Op verzoek dienen de uitkomsten van de controles en de deskundigheid van de uitgevoerde reparaties bewezen worden. Is het hijsmiddel (vanaf 1t hijscapaciteit) aan of in een loopkat ingebouwd en wordt met het hijsmiddel een gehesen last in een of meerdere richtingen bewogen, dan wordt deze als kraan beschouwd en dienen er verdere controles uitgevoerd te worden.
Lakbeschadigingen moeten worden bijgewerkt om corrosie te voorkomen. Alle beweegende delen en glijvlakken moeten licht worden gesmeerd. Bij sterke vervuiling het apparaat reinigen.
Na uiterlijk 10 jaar moet het apparaat grondig geïnspecteerd worden.
Controleer met name de afmetingen van de staaldraadkabel en de ophanging.

LET OP: Na het vervangen van componenten is het verplicht een aansluitende controle door een bekwaam persoon uit te laten voeren.

Inspectie van de kabel
Doorslaggevend voor het onderhoud en testen van draadkabel is de DIN 15020 blad 2 "beginselen voor de zorg, toezicht en gebruik", alsmede de nationale en internationale regelgeving van het land waarin het apparaat wordt gebruikt.

Onderhoud van de staaldraadkabel
De staaldraadkabel moet langs de gehele lengte (ook het deel in de takel, of in het lastpakmiddel) aan het einde van een werkdag vrij zijn van vervuiling en opnieuw licht worden ingevet ter voorkoming van corrosie.

Inspectie van de lasthaak
Controleer de haak op vervorming, schade, oppervlaktescheuren, slijtage en corrosie als nodig, maar ten minste eenmaal per jaar. Bij bepaalde gebruikscondities kan het nodig zijn om de inspectie-intervallen in te korten.
Haken die niet door de inspectie komen moeten onmiddellijk worden vervangen. Lassen aan de haak, bijvoorbeeld voor de reparatie van slijtage is niet toegestaan. De haak moet worden vervangen als de bek van de haak meer dan 10% geopend is of als de nominale afmetingen van het materiaal meer dan 5% afgenomen zijn. De nominale afmetingen en slijtagelimieten zijn aangegeven in tabel 2. Als de grenswaarden bereikt zijn moeten de componenten vervangen worden.



Hakenmaße / Hook dimensions

Drahtseilkloben / Pulley blocks			1000	2000	3200	6400
Hakenöffnungsmaß / Hook opening	a_{min}	[mm]	23,0	27,0	31,0	42,0
Hakenöffnungsmaß / Hook opening	a_{max}	[mm]	25,3	29,7	34,1	46,2
Maß Hakenbreite / Hook width	b_{min}	[mm]	17,0	24,0	28,0	35,0
Maß Hakenbreite / Hook width	b_{max}	[mm]	18,2	22,8	26,6	33,3
Maß Hakendicke / Hook height	h_{min}	[mm]	23,0	30,0	40,0	47,0
Maß Hakendicke / Hook height	h_{max}	[mm]	21,9	28,5	38,0	44,7

Tab. 2

Reparaties mogen alleen door erkende en gespecialiseerde werkplaatsen worden uitgevoerd die gebruikmaken van originele reserveonderdelen van Yale.
Na een reparatie of lange periode zonder gebruik moet de takel opnieuw worden gekeurd voor ingebruikname.

De keuringen moeten worden geïnitieerd door de eigenaar.

Transport, Opslag en Verwijdering

Bij het vervoer van het apparaat moeten de volgende punten in acht worden genomen:
• Nooit met het apparaat gooien, altijd voorzichtig neerzetten.
• Verwider de kabel uit het apparaat.
• Gebruik passende vervoersmiddelen. Dit hangt af van de plaatselijke omstandigheden.

Bij opslag of de tijdelijke buitengebruikstelling van het apparaat moeten de volgende punten in acht worden genomen:
• Bewaar het apparaat op een schone, droge plaats.
• Bescherm het apparaat, met inbegrip van alle bijbehorende onderdelen, tegen vuil, vocht en schade door middel van een geschikte afdekking.
• Bescherm de haken tegen corrosie.
• Als het apparaat weer in gebruik wordt genomen na een periode van buitengebruikstelling moet deze opnieuw worden gekeurd door een bevoegd persoon.

Verwijdering:
Na de definitieve buitengebruikstelling van het apparaat, deze compleet of in delen recycleren en, indien van toepassing, de gebruikte smeermaterialen (olie, vet, enz.) in overeenstemming met de wettelijke bepalingen verwijderen.

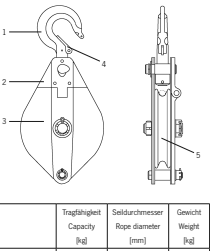
Meer informatie en downloadbare handleidingen zijn beschikbaar op www.cmco.eu!

Beschreibung

1 Haken
2 Klappe
3 Seitenplatte mit Klappe
4 Sicherheitsbügel
5 Seilrolle

Description

1 Hook
2 Movable side part
3 Side plate with movable side part
4 Safety latch
5 Rope pulley



Modell Model	Tragfähigkeit Capacity [kg]	Seildurchmesser Rope diameter [mm]	Gewicht Weight [kg]
Kloben/Pulley blocks 1000	1.000	7,0	3,3
Kloben/Pulley blocks 2000	2.000	13,0	8,9
Kloben/Pulley blocks 3200	3.200	15,0	15,5
Kloben/Pulley blocks 6400	6.400	18,0	26,5

Tab. 1

© 2019 Columbus McKinnon Industrial Products GmbH

HU - Fordított üzemeltetési útmutató (a speciális kivitelre is érvényes)

BEVEZETÉS
A CMCO Industrial Products GmbH a legújabb és általánosan elfogadott mérnöki szabványok szerint készíti termékeit. A helytelen használat azonban veszélyeztetheti a felhasználó vagy mások életét és testi épségét, valamint az emelőszerkezet vagy egyéb vagyontárgyak károsodásához vezethet.
Az üzemeltető személyzet megfelelő és szakszerű utasításáért az üzemeltető cég felel. Ennek érdekében minden kezelőnek az első működtetés előtt figyelmesen el kell olvasnia az alábbi üzemeltetési utasításokat.
Az üzemeltetési utasítások megismertetik a felhasználót a termékkel és a termék maximális kihasználásának módjával.
Az üzemeltetési utasítások fontos információkat tartalmaznak a termék biztonságos, helyes és gazdaságos használatáról. Az utasítások betartásával elkerülhetők a veszélyhelyzetek, csökkenthetők a javítási költségek és az állásidők, valamint növelhető a termék megbízhatósága és élettartama. Az üzemeltetési kézikönyv mindig legyen hozzáférhető a termék működtetésének helyén. Az üzemeltetési utasításokon és az adott ország balesetvédelmi törvényein kívül be kell tartani a biztonságos és szakszerű munkavégzés általánosan elfogadott előírásait is.
A termék működtetéséért, karbantartásáért vagy javításáért felelős személyzetnek el kell olvasnia, meg kell értenie és be kell tartania az üzemeltetési utasításokat. Az óvintézkedések csak akkor garantálják a szükséges biztonságot, ha a terméket helyesen működtetik, az üzembe helyezést és/vagy karbantartást pedig az útmutatások szerint hajtják végre. Az üzemeltető vállalat köteles gondoskodni a termék biztonságos és problémamentes működtetéséről.

MEGFELELŐ MŰKÖDTETÉS
A teheremelő szerelék gyorscsatlakozási pontot biztosít, lehetővé teszi a kötél átirányítását, és további csigasorok használatával csigarendszert lehet vele kialakítani.
Az előírtaktól eltérő vagy azokat felülmúló használat helytelennek minősül. A Columbus McKinnon Industrial Products GmbH nem vállal semmilyen felelősséget az ilyen használatból eredő károkért. A kockázatot egyedül a felhasználó vagy az üzemeltető vállalat viseli.
Az egységen megadott terhelési kapacitás a maximális terhelhetőséget mutatja. A terhelési kapacitás ezen kívül függ a használt csigasoroktól és a munkaszerelék típusától.
A felhasznált sodronykötél használatát és karbantartását a DIN 15020 2. lap szerint kell felügyelni.
Az üzemeltető vállalat feladata, hogy kiválassza és méretezze a megfelelő tartószerkezetet.
A csatlakozási pontot és ennek tartószerkezetét a várható legnagyobb terhelésre (az egység önsúlya + a terhelhetőség) kell tervezni.
A teheremelő szereléket úgy kell a csatlakozási ponton elhelyezni, hogy szabadon egy vonalba állhasson a bemenő és kimenő kötélágak között.
A kezelőnek kell gondoskodni arról, hogy az emelőszerkezet felfüggesztése olyan módon történjen, hogy az egység használata során az egység, a felfüggesztés vagy a teher ne veszélyeztesse a saját vagy mások testi épségét.
A kezelő csak azután kezdheti el a teher mozgatását, hogy a terhet megfelelően rögzítették és a veszélyzónát minden személy elhagyta.
Függesztett teher alatt tilos tartózkodni vagy áthaladni.
A felemelt vagy befogott terhet nem szabad hosszú ideig felügyelet nélkül vagy felemelt/befogott állapotban hagyni.
Az emelőszerkezetet -10°C - +50°C környezeti hőmérsékleti tartományban lehet használni. Extrém üzemeltetési körülmények esetén vegye fel a kapcsolatot a gyártóval.
Vegye fel a kapcsolatot a gyártóval, ha az emelőszerkezetet speciális környezetben (magas páratartalom, sós, maró, lúgos levegő) kívánják használni vagy veszélyes árukat (pl. olvadt anyagok, radioaktív anyagok) kezelnek.
A kötelet kizárólag teljesen üzemképes és megfelelően méretezett visszaterelő csigával szabad visszatéríteni.
Horgok és/vagy kötélhurkok vagy láncok használatakor ügyeljenek ezek helyes méretezésére.
Teher rögzítéséhez kizárólag jóváhagyott és minősített emelőfelszerelést használjanak.
A helyes üzemeltetés a kezelési utasítások betartását és a karbantartási utasítások betartását foglalja magában.
Működési hiba vagy rendellenes zaj esetén azonnal állítsák le az emelőszerkezetet.

HELYTELEN ÜZEMELTETÉS
(A lista nem teljes)
Ne lépjék túl az egység névleges terhelését.
Ne hagyják, hogy a teher leessen, amikor a kötél laza, mert ilyenkor fennáll a kötélszakadás veszélye.
A teheremelő szereléket csak olyan sodronykötelekkel szabad használni, melyek átmérője megfelel az azonosító táblán található adatoknak.
A címkéket, figyelmeztető jelzéseket vagy az azonosító táblát tilos eltávolítani vagy eltakarni (pl. öntapadós címkével).
Terhek szállításakor ügyeljenek rá, hogy ne lengjenek ki és ne érjenek más tárgyakhoz.
A terhet nem szabad olyan területre mozgatni, melyet a kezelő nem lát be. A kezelő szükség esetén vegyen igénybe segítséget.
Tilos az egységen hegesztést végezni. Az egységet soha ne használják földelésként hegesztésnél.
Tilos a burkolat és/vagy a horog oldalirányú húzása, azaz oldalirányú terhelése.
A gyártó megkérdezése nélkül módosított egységet tilos használni.
Ne használják a teheremelő szereléket személyszállításra.
Ne kössenek csomót a kötélre, és ne toldják / rövidítsék meg kötélszorítók, csavarok vagy hasonlók használatával. A köteleket tilos javítani.
Tilos eltávolítani a kiakadásgátlót a horogról.
A terhet soha ne helyezzék a horog csúcsára. Az emelőfelszerelés mindig a horog nyergében üljön.
Nem szabad hagyni, hogy a teher a saját tengelye körül körbeforduljon, mivel a kötél és a teherhorog nem alkalmas a csatlakoztatott teher megfordítására. Ha szükség van a terhek normál üzemeletetés közbeni megfordítására, csavarodásmentes forgórészt kell használni, vagy a gyártótól kell tanácsot kérni. Meg kell előzni a kötél megcsavarodását, mivel ez az egység meghibásodásához és a kötél sérüléséhez vezethet.
Ügyeljenek rá, hogy a horog biztonságosan rögzítse a mozgatható oldallemezt.
Ha használnak kötelet, ügyeljenek a helyes méretezésre. Be kell tartani a kötélhajtásokra vonatkozó DIN 15020-as szabvány előírásait.
A teheremelő szerelék horgába egyszerre csak egy terhet szabad függeszteni.
Soha ne nyúljon mozgó alkatrészekhez.
Ügyeljenek rá, hogy az egység ne zuhanjon le nagy magasságból. Mindig helyezzék megfelelően a talajra.
Az egységet tilos robbanásveszélyes környezetben használni.

ÖSSZESZERELÉS

A csatlakozási pont megvizsgálása
Az emelőszerkezet csatlakozási pontját úgy kell kiválasztani, hogy az azt tartó szerkezet megfelelően stabil legyen és a várható erőhatások biztonságosan elnyelődhessenek.
Ügyelni kell rá, hogy az egység teher alatt is szabadon egy vonalba állhasson, ezzel elkerülve a meg nem engedett további terhelést.
Az üzemeltető vállalat feladata, hogy kiválassza és méretezze a megfelelő tartószerkezetet.

FIGYELEM! Ha az emelőszerkezetet visszaterelő csigákkal (csigasor elv alapján) együtt használják, a támasztószerkezetre a teher tömegének sokszorosa nehezedhet!

ÁTVIZSGÁLÁS AZ ELSŐ ÜZEMELTETÉS ELŐTT
A terméket, beleértve a tartószerkezetet, szakképzett személynek* kell átvizsgálnia az első üzemeltetés előtt, az újbóli üzembe helyezés előtt és jelentős változtatások után. Az átvizsgálás általában vizuális vizsgálatot és a működés ellenőrzését jelenti. A vizsgálatok célja az emelőszerkezet megfelelő állapotának, beállításának és üzemkész állapotának ellenőrzése, a hibák vagy sérülések észlelése és kijavítása.

*Szakképzett személy lehet például a gyártó vagy a szállító karbantartási mérnöke. A vállalat azonban dönthet úgy, hogy az ellenőrzést kizárólag az ő megfelelően képzett szakemberei végezhetik.

FIGYELEM! A sodronykötelek kezelésekor mindig viseljenek védőkesztyűt!

ÁTVIZSGÁLÁS A HASZNÁLAT ELŐTT
Használat előtt ellenőrizzék, hogy nincs-e látható sérülés, például deformálódás, felületi repedés, kopás vagy korrózió az egységen, ide értve a felfüggesztést, a berendezést és a tartószerkezetet. Ezen felül, meg kell vizsgálni a féket és ellenőrizni kell, hogy az emelőszerkezet és a teher megfelelően van-e rögzítve.

A csatlakozási pont átvizsgálása
Az emelőszerkezet csatlakozási pontját úgy kell kiválasztani, hogy az azt tartó szerkezet megfelelően stabil legyen és a várható erőhatások biztonságosan elnyelődhessenek.
Ügyelni kell rá, hogy az egység teher alatt is szabadon egy vonalba állhasson, ezzel elkerülve a meg nem engedett további terhelést.
Az üzemeltető vállalat feladata, hogy kiválassza és méretezze a megfelelő tartószerkezetet.

FIGYELEM! Ha az emelőszerkezetet visszaterelő csigákkal (csigasor elv alapján) együtt használják, a tartószerkezetre a teher tömegének sokszorosa nehezedhet!

A kötél átvizsgálása

FIGYELEM! A sodronykötelek kezelésekor mindig viseljenek védőkesztyűt!

Ellenőrizzék, hogy a kötélen nincs-e külső sérülés, deformálódás, csomó, törött huzal vagy kötélszál, benyomódás, kitüremkedés, rozsda (korrózió), a kötél végcsatlakozásainak erőteljes túlmelegedése vagy erős kopása. A kötél sérülése a kötélhúzó meghibásodásához és maradandó károsodásához vezethet. A kiálló, törött huzal sérülést okozhat.
Ha olyan kisebb sérülést találnak, amely miatt még nem kell a kötelet kicserélni, sűrűbben kell végrehajtani a vizsgálatokat. I462

A horog átvizsgálása
A függesztő, illetve a teherhorgot át kell vizsgálni, hogy nincs-e rajta repedés, deformálódás, sérülés, kopás vagy korrózió. A kiakadásgátló szabadon mozogjon és legyen teljesen működőképes.

Működés vizsgálata
Mielőtt az egységet üzembe helyezik, terheletlen állapotban ellenőrizzék a kötélhajtás működését.

ÜZEMELTETÉS

Üzembe helyezés, szervizelés, üzemeltetés
Az emelőszerkezet üzembe helyezésével, szervizelésével vagy üzemeltetésével csak megfelelő oktatásban részesített és szakképzett kezelőket lehet megbízni. A kezelőket a vállalat jelöli ki. A kezelőknek ismerniük kell az adott országban érvényes biztonsági előírásokat.

Sodronykötél bevezetése
A sodronykötél bevezetése előtt ellenőrizzék, hogy a kötél átmérője illeszkedik-e a kötélkerékhez (XX. táblázat). A teheremelő szerelék horgát forgassák el 90°-kal oldalra, hogy a horog biztosítónyúlványa a kötélkerék felé forduljon, és a mozgatható oldalrészt ki lehessen nyitni. A sodronykötél bevezetése után zárják vissza a mozgatható oldalrészt, és a horgot fordítsák vissza a húzás irányába, hogy a mozgatható oldalrész biztosan rögzüljön.

ÁTVIZSGÁLÁS, SZERVIZELÉS ÉS JAVÍTÁS
A nemzeti és nemzetközi balesetmegelőzési és biztonsági előírások alapján, a teheremelő szerelékek átvizsgálását végre kell hajtani:
• az üzemeltető vállalat kockázatbecslése alapján
• az első üzemeltetés előtt
• az egység leállás utáni újbóli üzembe helyezése előtt
• jelentős változtatások után
• legalább évente egyszer, melyet szakavatott személy végez.

FIGYELEM! Bizonyos üzemeltetési körülmények (pl. galvanizáló üzemben történő üzemeltetés) gyakoribb átvizsgálásokat tehetnek szükségessé.

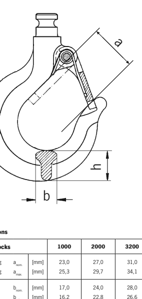
A javítási munkákat csak eredeti Yale pótalkatrészeket használó szakszerviz hajthatja végre. Az átvizsgálás általában vizuális vizsgálatot és a működés ellenőrzését jelenti. A vizsgálatok célja a biztonsági eszközök állapotának és működőképességének ellenőrzése, az egység, felfüggesztés, berendezés és támasztó szerkezet állapotának megvizsgálása a sérülés, kopás, korrózió és bármilyen változás tekintetében.
Az első üzembe helyezés előtti és a periodikus átvizsgálásokat dokumentálni kell (pl. a CMCO által kibocsátott megfelelőségi tanúsítvány mappájában).
Szükség esetén az átvizsgálások és javítások eredményét hitelesíteni kell. Ha az 1 tonnánál nagyobb kapacitású emelőszerkezetet haladóműre vagy haladóműbe szerelték, és ha az emelőszerkezetet az emelt teher egy vagy több irányban történő mozgatására használják, a felszerelés darunak minősül, és további átvizsgálásokat kell végrehajtani az előírások szerint.
A festés sérüléseit ki kell javítani, hogy elkerüljék a korróziót. Minden illesztést és csúszó felületet finoman zsírozni kell. Erős szennyeződés esetén az egységet meg kell tisztítani.
Az egységen legkésőbb 10 év használat után általános generáljavítást kell végrehajtani.
Gondosan ellenőrizzék a sodronykötél és a felfüggesztés méreteit.

FIGYELEM! Alkatrészek cseréje után újabb átvizsgálást kell végeznie szakavatott személynek.

A sodronykötél átvizsgálása
A sodronykötelek karbantartásakor és átvizsgálásakor be kell tartani a kötélhajtásokra, és működtetésük közbeni felügyeletre vonatkozó alapelveket tartalmazó DIN 15020 szabványt és a vonatkozó nemzetközi és nemzeti előírásokat.

A sodronykötél karbantartása
A munkanap végén tisztítsák meg a sodronykötelet teljes hosszában a durva szennyeződésektől (beleértve az emelőberendezésben vagy a teheremelő szerelékben lévő kötélrészt is), és finoman zsírozzák újra a korrózió elkerülése érdekében.

A teherhorog átvizsgálása
Legalább évente egyszer ellenőrizzék, hogy nincs-e felületi repedés, deformálódás, sérülés, kopás vagy korrózió a horgon. Bizonyos üzemeltetési körülmények gyakoribb átvizsgálásokat tehetnek szükségessé.
Az előírásoknak meg nem felelő horgokat azonnal ki kell cserélni. Tilos a horgokat hegeszteni, például kopás vagy sérülés kijavításának céljával. A horgokat ki kell cserélni, amikor a horog szája 10%-ot meghaladó mértékben szétnyílt vagy amikor a névleges méret kopás eredményeként 5%-kal csökkent. A névleges méreteket és a kopási határértékeket a 2. táblázat tartalmazza. Ha elérik valamelyik határértéket, az alkatrészt ki kell cserélni.



Hakenmaße / Hook dimensions

Drahtseilkloben / Pulley blocks			1000	2000	3200	6400
Hakenöffnungsmaß / Hook opening	$a_{nom.}$	[mm]	23,0	27,0	31,0	42,0
Hakenöffnungsmaß / Hook opening	$a_{max.}$	[mm]	25,3	29,7	34,1	46,2
Maß Hakenbreite / Hook width	$b_{nom.}$	[mm]	17,0	24,0	28,0	35,0
Maß Hakenbreite / Hook width	$b_{min.}$	[mm]	16,2	22,8	26,6	33,3
Maß Hakendicke / Hook height	$h_{nom.}$	[mm]	23,0	30,0	40,0	47,0
Maß Hakendicke / Hook height	$h_{min.}$	[mm]	21,9	28,5	38,0	44,7

Tab. 2

A javítási munkákat csak eredeti Yale pótalkatrészeket használó szakszerviz hajthatja végre.
Javítás vagy hosszabb állásidő után az emelőszerkezetet az újbóli üzembe helyezés előtt át kell vizsgálni.

Az ellenőrzést az üzemeltető vállalatnak kell kezdeményeznie

SZÁLLÍTÁS, TÁROLÁS, LESZERELÉS ÉS KIDOBÁS

Az egység szállításakor tartsák be az alábbiakat:
• Az egységet ne ejtsék le, ne dobálják. Mindig óvatosan rakják le.
• A láncot távolítsák el az egységből.
• Alkalmazzanak megfelelő szállítóeszközöket. Ezek a helyi körülményektől függenek.

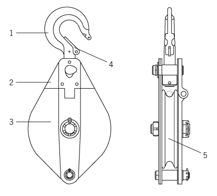
Az egység tárolásakor vagy ideiglenes üzemen kívül helyezésekor tartsák be az alábbiakat:
• Az egységet tiszta és száraz helyen tárolják.
• Az egységet (beleértve az összes tartozékot is) megfelelő burkolattal védjék a szennyeződéstől, nedvességtől és sérüléstől.
• A horgokat védjék a korróziótól.
• Ha az üzemeltetés szüneteltetése után újra használni kívánják a gépet, először szakavatott személynek kell azt átvizsgálnia.

Kidobás
A használatból kivont egységet a vonatkozó jogszabályok szerint hasznosítsák újra vagy dobják ki.

A www.cmco.eu oldalon további információkat találhatnak és használati utasításokat tölthetnek le.

Beschreibung
1 Haken
2 Klappe
3 Seitenplatte mit Klappe
4 Sicherheitsbügel
5 Seilrolle

Description
1 Hook
2 Movable side part
3 Side plate with movable side part
4 Safety latch
5 Rope pulley



Modell Model	Tragfähigkeit Capacity [kg]	Seildurchmesser Rope diameter [mm]	Gewicht Weight [kg]
Kloben/Pulley blocks 1000	1.000	7,0	3,3
Kloben/Pulley blocks 2000	2.000	13,0	8,9
Kloben/Pulley blocks 3200	3.200	15,0	15,5
Kloben/Pulley blocks 6400	6.400	18,0	26,5

Tab. 1

© 2019 Columbus McKinnon Industrial Products GmbH

RO - Traducerea instrucțiunilor (sunt valabile și pentru versiunile speciale)

Introducere

Produsele CMCO Industrial Products GmbH au fost executate în conformitate cu standardele de inginerie de ultimă oră recunoscute. Totuşi, manipularea incorectă la folosirea produselor prezintă un pericol de moarte şi rănire pentru utilizator sau terţi şi/sau poate duce la distrugerea dispozitivului de ridicare şi a altor bunuri.
Compania de operare este responsabilă pentru instruirea adecvată şi profesionistă a personalului de operare. Din acest motiv, toţi operatorii trebuie să citească prezentele instrucţiuni de utilizare cu atenţie înainte de utilizarea iniţială. Aceste instrucţiuni de operare sunt create pentru a obişnui utilizatorul cu produsul şi a permite utilizarea acestuia la întreaga sa capacitate.
Instrucţiunile de operare conţin informaţii importante privind utilizarea produsului în mod sigur, corect şi economic. Respectarea acestor instrucţiuni ajută la evitarea pericolelor, la reducerea costurilor de reparaţii şi timpi morţi şi la sporirea fiabilităţii şi durate de viaţă a produsului. Instrucţiunile de operare trebuie să fie disponibile permanent în locul de utilizare a produselor. În plus faţă de instrucţiunile de operare şi normele de prevenire a accidentelor în vigoare pentru ţara respectivă şi zona în care este folosit produsul, vor fi de asemenea respectate reglementările de siguranţă şi profesionale recunoscute.
Personalul responsabil pentru operare, întreţinere sau reparaţii pentru produs trebuie să citească, înţeleagă şi respecte aceste instrucţiuni de operare. Măsurile de protecţie indicate vor asigura siguranţa necesară doar dacă produsul este utilizat corect şi instalat şi/sau întreţinut în conformitate cu instrucţiunile. Compania utilizatoare se angajează să asigure utilizarea sigură şi fără probleme a produsului.

Utilizare corectă

Atasamentul de ridicare a sarcinii este folosit pentru a furniza raoid un punct de fixare. redirecţionarea unei funii sau, atunci când sunt folosite mai multe blocuri scripete, pentru construirea unui sistem de scripeţi.
Orice utilizare diferită sau depăşind limitele este considerată incorectă. Columbus McKinnon Industrial Products GmbH nu va accepta nici o răspundere pentru daunele rezultate dintr-o asemenea utilizare. Riscul apariţiei în întregime utilizatorului sau companiei utilizatoare.
Capacitatea de încărcare indicată pe unitate este limita maximă a sarcinii de lucru (WLL) ce poate fi atașată. În plus, capacitatea de încărcare este rezultatul datelor pentru blocurile scripete folosite şi tipurile individuale de ataşamente.

Selectarea şi calcularea structurii de susţinere adecvate sunt responsabilitatea companiei utilizatoare.
Punctul de ataşament şi structura sa de susţinere trebuie să fie proiectate pentru sarcinile maxime prevăzute (greutatea proprie a unităţii + capacitatea de încărcare). Ataşamentul de ridicare a sarcinii va fi amplasat pe punctul de atașare astfel încât să se alinieze liber între cursa de intrare şi de ieşire a cablului.
Operatorul va verifica suspenderea palanului într-un mod ce permite operarea unităţii fără a se expune pe sine sau ale persoane la pericole din partea unităţii în sine, a suspensiei sau sarcinii.
Operatorul poate începe miscarea sarcinii doar după ataşarea corectă şi toate personalele sunt în afara zonei de pericol.
Nu permiteţi personalului să staţioneze sau să treacă pe sub o sarcină suspendată.
O sarcină ridicată sau prinsă nu trebuie lăsată nesupravegheată sau să rămână ridicată sau prinsă pentru un timp lung.
Palanul poate fi folosit la temperaturi ale mediului între -10 °C şi +50 °C. Consultaţi producătorul în cazul unor condiţii de lucru extreme.
Înainte de utilizarea palanului în atmosfere speciale (umiditate ridicată, aer sărat, caustic, alcalini) sau la manipularea de produse periculoase (compuşi topiţi, materiale radioactive) consultaţi producătorul pentru consiliere.
Cablul va fi întors doar folosind întinzătoare de cablu (întinzătoare de întoarcere) complet funcţionali şi dimensionaţi adecvat.
Când sunt utilizate cârlige şi/sau chingi din cablu sau lanţuri, se va verifica dimensionarea corectă a acestora.
Pentru ataşarea unei sarcini se va folosi doar o ureche de ridicare aprobată şi certificată.
Operarea corectă implică conformitatea cu instrucţiunile de utilizare şi, în plus, conformitatea cu instrucţiunile de întreţinere.
În cazul unor defecte funcţionale sau zgomot de funcţionare anormal Încetaţi imediat folosirea palanului.

Operare incorectă

(Listă incompletă)
Nu depăşiţi capacitatea de sarcină nominală (WLL) a unităţii.
Nu lăsaţi sarcina să cadă în cablu netensionat – pericol de rupere a cablului!
Ataşamentul de ridicare a sarcinii trebuie folosit doar cu cabluri cu un diametru corespunzător datelor de pe placa de identificare.
Îndepărtarea sau acoperirea etichetelor (de exemplu cu etichete adezive), a simbolurilor informative de avertizare sau plăci de identificare este interzisă.
La transportarea sarcinilor verificaţi ca sarcina să nu se balanseze sau să nu intre în contact cu alte obiecte.
Sarcina nu va fi deplasată în zone care nu sunt vizibile pentru operator. Dacă este necesar, acesta va primi ajutor.
Sunt interzise lucrările de sudare asupra unităţii. Unitatea nu va fi folosită niciodată ca racord de împământare în timpul sudării.
Traversa laterală, şi anume încărcarea laterală a carcasei şi/sau cârligului este interzisă.
Nu se va utiliza o unitate modificată, fără consultarea producătorului.
Nu folosiţi ataşamentul pentru ridicarea sarcinii pentru transportul persoanelor.
Nu înnodaţi cablul şi nu prelungiţi sau scurtaţi prin folosirea de cleme de cablu, şuruburi sau similar. Cablurile nu vor fi reparate.
Îndepărtarea clichetului de siguranţă de pe cârlig este interzisă.
Nu ataşaţi sarcina de vârful cârligului. Urechea de ridicare va fi folosită niciodată ca şaua cârligului.
Nu se va permite rotirea sarciniî în jurul axei proprii, deoarece cablul şi cârligul de sarcină al unităţii nu au fost proiectate pentru rotirea sarcinilor ataşate. Dacă sarcinile trebuie să fie rotite în timpul utilizării normale, se va folosi un pivot anti-răsucire sau va fi consultat producătorul. Cablul nu trebuie să se răsucească deoarece acest lucru poate duce la defectarea unităţii şi avarierea cablului.
Se va asigura blocarea sigură de către cârlig a plăcii laterale mobile.
Când se utilizează cabluri, se va verifica dimensionarea corectă a acestora. Se vor respecta principiile prezentate în DIN 15020 pentru grupuri de acţionare cu cabluri.
Doar o singură sarcină individuală poate fi suspendată de cârligul ataşamentului pentru ridicarea sarcinii.
Nu introduceţi mâna în piesele mobile.
Nu permiteţi căderea unităţii de la o înălţime mare. Asiguraţi întotdeauna aşezarea corectă pe sol.
Unitatea nu va fi utilizată în atmosfere potenţial explozive.

Asamblare

Inspectarea punctului de ataşare
Punctul de ataşare pentru palan trebuie selectat astfel încât structura de susţinere de care va fi fixat să aibă o stabilitate suficientă şi să asigure absorbirea sigură a forţelor aşteptate.
Unitatea trebuie de asemenea să se alinieze liber sub sarcină pentru a evita încărcarea suplimentară nepermisă.
Selectarea şi calcularea structurii de susţinere adecvate sunt responsabilitatea companiei de operare.

ATENŢIE: Când palanul este folosit în combinaţie cu roţi de cablu retur (principiu bloc scripete), un multiplu al masei sarcinii poate acţiona asupra structurii de susţinere.

Inspectare înainte de utilizarea iniţială

Înainte de utilizarea iniţială, înainte de repunerea în funcţiune şi după modificări semnificative, produsul inclusiv structura de susţinere trebuie să fie inspectate de o persoană competentă*. Inspectarea este compusă în principal dintr-o inspectare vizuală şi o verificare funcţională. Aceste inspectări au rolul de a stabili dacă palanul funcţionează sigur, a fost configurat adecvat şi este gata de utilizare şi că orice defecte sau avarii sunt detectate şi eliminate, după caz.

* Persoanele competente pot fi, de exemplu, inginerii de întreţinere ai producătorului sau furnizorului. Totuşi, compania poate aloca de asemenea efectuarea inspectării către personalul specializat propriu instruit corespunzător.

Atenţie: Purtaţi întotdeauna mănuşi de protecţie la manipularea cablului.

Inspectare înainte de începerea lucrului

Înainte de începerea lucrului, inspectaţi unitatea inclusiv suspensia, echipamentul şi structura de susţinere pentru defecte vizibile, cum ar fi deformări, crăpături superficiale, semne de uzură şi coroziune. În plus testaţi de asemenea frâna şi verificaţi ca palanul şi sarcina să fie corect ataşate.

Inspectarea punctului de atașare
Punctul de atasare centru palan trebuie selectat astfel încât structura de susţinere de care va fi fixat să aibă o stabilitate suficientă şi să asigure absorbirea sigură a forţelor aşteptate.
Unitatea trebuie de asemenea să se alinieze liber sub sarcină pentru a evita încărcarea suplimentară nepermisă.
Selectarea şi calcularea structurii de susţinere adecvate sunt responsabilitatea companiei de operare.

ATENŢIE: Când palanul este folosit în combinaţie cu scripeţi de retur (principiu bloc scripete), un multiplu al masei sarcinii poate acţiona asupra structurii de susţinere.

Inspectarea cablului

ATENŢIE: Purtaţi întotdeauna mănuşi de protecţie la manipularea cablului.

Verificaţi cablul pentru defecte exterioare, deformări, îndoiri, fire individuale sau grupuri rupte, zdrobire, umflare, ruginire (ca semne de corodare), supralncălzire puternică şi uzură puternică a racordurilor capătului cablului (ca manşonul de presiune). Avarierea cablului poate duce la defecţiuni şi avariere permanentă a trăgătorului de cablu. Firele ieşite în exterior, rupte, pot duce la rănire. Dacă se determină o avariere uşoară (ce nu necesită încă aruncarea cablului), intervalele de inspectare vor fi scurtate.

Inspectarea cârligului
Verificaţi cârligele superior respectiv de sarcină pentru crăpături, deformări, avarii, semne de uzură sau corodare. Încuietoarea de siguranţă trebuie să se mişte liber şi să fie complet funcţională.

Operare

Instalare, service, operare
Operatorii delegaţi pentru instalare, service sau operare independentă a palanului trebuie să aibă instruirea necesară şi să fie competenţi. Operatorii vor fi nominalizaţi specific de companie şi trebuie să fie familiarizaţi cu toate reglementările de siguranţă relevante în ţara de utilizare.

Introducerea cablului
Înainte de introducerea unui cablu, verificaţi ca diametrul cablului să corespundă roţii de cablu. Roţile cârligul ataşamentului pentru ridicarea sarcinii cu 90° către lateral astfel încât placa de blocare a cârligului să fie orientată către scripetele roată şi partea laterală mobilă să poată fi deschisă. După introducerea cablului, închideţi iar partea laterală mobilă şi rotiţi cârligul înapoi în direcţia de tragere astfel încât partea laterală mobilă să fie blocată sigur.

Inspectare, Service & Reparaţii

Ataşamentul pentru ridicarea sarcinii trebuie să fie inspectat în conformitate cu reglementările naţionale şi internaţionale pentru prevenirea accidentelor şi siguranţă:
• În conformitate cu evaluarea riscului pentru compania utilizatoare
• Înainte de prima utilizare
• Înainte ca unitatea să fie pusă în funcţiune după o oprire
• După schimbări importante
• În orice caz, cel puţin o dată pe an, de către o persoană competentă

ATENŢIE: Condiţiile de operare reale (de exemplu utilizare în fabrici de galvanizare) pot impune intervale de inspectare mai scurte.

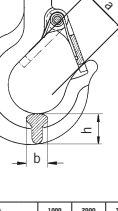
Lucrările de reparaţii vor fi executate doar de un atelier specializat care utilizează piese de schimb Yale originale. Inspectarea (compusă în principal din inspectarea vizuală şi verificarea funcţională) trebuie să determine dacă toate dispozitivele de siguranţă sunt complete şi complet operaţionale şi să hrănească starea unităţii, suspensie, echipamentului şi structurii de susţinere cu privire la avarii, uzură, coroziune şi alte defecte.
Utilizarea iniţială şi inspecţiile ulterioare trebuie să fie documentate (cum ar fi în certificatul de lucrări CMCO pentru conformitate).
Dacă este necesar, rezultatele inspecţilor şi reparaţiile adecvate vor fi verificate. Dacă palanul (de la o greutate ridicare de 1 t) este prevăzut pe sau într-un troliu şi când palanul este folosit pentru deplasarea unei sarcinii ridicate în una sau mai multe direcţi, instalaţia este considerată a fi o macara şi trebuie executate inspecţii suplimentare, conform cerinţelor.
Avarierea vopselei va fi corectată pentru evitarea coroziunii. Toate racordurile şi suprafeţele de glisare trebuie să fie uşor unse. În cazul contaminării puternice, unitatea va fi curăţată.
Unitatea trebuie să treacă printr-o revizie generală, cel târziu după 10 ani.
În special, se vor verifica dimensiunile cablului şi suspensia.

ATENŢIE: După înlocuirea componentelor, se va efectua obligatoriu o nou inspectare de către o persoană competentă!

Inspectarea cablului
DIN 15020 fişa 2 „Principii privind transmisiile cu cablu; supraveghere în timpul utilizării" şi reglementările relevante internaţional şi naţionale pentru ţara de utilizare sunt definitorii pentru întreţinerea şi inspectarea cablurilor.

Întreţinerea cablului
La finalul zilei de lucru, curăţaţi cablul de depunerile de praf pe toată lungimea sa (inclusiv partea care este în palan sau în ataşamentul pentru ridicarea sarcinii) şi re-ungeţi ugor pentru a preveni coroziunea.

Inspectarea cârligului de sarcină
Inspectaţi cârligul pentru deformare, avarii, crăpături suprafaţă, uzură şi semne de coroziune, după caz, dar cel puţin o dată pe an. Condiţiile de operare reale pot necesita intervale de inspectare mai scurte. Cârligele care nu satisfac toate cerinţele trebuie înlocuite imediat. Sudarea pe cârlige, de exemplu pentru a compensa uzura sau avarierea, nu este permisă. Cârligele trebuie înlocuite când qura cârligului s-a deschis cu mai mult de 10% sau când dimensiunile nominale au fost reduse cu 5% ca urmare a uzurii. Dimensiunile nominale şi limitele de uzură sunt prezentate în tabelul 2. Dacă se ating valorile limită, înlocuiţi componentele.



Hakenmaße / Hook dimensions

Drahtseilblöcken / Pulley blocks			1000	2000	3200	6400
Hakenöffnungsmaß / Hook opening	a_{min}	[mm]	23,0	27,0	31,0	42,0
Hakenöffnungsmaß / Hook opening	a_{max}	[mm]	25,3	29,7	34,1	46,2
Maß Hakenbreite / Hook width	b_{min}	[mm]	17,0	24,0	28,0	35,0
Maß Hakenbreite / Hook width	b_{max}	[mm]	16,2	22,8	26,6	33,3
Maß Hakendicke / Hook height	h_{min}	[mm]	23,0	30,0	40,0	47,0
Maß Hakendicke / Hook height	h_{max}	[mm]	21,9	28,5	38,0	44,7

Tab. 2

Lucrările de reparaţii vor fi executate doar de un atelier specializat autorizat care utilizează piese de schimb Yale originale.
După executarea reparaţiei şi după perioade extinse de neutilizare, palanul va fi inspectat din nou înainte de punerea în funcţiune.

Inspectarea va fi iniţiată de compania utilizatoare.

Transport, depozitare, scoatere din funcţiune şi aruncare

Respectaţi următoarele indicaţii la transportarea unităţii:
• Nu scăpaţi sau aruncaţi unitatea, întotdeauna depozitaţi cu atenţie.
• Îndepărtaţi cablul de pe unitate.
• Folosiţi mijloace de transport adecvate. Acestea depind de condiţiile locale.

Respectaţi următoarele indicaţii la depozitare sau scoaterea din funcţiune temporară:
• Depozitaţi unitatea într-un loc curat si uscat.
• Protejaţi unitatea inclusiv toate accesoriile, contra contaminării, umidităţii şi avarierii prin folosirea unei acoperiri adecvate.
• Protejaţi cârligele contra coroziunii.
• Dacă unitatea va fi reformată după scoaterea din funcţiune, aceasta va fi întâi inspectată de o persoană competentă.

Evacuare
După scoaterea din funcţiune, reciclaţi sau casaţi piesele unităţii în conformitate cu reglementările legale.

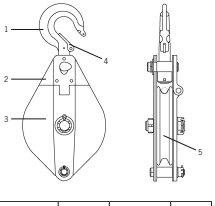
Pentru informaţii suplimentare şi instrucţiuni de operare pentru descărcare vizitaţi www.cmco.eu !

Beschreibung

1 Haken
2 Klappe
3 Seitenplatte mit Klappe
4 Sicherheitsbügel
5 Seilrolle

Description

1 Hook
2 Movable side part
3 Side plate with movable side part
4 Safety latch
5 Rope pulley



Modell Model	Tragfähigkeit Capacity [kg]	Seildurchmesser Rope diameter [mm]	Gewicht Weight [kg]
Kloben/Pulley blocks 1000	1.000	7,0	3,3
Kloben/Pulley blocks 2000	2.000	13,0	8,9
Kloben/Pulley blocks 3200	3.200	15,0	15,5
Kloben/Pulley blocks 6400	6.400	18,0	26,5

Tab. 1

© 2019 Columbus McKinnon Industrial Products GmbH

SK - Preložil prevádzková príručka (platná aj pre špeciálne vybavenia)

Úvod

Produkty CMCO Industrial Products GmbH boli vyrobené v súlade so Stavom techniky a všeobecne akceptovanými technickými normami. Avšak pri nesprávnej obsluhe výrobkov môže dôjsť k úrazu, alebo ohrozeniu života užívateľa, alebo tretej strany a/alebo poškodeniu zariadenia, alebo iného majetku.
Obsluhujúce osoby musia byť pred začatím práce poučené. Pre tento účel je potrebné, aby si obsluha pozorne prečítala tento návod na použitie ešte pred prvým použitím.
Tieto pokyny sú určené na oboznámenie sa so zdvihacím zariadením a tým umož ni ť plné využitie jeho schopností. Návod na pou žitie obsahuje dôle žité informácie ako bezpečne, správne a ekonomicky vu živa ť zdvihacie zariadenie. Konanie v súlade s týmto návodom pomáha vyhnú ť sa nebezpečenstvu, znížiť náklady na opravy, časové prestoje a zvýšiť spoľahlivosť a životnosť zdvihacieho zariadenia. Návod na použitie musí byť vždy k dispozícii na mieste, kde sa zariadenie používa. Okrem návodu na použ itie a platných predpisov bezpečnosti práce, je potrebné dodr žiavať v všeobecné pravidlá pre bezpečnú a profesionálnu prácu.
Osoba zodpovedná za obsluhu, údržbu a opravu zariadenia je povinná si prečítať, porozumieť a riadiť sa týmto návodom na použitie.
Bezpečnostné opatrenia sú účinné len ak je zariadenie obsluhované správne, ak montáž a údržba prebehla v súlade s týmto návodom na použitie. Užívateľ je povinný zabezpečiť bezpečné a bezproblémové používanie zariadenia.

Správna obsluha

Zdvihacie zariadenie sa používa na rýchle vytvorenie závesného bodu, presmerovanie lana, alebo pri použití ďalších kladiek na vytvorenie kladkového systému.
Akékoľvek odlišné narábanie s prostriedkami, alebo prefažovanie prostriedkov je považované za nesprávne. Columbus McKinnon Industrial Products GmbH nie je zodpovedná za škody spôsobené takýmto použitím. Riziko preberá na seba užívateľská firma.
Nosnosť vyznačená na zariadení (WLL), je maximálne bezpečné pracovné zaťaženie, ktoré nesmie byť prekročené. Okrem toho je nosnosť výsledkom údajov používaných kladiek a jednotlivých uchytení.
Použitie a údržba oceľového lana musí byť v súlade s DIN 15020 list 2.
Za výber a výpočet vhodnej nosnej konštrukcie je zodpovedná užívateľská spoločnosť.
Prípojný bod a jeho podporná konštrukcia musia byť navrhnuté na maximálne predpokladané zaťaženie (vlastná hmotnosť zariadenia + nosnosť)
Zdvíhacie zariadenie musí byť umiestnené medzi závesný bod a bremeno takým spôsobom, aby sa mohlo voľne pozerať v prichádzajúci a odchádzajúci prameň lana. .
Obsluha sa musí ubezpečiť, že zdvíhacie zariadenie je zavesené takým spôsobom, ktorý umožňuje obsluhu zariadenia bez vystavenia jeho, alebo inej osoby nebezpečenstvu zranenia zdvíhkom, závesom, alebo bremenom.
Bremeno je možné uviesť do pohybu, až keď je správne upevnené a všetky osoby sú mimo nebezpečnej zóny.
Prechádzanie a zdržiavanie sa pod zaveseným nákladom je zakázané.
Nenechávajte bremeno dlhší čas bez dozoru, alebo zdvihnuté.
Zdvíhacie zariadenie je možné používať v rozsahu teplôt okolia -10°C až +50°C. V prípade extrémnych podmienok presahujúcich tento rozsah, kontaktujte výrobcu.
Pred použitím zariadenia v špecifickom prostredí (vysoká vlhkosť, soľ, kyseliny, zásady), alebo manipulácia s nebezpečnými bremenami (napr. roztavené, alebo rádioaktívne materiály) si vyžiadajte rady od výrobcu.
Lano môže byť presmerované len za pomoci pine funkčných a dostatočne dimenzovaných kladiek (návratných kladiek).
Pri použití hákov a/alebo lanových závesov, alebo reťazí sa uistite, že sú správne dimenzované.
K pripevneniu bremena používajte len schválené, certifikované uchopovacie prostriedky.
Správne použitie zahŕňa dodržiavanie pokynov v návode na použitie a tiež dodržiavanie návodu na údržbu.
V prípade funkčných porúch, alebo neobvyklého prevádzkového hluku prestaňte zdvíhacie zariadenie ihned používať.

Nesprávna obsluha

(neúplný zoznam)
Neprekračujte predpísanú nosnosť zdvíhacieho zariadenia (WLL).
Nedovoľte, aby bremeno spadlo na uvoľnené lano - nebezpečenstvo pretrihnutia lana!
Zdvíhacie zariadenie je možné používať len s takými lanami, ktorých priemer je zhodný s údajmi na identifikačnom štítku.
Neodstraňujte a neprekrývajte štítky (napríklad samolepiacimi štítkami), upozornenia, alebo identifikačný štítok.
Pri prenášaní bremena sa uistite, že sa bremeno nehojtá a že nepride do kontaktu s inými predmetmi.
Bremeno neprenášajte do priestorov bez dobrého výhľadu. V prípade potreby musí obsluha požiadať o pomoc.
Navarovanie na zariadenie je prísne zakázané. Zariadenie nikdy nepoužívajte ako zemnenie počas zváranía.
Šikmý ťah, t.j. bočné zaťaženie telesa a/alebo bremenového háku je zakázané.
Zariadenie na ktorom boli vykonané zmeny bez súhlasu výrobcu nesmie byť používané.
Nepoužívajte zariadenie na prenášanie ľudí.
Lano neviažte, nepredĺžujte a nemodifikujte ho pomocou lanových svoriek , skrutiek a pod.. Laná neopravujte.
Odstraňovanie bezpečnostných poistiek z háku je zakázané.
Nikdy neumiestňujte bremeno na špičku háku. Zariadenie na uchopenie bremena musí byť vždy umiestnené v sedle háku.
Za normálnych okolností nie je možné bremenom otáčať okolo svojej osi, nakoľko lano bremenový hák nie sú kontrolované k k otáčaniu bremien . V prípade potreby otáčania bremenom je potrebné používať otočné háky s axiálnymi ložiskami, príp. je potrebná konzultácia s výrobcom. Lano sa nesmie krútiť, nakoľko môže dôjsť k jeho poruche zariadenia a poškodeniu lana.
Uistite sa, že hák spoľahlivo zachytí príklopku.
Pri použití lán sa uistite, že sú správne dimenzované. Zásady sú uvedené v DIN 15020 pre skupinu hnacieho ústrojenstva a je potrebné sa nimi riadiť.
Do háku zdvíhacieho zariadenia je možné zavesiť len jedno bremeno.
Nikdy sa nedotýkajte pohyblivých častí.
Nedovoľte, aby zariadenie spadlo z výšky. Vždy ho riadne uložte.
Zariadenie nesmie byť používané v priestoroch s rizikom výbuchu.

Montáž

Kontrola závesného bodu
Závesný bod pre zdvíhacie zariadenie vyberajte tak, aby nosná konštrukcia mala dostatočnú stabilitu a aby bol očakávané síly bezpečne absorbované.
Zariadenie sa aj pod zaťažením musí voľne zarovnať, čím sa predíde nepovolenému bočnému zaťaženiu.
Za výber a výpočet vhodnej nosnej konštrukcie je zodpovedná užívateľská spoločnosť.

Pozor: Pri použití zariadenia v kombinácii s vratnými kladkami môže pôsobiť na nosnú konštrukciu viacnásobná záťaž!

Prehliadka pred uvedením do prevádzky

Každé zdvíhacie zariadenie a podporná konštrukcia musia byť pred prvým použitím, pred opätovným uvedením do prevádzky po odstavení a po každej zmene prehliadnuté oprávnenou osobou.* Prehliadka pozostáva predovšetkým z vizuálnej prehliadky a kontroly funkčnosti. Prehliadka má potvrdiť, že je zdvíhacie zariadenie bezpečné, správne nastavené a pripravené na používanie a že akékoľvek poruchy a poškodenie bolo zistené a odstránené.

*Oprávnenými osobami môžu byť napr. technickí pracovníci výrobcu, alebo dodávateľa. Spoločnosť môže poveriť odbornými prehliadkami svojich vlastných, primerane vyškolených pracovníkov.

Pozor: Vždy pri manipulácii s lanom používajte ochranné rukavice.

Prehliadka pred začatím práce

Pred každým začatím práce vizuálne prekontrolujte zariadenie, závesy, príslušenstvo a všetky nosné časti, či nie sú poškodené, napr. deformované, prasknuté, opotrebené, alebo nenesú známky korózie. Prevente brzdu a ubezpečte sa, že bremeno a zdvihák sú správne upevnené.

Kontrola závesného bodu
Závesný bod pre zdvíhacie zariadenie je potrebné zvoliť tak, aby bola nosná konštrukcia, na ktorú bude zariadenie pripevnené, dostatočne stabilná a predpokladané sily mohli byť bezpečne ľmené.
Zariadenie sa v zaťaženom stave musí pohybovať voľne tak, aby nepriišlo k nesprávnemu dodatočnému zaťaženiu.
Za výber a výpočet vhodnej nosnej konštrukcie je zodpovedná užívateľská spoločnosť.

POZOR: Pri použití zariadenia v kombinácii s vratnými kladkami môže pôsobiť na nosnú konštrukciu viacnásobná záťaž!

Kontrola lana

POZOR: Vždy pri manipulácii s lanom používajte ochranné rukavice.

Skontrolujte lano, či nie je poškodené, deformované, skrútené, či jednotlivé drôty nie sú zlomené, rozdrvené, vyduté, nenesie známky korózie, vysokého prehriatie a ťažkého opotrebenia koncoviek. Poškodenie lana môže spôsobiť poruchu a trvalé poškodenie lanového zdvíháka. Vytŕčajúce zlomené drôty môžu spôsobiť zranenia.
Ak je lano poškodené len mierne (ktoré ešte nie je potrebné vyradiť), intervaly jeho prehliadok je potrebné skrátiť.

Kontrola háku
Vrchný, resp nosný hák je potrebné skontrolovať či nie je prasknutý, deformovaný, poškodený, opotrebený, alebo nenesie známky korózie. Bezpečnostná poistka sa musí pohybovať voľne a byť plne funkčná.

Kontrola funkčnosti
Pred uvedením zariadenia do prevádzky skontrolujte funkčnosť vedenia lana v nezaťaženom stave.

Použitie

Montáž, údržba, obsluha
Pracovníci určení na montáž, údržbu, alebo nezávislú obsluhu zdvíhacieho zariadenia museli absolvovať patričné školenie a musia byť k týmto úkonom kvalifikovaní. Spoločnosť musí týchto pracovníkov špecifickými poveriť a musia byť oboznámení so všetkými bezpečnostnými predpismi krajiny kde budú zariadenie používať.

Vloženie lana
Pred vložením lana sa uistite, že priemer lana je zhodný s kladkou Otočte hák o 90° nabok tak, aby sa pohyblivá záklopka dala otvoriť. Po vložení lana záklopku znova zatvorte, otočte hák späť do polohy v smere ťahu a záklopka sa bezpečne zaistí.

Kontrola, Údržba a Oprava

Podľa národných a medzinárodných platných bezpečnostných predpisov resp. predpisov na prevenciu úrazov musia byť uchopovacie zariadenia skontrolované:
- v súlade s odhadom rizika užívateľskej spoločnosti
- pred uvedením do prevádzky,
- Pred opätovným uvedením do prevádzky po odstavení
- po vykonaných zmenách,
- minimálne raz ročne, prehliadka vykonaná kvalifikovanou osobou.

POZOR: Pracovné podmienky (napr. používnie v zinkovniach) určujú kratšie intervaly prehliadok.

Opravy smú byť prevádzané len špecializovanou dieľňou, ktorá používa originálne náhradné diely YALE. Prehliadka (pozostávajúca predovšetkým z vizuálnej prehliadky a kontroly funkčnosti) musí určiť, či sú všetky bezpečnostné prvky kompletné a plne funkčné, musí zahrnúť stav zariadenia, závesu, príslušenstva a podpornej konštrukcie, s ohľadom na poškodenie, opotrebenie, alebo iné zmeny.

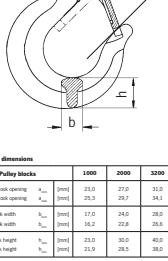
O prehliadke pred uvedením do prevádzky a opätovnej prehliadke je potrebné spraviť záznam (napr. vyhlásenie o zhode CMCO).
V prípade potreby musia byť výsledky prehliadky overené. Ak zdvíhacie zariadenie (od nosnosť 1t) je pripevnený k pojazdu a ak je zdvíhacie zariadenie určené k k pohybu zdvihnutého bremena minimálne jedným, alebo viacerými smermi, toto zriadenie je považované za žeriav a je potrebné vykonať ďalšie potrebné prehliadky.
Poškodenie náteru je potrebné opraviť za účelom zabráneniu korózii. Všetky kĺby a kĺzné časť je potrebné mierne premazať. V prípade veľkého znečistenia je potrebné zariadenie očistiť.
Zariadenie potrebuje najneskôr po 10 rokoch generálnu prehliadku.
Obzvlášť skontrolujte rozmery lana a závesu.

POZOR: Po výmene súčiastok je potrebné previesť následnú odbornú prehliadku.

Kontrola oceľového lana
Dodržiavajte predpisy a normu DIN 15020-2 Oceľové laná - Praktické zásady pre prehliadky oceľových lán a ich vyradovanie" a tiež predpisy platné v krajine, kde sa bude zdvíhacie zariadenie používať.

Údržba oceľového lana
Po ukončení práce očistite lano od hrubých nečistôt po celej jeho dĺžke (t.j. vrátane časti ktorá je v zdvihacom zariadení, alebo na uchopovacom zariadení) a mierne ho premažte, čím ho ochránite proti korózii.

Kontrola bremenového háku
Skontrolujte hák či nie je deformovaný, prasknutý, opotrebený, alebo nenesie známky korózie. Prehliadky vykonávajte podľa potreby, avšak minimálne 1x ročne. Pracovné podmienky si môžu vyžadovať kratšie intervaly prehliadok.
Háky ktoré nesplňajú všetky požiadavky je potrebné ihned vymeniť. Navarovanie na háky, napr. doplňať opotrebenie, alebo poškodenie je nepripustné. Háky je potrebné nahradiť novými, ak je ich otvorenie väčšie o viac ako 10%, alebo keď sa menovité rozmery následkom opotrebenia znížili o viac ako 5%. Menovité rozmery a limity opotrebenia sú v tabuľke 2. V prípade dosiahnutia limitných hodnôt je potrebná výmena.



Hakenmaße / Hook dimensions

Drahtseilkloben / Pulley blocks			1000	2000	3200	6400
Hakendiffnungsmaß / Hook opening	a_{min}	[mm]	23,0	27,0	31,0	42,0
Hakendiffnungsmaß / Hook opening	a_{max}	[mm]	25,3	29,7	34,1	46,2
Maß Hakenbreite / Hook width	b_{min}	[mm]	17,0	24,0	28,0	35,0
Maß Hakenbreite / Hook width	b_{ref}	[mm]	16,2	22,8	26,6	33,3
Maß Hakendicke / Hook height	h_{min}	[mm]	23,0	30,0	40,0	47,0
Maß Hakendicke / Hook height	h_{ref}	[mm]	21,9	28,5	38,0	44,7

Tab. 2

Opravy smú byť prevádzané len špecializovanou dieľňou, ktorá používa originálne náhradné diely YALE.
Po prevedenej oprave a po dĺhšej dobe nečinnosti je potrebné zdvíhacie zariadenie prehliadnuť a skontrolovať pred jeho opätovným uvedením do prevádzky.

Odborné prehliadky sa vykonávajú na požiadavku užívateľa.

Preprava, skladovanie, vyradenie z prevádzky a likvidácia

Riaďte sa nasledovnými pokynmi na prepravu zariadenia:
- Zariadenie nenechajte spadnúť, nezhadzujte ho, vždy ho pozorne položte.
- Lano zo zariadenia odpojte
- Používajte vhodné spôsoby prepravy. Tieto závisia na miestnych podmienkach.

Riaďte sa nasledovnými pokynmi pre skladovanie, alebo dočasné vyradenie zariadenia z prevádzky:
- Skladujte zariadenie na čistom a suchom mieste.
- Chráňte zariadenie vr. príslušenstva pred znečistením, vlhkosťou a poškodením pomocou vhodného krytu.
- Chráňte háky pred koróziou.
- Ak bude zariadenie používané po dlhšom čase mimo prevádzky, musí ho predtým prehliadnuť kompetentná osoba.

Likvidácia
Po vyradení zariadenia z prevádzky recyklujte, alebo zlikvidujte časti zariadenia v súlade s miestnymi predpismi.

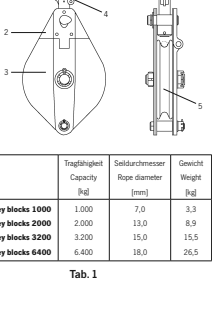
Ďalšie informácie a návody na použitie sú dostupné k stiahnutiu na www.cmco.eu

Beschreibung

1 Haken
2 Klappe
3 Seitenplatte mit Klappe
4 Sicherheitsbügel
5 Seilrolle

Description

1 Hook
2 Movable side part
3 Side plate with movable side part
4 Safety latch
5 Rope pulley



Modell Model	Tragfähigkeit Capacity [kg]	Seildurchmesser Rope diameter [mm]	Gewicht Weight [kg]
Kloben/Pulley blocks 1000	1.000	7,0	3,3
Kloben/Pulley blocks 2000	2.000	13,0	8,9
Kloben/Pulley blocks 3200	3.200	15,0	15,5
Kloben/Pulley blocks 6400	6.400	18,0	26,5

Tab. 1

© 2019 Columbus McKinnon Industrial Products GmbH

TR - Kullanıcı Kılavuzu'nun Çeviri (özel tipler için de geçerlidir)

ÖNSÖZ

CMCO Industrial Products GmbH ürünleri, en son teknik seviye ve kabul edilmiş kurallara göre üretilmiştir. Amacının dışında kullanım sonucu ürünler kullanılırken kullanıcıya veya üçüncü kişilere yönelik bedensel ve hayati tehlikeler ya da kaldırma aletinde veya başka maddi değerler üzerinde olumsuz etkiler meydana gelebilir.
İşletmeci, kullanıcıların doğru dilde ve teknikte eğitim almalarından sorumludur. Bunun için kullanım kılavuzu ürün işletmeye alınmadan önce her kullanıcı tarafından dikkatlice okunmalıdır.
Bu kullanım kılavuzunun amacı, ürünü tanımayı ve amacın uygun kullanılmasını kolaylaştırmaktır. Kullanım kılavuzu, ürün güvenli, amacına uygun ve ekonomik bir şekilde işletmek için önemli açıklamalar içermektedir. Kullanım kılavuzunu önemsemeniz, tehlikelerden kaçınmaya, tamir giderlerini ve devre dışı kalma sürelerini azaltmaya ve ürünün güvenilirliği ile kullanım ömrünü yükseltmeye yardımcı olacaktır. Bu kullanım kılavuzu sürekli olarak ürünün bulunduğu yerde tutulmalıdır. Kullanım kılavuzu ve kullanıcının ülkesinde ve kullanım alanında geçerli olan kaza önleme yönetmeliklerinin yanı sıra, aşağıdaki emniyetli ve doğru kullanım için geçerli onaylı kurallara da uyulması gerekir.
Ürünün kullanımından, bakımdan veya onarımından sorunlu personel bu kullanım kılavuzundaki talimatları okumalı, anlamalı ve bunlara riayet etmelidir.
Açıklanan koruyucu önlemler ancak ürün amacına uygun kullanıldığında ve uyarılara uygun şekilde kurulduğunda veya bakımı yapıldığında gerekli güvenliği sağlar. İşletmeci, güvenli ve risksiz bir çalışmayı sağlamak zorundadır.

DÜZGÜN ÇALIŞMA

Yük tespit gereci hızlı bir bağlantı noktası oluşturmaya, bir halatı yönlendirmeye veya başka yönlendirmelerle birlikte bir palanga oluşturulmasına yarar.
Başka veya farklı kullanım usulüne aykırı kullanım sayılır. Bundan kaynaklanan zararlar için Columbus McKinnon Industrial Products GmbH firması sorumluluk kabul etmez. Risk yalnızca kullanıcı veya işletmecidedir.
Ekipman üzerinde belirtilen taşıma kapasitesi (WLL) aşılmaması gereken azami yüktür.
Taşıma kapasitesi kullanılan palanga bloğundan ve ilgili bağlantı türünden elde edilir.
Çekme halatının kullanımı ve bakımı DIN 15020 Sayfa 2 yardımı ile izlenebilir.
Uygun taşıma konstrüksiyonun seçimi ve ölçüleri işletmecinin sorumluluğundadır.
Bağlantı noktası ve taşıma konstrüksiyonu beklenen maksimum yüklenmeler için (cihazın kendi ağırlığı + taşıma kapasitesi) uygun olmalıdır.
Yük tespit gereci, gelen ve giden halat arasında serbestçe hizalanabilecek şekilde bağlantı noktasına ayarlanmalıdır.
Ekipmanı asarken kullanıcı, kaldırma ekipmanı tarafından tehlike altında olmayacak şekilde kaldırma ekipmanını kullanmaya dikkat etmelidir.
Kullanıcı, ancak yükün doğru takıldığından ve tehlike alanında herhangi bir kişinin bulunmadığından emin olduğunda yükü hareket ettirebilir.
Asılı yükün altında bulunmak yasaktır.
Yükleri uzun süre veya gözetimsiz olarak asılı ve gergin durumda bırakmayın.
Kaldırma aleti -10°C ila +50°C arasındaki sıcaklıklarda kullanılabilir. Aşırı şartlarda kullanımla ilgili olarak üreticiye danışılması gerekir.
Kaldırma aletini özel ortamlarda kullanmadan önce (yüksek nem, tuzlu, aşındırıcı, bazik) veya tehlikeli malları kaldırmadan önce (örn. yanıcı sıvılar, radyoaktif malzemeler) üreticiye danışılmalıdır.
Çekme halatının yönlendirilmesi sadece işler halde olan yeterli boyutlara sahip makaralarla (avara makaralar) yapılmalıdır.
Çeki kancaları ve/veya bağlantı halatları ya da zincirleri kullanırken doğru boyutlara dikkat edilmelidir.
Bir yükü bağlamak için sadece izin verilmiş ve kontrol edilmiş bağlantı gereçleri kullanılabilir.
Uygun kullanım kapsamına, kullanma kılavuzunun yanında bakım talimatlarına da uyulması girer.
Çalışma arızalarında veya anormal çalışma sesleri olması durumunda kaldırma aleti derhal kullanım dışına alınmalıdır.

DÜZGÜN OLMAYAN ÇALIŞMA

(eksik liste)
Cihazın taşıma kapasitesi (WLL) aşılmamalıdır.
Bir yükü gevşek olan halata bırakmak yasaktır (halat kopma riski).
Yük tespit gereci sadece, çapları tip levhasındaki bilgilere uyan çelik halatlarla çalıştırılmalıdır.
Yazıların, uyarıların veya tip plakasının çıkarılması veya örtülmesi (örn. üzerine bir şey yapıştırarak) yasaktır.
Yük taşınırken sarkaç hareket olması ve yükün engellere çarpması önlenmelidir.
Yük, kullanıcıların göremediği bölgelerde hareket ettirilmemelidir. Aksi takdirde yardım alınmalıdır.
Cihazda kaynak çalışmaları yapmak yasaktır. Cihaz, kaynak çalışmalarında toprak hattı olarak kullanılamaz.
Eğik çekme, yani gövde ve/veya kancanın yanal yüklemesi yasaktır.
Üreticiye danışmadan değiştirilmiş bir cihazın kullanılması yasaktır.
Yük tespit gerecinin insan taşıma için kullanılması yasaktır.
Halata düğüm atmayın veya halat kıskaçlarıyla, cıvatayla veya benzeri ile kısaltmayın ya da uzatmayın. Halatlar onarılmamalıdır.
Kancadan emniyet mandalının çıkarılması yasaktır.
Kancanın ucuna yükleme yapmayın. Bağlantı gereci her zaman kanca zemininde olmalıdır.
Bağlantısı yapılan yük dönmemelidir, çünkü çekme halatı ve cihazın yük kancası askıdaki yüklerine dönmesi için tasarlanmamıştır. Eğer iş gereği dönmesi gerekiyorsa, ikili kancalar kullanılmalı veya üreticiye danışılmalıdır. Halatta sarılmış noktalar bulunmamalıdır.
Kancanın halat klapesini güvenle kilitlemiş olmasına dikkat edilmelidir.
Çeki kancaları kullanırken doğru boyutlara dikkat edilmelidir. DIN 15020 tipi vinçlerle ilgili temel hususlara dikkat edilmelidir.
Yük tespit gerecinin kancasına sadece bir yük asılabilir.
Asla hareketli parçalara elinizi sokmayın.
Cihazı yüksek bir yerden düşürmeyin. Düzgün bir şekilde yere bırakılmalıdır.
Cihaz patlama riski bulunan ortamlarda kullanılmamalıdır.

MONTAJ

Bağlantı noktası kontrolü
Kaldırma aletinin bağlantı noktası, monte edileceği taşıyıcı konstrüksiyon yeterince sağlam olacak ve beklenen kuvvetlere dayanacak şekilde seçilmelidir.
Yükün altındaki cihazın serbestçe hizalanmasına da dikkat edilmelidir; aksi takdirde izinsiz ek yüklenmeler meydana gelebilir.
Uygun taşıma konstrüksiyonun seçimi ve ölçüleri işletmecinin sorumluluğundadır.

DİKKAT: Kaldırma aletinin avara kasnaklarla (kasnak bloğu kuralı) birlikte kullanılması durumunda yük ağırlığının kat be kat fazlası taşıyıcı konstrüksiyona etkide bulunabilir!

İLK ÇALIŞTIRMA ÖNCESI KONTROLÜ

İlk çalıştırmadan önce, tekrar çalıştırılmadan önce ve temel değişikliklerden sonra ürün ve taşıyıcı konstrüksiyon bir uzman tarafından kontrol edilmelidir. Bu kontrol genelde gözle kontrol ve çalışma kontrolüdür. Bu kontrollerin amacı, kaldırma aletinin emniyetli durumda olduğundan emin olmak, doğru şekilde kurulduğundan, çalışmaya hazır olduğundan emin olmak ve gerekirse eksiklik ve hasarları gidermektir.

*Yetkin kişilere örnek olarak üretici veya temsilcinin bakım montörleri verilebilir. Fakat işletmeci kendi işletmesinin eğitimli uzman personelini de bu kontrol için atayabilir.

DİKKAT: Çelik halatlarla çalışırken koruyucu eldiven kullanılmalıdır.

ÇALIŞMAYA BAŞLAMADAN ÖNCE KONTROL

İşe her başlamadan önce, taşıma aracı, donanım ve taşıma yapısı dahil olmak üzere ekipmanda eksiklik ve kusur kontrolü (örn. deformasyonlar, çatlaklar, aşınma korozyon kabartıları gibi) yapılmalıdır. Ayrıca frenler ve de ekipmanın ve yükün doğru asılması kontrol edilmelidir.

Bağlantı noktasının kontrolü
Kaldırma aletinin bağlantı noktası, monte edileceği taşıyıcı konstrüksiyon yeterince sağlam olacak ve beklenen kuvvetlere dayanacak şekilde seçilmelidir.
Yükün altındaki cihazın serbestçe hizalanmasına da dikkat edilmelidir; aksi takdirde izinsiz ek yüklenmeler meydana gelebilir.
Uygun taşıma konstrüksiyonun seçimi ve ölçüleri işletmecinin sorumluluğundadır.

DİKKAT: Kaldırma aletinin avara kasnaklarla birlikte kullanılması durumunda yük ağırlığının kat be kat fazlası taşıyıcı konstrüksiyone etkide bulunabilir!

Halatın kontrol edilmesi

DİKKAT: Çelik halatlarla çalışırken koruyucu eldiven kullanılmalıdır.

Halat dış kusurlar, deformasyon, bükülmeler, tek tel veya kordon kırılması, ezilmeler, kabartılar, paslanma (örn. korozyon izi), aşınma, aşırı ısınma ve halat uç bağlantılarında aşırı aşınma bakımından kontrol edilmelidir. Halat hasarları çalışma arızalarına ve palangada kalıcı hasarlara neden olabilir. ışarı çıkmış, kırık halat telleri nedeniyle yaralanmalar olabilir. Hafif hasarlar tespit edildiğinde, kontrol aralıkları kısaltılmalıdır.

Kancanın kontrol edilmesi
Taşıma kancası ve yük kancasında deformasyon, hasar, çatlak, aşınma veya korozyon bulunmamalıdır. Emniyet mandalı kolay ve tam çalışır halde olmalıdır.

Fonksiyon kontrolü
Çalıştırmadan önce halat mekanizmasının yüksüz koşulda çalışmasını kontrol edin.

ÇALIŞMA

Kurulum, servis, çalışma
Kaldırma aletinin kurulumu, servisi ve bağımsız çalıştırmasıyla görevlendirilen operatörler uygun eğitimlerden geçip nitelikli hale gelmelidirler. Operatörler firma tarafından özel olarak seçilirler ve konuyla ilgili ulusal güvenlik talimatlarınaaşina kimseler olmalıdırlar.

Bir çelik halatın yerleştirilmesi
Bir çelik halatı yerleştirmeden önce halat çapının halat makarasına uyması sağlanmalıdır.
Kancanın kilit tırnağı halat makarası yönünde bakacak ve klape açılacak şekilde yük tespit gerecinin kancasını 90° kenara çevirin.
Çelik halatı yerleştirdikten sonra klapeyi tekrar kapatın ve kancayı çekme yönüne geri çevirin; böylece klape emniyetle kilitlenir.

KONTROL, SERVIS & ONARIM

Mevcut ulusal/uluslar arası kaza önleme veya güvenlik talimatlarına göre kaldırma aletleri test edilmelidir:
• İşletmecinin risk değerlendirmesine göre,
• İlk çalıştırmadan önce,
• Uzun süreli aralardan sonra tekrar çalıştırmadan önce
• Ciddi değişikliklerden sonra,
• senede en az 1 x olmak kaydıyla yetkin bir kişi tarafından kontrol edilmelidir.

DİKKAT: İlgili kullanım koşulları (örn. galvanizde) kısa kontrol aralıkları olmasını gerekli kalabilir.

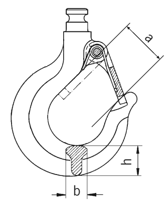
Onarım çalışmaları yalnızca orijinal Yale yedek parçalar kullanan atölyeler tarafından yapılabilir. Kontrolde emniyet düzeneklerinin sayısı ve etkinliği, cihazların, taşıyıcı gereçlerin, ekipmanın ve taşıyıcı konstrüksiyonun durumuna hasar, aşınma, korozyon veya başka değişiklikler bakımından bakılır.
Çalıştırma işlemi ve periyodik kontroller belgelenmelidir (örn. CMCO fabrika belgesinde). Bununla ilgili XX sayfasındaki bakım ve kontrol aralıklarına da bakın.
İstendiği takdirde kontrollerin ve yapılan onarımın sonuçları ibraz edilmelidir. Kaldırma aleti (1t kaldırma ağırlığı sonrası) bir manuel şaryoya takılmışsa veya kaldırma aletiyle kaldırılmış bir yük bir veya iki yönde hareket ettirilirse, sisteme vinç gözüyle bakılır ve ger. başka kontroller yapılmalıdır.
Korozyonu önlemek için boya hasarları düzeltilmelidir. Tüm mafsallı noktalar ve yüzeyler hafifçe yağlanmalıdır. Aşırı kirlenme durumunda cihaz temizlenmelidir.
En geç 10 yıl sonra cihaz bir genel revizyondan geçmelidir.
Özellikle çekme halatının ve askının ölçüleri gözlem gerektirir.

DİKKAT: Parçalar değiştirilmesini müteakip bir kontrolün nitelikli kişi tarafından yapılması zorunludur!

Çelik halatın kontrolü
Çelik halatın bakımı ve kontrolü için DIN 15020 Sayfa 2 „Halatlı redüktörlerin esasları, denetimi ve kullanımı ve geçerli ulusal ve uluslararası talimatlar esas alınacaktır.

Çelik halatın bakımı
Çelik halat boyunca (yani kaldırma aletinin veya yük tespit gerecinin içinde bulunan kısım da) iş bitiminden sonra kirden arındırılmalı ve korozyon olmasını önlemek için gres sürülmelidir.

Yük kancasının kontrolü
Gerektiğinde kanca deformasyon, hasar, yüzey çatlakları, aşınma ve korozyon bakımından (en az yılda bir kez) kontrol edilmelidir. İlgili kullanım koşulları kısa kontrol aralıklarını da gerektirebilir.
Kontrole göre kullanılamaz olan kancalar yenileriyle değiştirilmelidir. Düzeltme yapmak amacıyla kancalarda kaynak yapmak yasaktır. Çene açıklığı %10 artmışsa veya teknik ölçüler aşınma sonucu %5 azalmışsa kancalar değiştirilmelidir. Teknik değerler ve aşınma sınırları aşağıdaki 2 tablosundan alınabilir. Sınır değerlerine ulaşan parçalar değiştirilmelidir.



Hakenmaße / Hook dimensions

Drahtseilkloben / Pulley blocks			1000	2000	3200	6400
Hakenöffnungsmaß / Hook opening	$a_{nom.}$	[mm]	23,0	27,0	31,0	42,0
Hakenöffnungsmaß / Hook opening	$a_{max.}$	[mm]	25,3	29,7	34,1	46,2
Maß Hakenbreite / Hook width	$b_{nom.}$	[mm]	17,0	24,0	28,0	35,0
Maß Hakenbreite / Hook width	$b_{min.}$	[mm]	16,2	22,8	26,6	33,3
Maß Hakendicke / Hook height	$h_{nom.}$	[mm]	23,0	30,0	40,0	47,0
Maß Hakendicke / Hook height	$h_{min.}$	[mm]	21,9	28,5	38,0	44,7

Tab. 2

Onarım çalışmaları yalnızca orijinal Yale yedek parçalar kullanan yetkili atölyeler tarafından yapılabilir.
Bir onarımdan sonra ve uzun süreli aralardan sonra kaldırma aleti tekrar çalıştırılmadan önce yeniden kontrol edilmelidir.

Kontroller işletmeci tarafından düzenlenmelidir.

NAKLIYE, DEPOLAMA, IŞLETMEDEN ÇIKARMA VE HURDAYA AYIRMA

Cihaz taşınırken aşağıdaki noktalara dikkat edilmelidir:
• Cihaz düşürmeyin veya atmayın, her zaman dikkatlice indirin.
• Çekme halatını cihazdan çıkarın.
• Uygun nakliye gereçleri kullanın. Bunlar yerel özelliklere göre değişir.

Cihazın depolanmasında veya geçici olarak devre dışı bırakılmasında şu noktalar dikkate alınmalıdır:
• Cihazı temiz ve kuru bir yerde depolayın.
• Cihaz ve tüm montaj parçalarını kir, nem ve hasardan koruyun.
• Kancayı korozyondan koruyun.
• Cihaz devre dışı bırakıldıktan sonra tekrar kullanılacaksa, yetkin bir kişi tarafından cihaz kontrol edilmelidir.

İmha
Devre dışı bırakıldıktan sonra cihazın parçaları yasal düzenlemelere göre imha edilmelidir

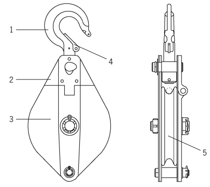
Diğer bilgileri ve kullanım kılavuzlarını www.cmco.eu adresinden indirebilirsiniz!

Beschreibung

1 Haken
2 Klappe
3 Seitenplatte mit Klappe
4 Sicherheitsbügel
5 Seilrolle

Description

1 Hook
2 Movable side part
3 Side plate with movable side part
4 Safety latch
5 Rope pulley



Modell Model	Tragfähigkeit Capacity [kg]	Seildurchmesser Rope diameter [mm]	Gewicht Weight [kg]
Kloben/Pulley blocks 1000	1.000	7,0	3,3
Kloben/Pulley blocks 2000	2.000	13,0	8,9
Kloben/Pulley blocks 3200	3.200	15,0	15,5
Kloben/Pulley blocks 6400	6.400	18,0	26,5

Tab. 1

© 2019 Columbus McKinnon Industrial Products GmbH

PL - instrukcja obsługi tłumaczona z języka niemieckiego (dotyczy także wersji specjalnych)

WPROWADZENIE
Produkty CMCO Industrial Products GmbH są zbudowane zgodnie z aktualnym stanem rozwoju wiedzy technicznej i ogólnie przyjętymi zasadami. Niemniej jednak błędy obsługi podczas stosowania produktów mogą powodować zagrożenie dla życia i zdrowia użytkownika lub osób trzecich bądź też uszkodzenie dźwignicy albo innego mienia.
Użytkownik odpowiada za właściwe rzeczowo i fachowe poinstruowanie personelu obsługi. W tym celu wszyscy operatorzy przed przystąpieniem do pierwszego uruchomienia urządzenia muszą starannie przeczytać instrukcję obsługi.
Niniejsza instrukcja obsługi ma na celu ułatwienie zapoznania się z produktem i wykorzystania jego zgodnych z przeznaczeniem możliwości. Niniejsza instrukcja obsługi zawiera ważne informacje dotyczące użytkowania produktu w sposób bezpieczny, poprawny i ekonomiczny. Jej przestrzeganie pomaga uniknąć zagrożeń, obniżyć koszty napraw i przestojów oraz zwiększyć niezawodność i żywotność produktu. Instrukcja obsługi musi być zawsze dostępna w miejscu, gdzie produkt jest używany. Oprócz instrukcji obsługi oraz przepisów obowiązujących w kraju użytkownika i w miejscu eksploatacji urządzenia dotyczących zapobiegania wypadkom należy również przestrzegać powszechnie przyjętych zasad bezpiecznej i profesjonalnej pracy.
Personel obsługujący, konserwujący i naprawiający produkt musi przeczytać, zrozumieć i stosować polecenia zawarte w niniejszej instrukcji obsługi.
Opisane środki ochrony tylko wtedy dadzą wymagane bezpieczeństwo, jeśli produkt zostanie zainstalowany i będzie użytkowany oraz konserwowany zgodnie z przeznaczeniem i niniejszymi wskazówkami. Użytkownik jest obowiązany wyeliminować zagrożenia i zapewnić bezpieczne użytkowanie urządzenia.

STOSOWANIE ZGODNIE Z PRZEZNACZENIEM
Urządzenie chwytające służy do szybkiego stworzenia punktu podwieszenia, zmiany kierunku liny lub – we współdziałaniu z innymi zmianami kierunku – do utworzenia wielokrążka.
Inne lub wykraczające poza opisane zastosowanie jest uważane za niezgodne z przeznaczeniem. Producent Columbus McKinnon Industrial Products GmbH nie ponosi odpowiedzialności cywilnej za wynikające stąd szkody. Ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik pośredni lub bezpośredni.
Udźwig podany na urządzeniu (WLL) jest maksymalną masą ładunku, jaka może być podwieszona. Udźwig wynika ponadto z danych zastosowanych zbloczy lin stalowych i rodzaju podwieszenia.
Użytkowanie i konserwacja używanej liny stalowej wymaga kontroli na podstawie DIN 15020 arkusz 2.
Wybór i zwymiarowanie odpowiedniej konstrukcji nośnej należy do obowiązków użytkownika.
Punkt podwieszenia i jego konstrukcja nośna muszą być zaprojektowane odpowiednio do spodziewanych obciążeń maksymalnych (masa własna urządzenia + udźwig).
Urządzenie chwytające musi zostać tak ustawione w punkcie podwieszenia, aby mogło się swobodnie wyregulować między dochodzącym i odchodzącym cięgnem linowym.
Podczas zawieszania urządzenia operator winien zadbać o możliwość takiej obsługi dźwignicy, która nie spowoduje zagrożenia dla niego ani ze strony samej dźwignicy, ani też urządzenia nośnego czy ładunku.
Operator może rozpocząć ruch z ładunkiem dopiero wtedy, gdy się upewni, że ładunek jest prawidłowo podwieszony i że w strefie zagrożenia nie przebywają żadne osoby.
Przebywanie pod podniesionym ładunkiem jest zabronione.
Nie pozostawiać ładunków na dłuższy czas lub bez nadzoru w stanie uniesionym lub zamocowanym.
Dźwignica może być używana w temperaturach otoczenia od -10°C do +50°C. W przypadku ekstremalnych warunków pracy należy skonsultować się z producentem.
Przed użyciem dźwignicy w specjalnych warunkach otoczenia (wysoka wilgotność, obecność soli, odczyn kwaśny, zasadowy) lub obsługą towarów niebezpiecznych (np. stopione metale, materiały promieniotwórcze) należy skonsultować się z producentem.
Zmiana kierunku liny ciągnącej może się odbywać tylko poprzez sprawne krążki linowe (zwrotne) o wystarczającym wymiarze.
Podczas używania haków ciągnących i/lub lin względnie łańcuchów do podnoszenia ładunku należy zapewnić dobór ich właściwych rozmiarów.
Do podwieszania ładunku mogą być używane tylko zawiesia dopuszczone i sprawdzone.
Do zgodnego z przeznaczeniem użytkowania sprzętu należy obok przestrzegania instrukcji obsługi także stosowanie się do instrukcji konserwacji.
W razie zakłóceń działania albo nienormalnych dźwięków podczas pracy dźwignicę należy natychmiast wyłączyć z ruchu.

NIEPRAWIDŁOWE STOSOWANIE
(Lista nie jest kompletna)
Nie wolno przekraczać udźwigu urządzenia (WLL).
Zabronione jest również spuszczanie ładunku na zwisającą linę – niebezpieczeństwo zerwania liny!
Urządzenie chwytające może być użytkowane tylko z linami stalowymi o średnicy zgodnej z informacją na tabliczce znamionowej.
Usuwanie lub zakrywanie (np. przez zaklejenie) napisów, wskazówek ostrzegawczych lub tabliczki znamionowej jest zabronione.
Podczas transportowania ładunku należy unikać jego ruchu wahadłowego oraz uderzeń w przeszkody.
Ładunku nie wolno przemieszczać do miejsc, w które operator nie ma wglądu. W razie potrzeby winien on postarać się o pomoc.
Prace spawalnicze na urządzeniu są zabronione. Urządzenie nie może być używane jako przewód uziemiający przy pracach spawalniczych.
Ciągnięcie skośne, tzn. boczne obciążenia korpusu i/lub haka, jest zabronione.
Nie wolno używać urządzenia, w którym dokonano zmian bez konsultacji z producentem.
Zabronione jest używanie urządzenia chwytającego do transportu osób.
Liny nie zawęźlać i nie przedłużać ani nie skracać przy użyciu zacisków linowych, śrub i tym podobnych. Liny nie mogą być naprawiane.
Usunięcie pałąka bezpieczeństwa z haka jest zabronione.
Nie obciążać końca haka. Zawiesie musi zawsze leżeć na spodzie haka.
Uchwycony ładunek nie może się obracać, ponieważ lina ciągnąca i hak ładunkowy urządzenia nie są zaprojektowane na potrzeby obracania podwieszonych ładunków. Jeśli przewiduje się robocze obracanie ładunków, należy zastosować tzw. krętliki lub skonsultować się z producentem. W linie nie może pojawić się skręt; może to powodować zakłócenia działania urządzenia i uszkodzenia liny.
Należy dbać, by hak pewnie blokował klapę linową.
Używając lin ciągnących, należy zapewnić dobór ich właściwych rozmiarów. Należy przestrzegać zasad dla napędów linowych według DIN 15020.
Na haku urządzenia chwytającego można podwieszać tylko jeden pojedynczy ładunek.
Nigdy nie chwytać za elementy ruchome.
Nie dopuścić do upadku urządzenia z dużej wysokości. Powinno ono być zawsze prawidłowo ustawione na podłożu.
Nie wolno stosować urządzenia w atmosferze wybuchowej.

MONTAŻ

Sprawdzenie punktu podwieszenia
Punkt podwieszenia dźwignicy należy wybierać tak, aby konstrukcja nośna, na której ma ona być zamontowana, posiadała dostateczną stabilność, a spodziewane siły były pewnie przenoszone.
Należy zadbać o to, aby urządzenie mogło się także swobodnie ustawić pod ładunkiem, w przeciwnym razie mogą powstać niedopuszczalne dodatkowe obciążenia.
Wybór i zwymiarowanie odpowiedniej konstrukcji nośnej należy do obowiązków użytkownika.

UWAGA: Podczas używania dźwignicy we współdziałaniu z krążkami zwrotnymi (zasada wielokrążka) na konstrukcję nośną może oddziaływać wielokrotność masy ładunku!

KONTROLA PRZED PIERWSZYM URUCHOMIENIEM
Przed pierwszym uruchomieniem, ponownym uruchomieniem po postoju i po zasadniczych zmianach produkt wraz z konstrukcją nośną winien być poddany kontroli przez wykwalifikowaną osobę*. Kontrola ta składa się głównie z kontroli wizualnej i sprawdzenia działania. Kontrole te mają na celu zapewnienie, że dźwignica jest w bezpiecznym stanie, prawidłowo zamontowana i gotowa do użytku, a ewentualne wady lub uszkodzenia zostały ujawnione i usunięte.

*Za osoby wykwalifikowane można uważać np. monterów-konserwatorów producenta lub dostawcy. Przedsiębiorca może też zlecić tę kontrolę odpowiednio wyszkolonemu profesjonalnemu personelowi własnego zakładu.

UWAGA: Przy posługiwaniu się linami stalowymi powinno się nosić rękawice ochronne.

KONTROLA PRZED ROZPOCZĘCIEM PRACY
Przed każdym rozpoczęciem pracy należy sprawdzić urządzenie wraz z urządzeniami nośnymi, wyposażeniem i konstrukcją nośną pod kątem widocznych wad i usterek, jak np. odkształcenia, pęknięcia, zużycie i wżery korozyjne. Ponadto należy sprawdzić hamulec i prawidłowość podwieszenia urządzenia i ładunku.

Sprawdzenie punktu podwieszenia
Punkt podwieszenia dźwignicy należy wybierać tak, aby konstrukcja nośna, na której ma ona być zamontowana, posiadała dostateczną stabilność, a spodziewane siły były pewnie przenoszone.
Należy zadbać o to, aby urządzenie mogło się także swobodnie ustawić pod ładunkiem, w przeciwnym razie mogą powstać niedopuszczalne dodatkowe obciążenia.
Wybór i zwymiarowanie odpowiedniej konstrukcji nośnej należy do obowiązków użytkownika.

UWAGA: Podczas używania dźwignicy we współdziałaniu z krążkami zwrotnymi (zasada wielokrążka) na konstrukcję nośną może oddziaływać wielokrotność masy ładunku!

Sprawdzenie liny

UWAGA: Przy posługiwaniu się linami stalowymi powinno się nosić rękawice ochronne.

Linę należy sprawdzić pod kątem wad zewnętrznych, odkształceń, załamań, zerwania pojedynczych drutów lub skrętek, zgnieceń, splątań, szkód wskutek rdzewienia (np. wżerów korozyjnych), silnego przegrzania i silnego zużycia połączeń końców lin (np. tulejki zaciskowej). Uszkodzenia liny mogą spowodować awarie i trwałe uszkodzenie wciągarki linowej. Wystające zerwane druty mogą wywołać obrażenia.
Jeśli już stwierdzono lekkie (jeszcze niekwalifikujące do zdjęcia liny) uszkodzenia, należy skrócić okresy międzykontrolne.

Sprawdzenie haka
Hak nośny lub ładunkowy należy sprawdzić pod kątem pęknięć, odkształceń, uszkodzeń, zużycia i wżerów korozyjnych. Pałąk bezpieczeństwa musi się łatwo poruszać i być całkowicie sprawny.

Sprawdzenie działania
Przed uruchomieniem należy przetestować prawidłowość działania napędu linowego w stanie nieobciążonym.

DZIAŁANIE/UŻYTKOWANIE

Ustawienie, konserwacja, obsługa
Ustawienie, konserwację albo samodzielną obsługę dźwignic można powierzać tylko osobom zaznajomionym z tymi urządzeniami.
Muszą oni mieć od przedsiębiorcy polecenie ustawienia, konserwacji albo obsługiwania urządzeń. Ponadto operatorowi muszą być znane zasady zapobiegania wypadkom.

Wkładanie liny stalowej
Przed włożeniem liny stalowej należy się upewnić, że średnica liny pasuje do krążka linowego. Hak urządzenia chwytającego obrócić w bok o 90°, tak aby nosek ryglujący haka był zwrócony w stronę krążka linowego i można było otworzyć klapę (rys. 1). Po włożeniu liny stalowej ponownie zamknąć klapę i obrócić hak w stronę wciągnika tak, aby klapa została bezpiecznie zaryglowana.

KONTROLA, KONSERWACJA I NAPRAWA
Według obowiązujących krajowych/międzynarodowych przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom wzgl. przepisów bezpieczeństwa urządzenia chwytające muszą być kontrolowane:
- zgodnie z oceną ryzyka określaną przez użytkownika,
- przed pierwszym uruchomieniem,
- przed ponownym uruchomieniem po wyłączeniu z użytkowania,
- po dokonaniu zasadniczych zmian,
- lecz przynajmniej 1x rocznie, przez wykwalifikowaną osobę.

UWAGA: Rzeczywiste warunki pracy (np. w galwanotechnice) mogą dyktować kontrole w krótszych odstępach czasu.

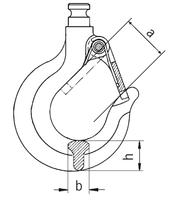
Prace naprawcze mogą wykonywać tylko warsztaty specjalistyczne, które stosują oryginalne części zamienne Yale. Kontrola (polegająca głównie na oględzinach i sprawdzeniu działania) winna obejmować sprawdzenie kompletności i sprawności wszystkich urządzeń zabezpieczających oraz stanu urządzenia, elementów zawiesia, wyposażenia i konstrukcji nośnej pod kątem uszkodzeń, zużycia, korozji oraz innych zmian.
Uruchomienie i powtarzające się kontrole muszą być udokumentowane (np. w świadectwie zakładowym CMCO).
Na żądanie należy przedstawić wyniki kontroli i wykazać prawidłowość wykonanych napraw. Jeśli dźwignica (o udźwigu od 1 t) jest zamontowana na wózku jezdnym lub w nim i jeśli ładunek podniesiony tą dźwignicą jest poruszany w jednym lub kilku kierunkach, urządzenie uważa się za dźwig i należy w razie potrzeby przeprowadzić dalsze kontrole.
Uszkodzenia lakieru powinny być naprawione w celu uniknięcia korozji. Wszystkie połączenia przegubowe i powierzchnie ślizgowe powinny być lekko nasmarowane. W przypadku silnego zabrudzenia urządzenie należy oczyścić.
Najpóźniej po 10 latach urządzenie należy poddać remontowi kapitalnemu.
Obserwacji wymagają w szczególności wymiary liny stalowej i zawiesia.

UWAGA: Wymiana elementów konstrukcji pociąga za sobą konieczność dokonania bezpośrednio potem kontroli przez wykwalifikowaną osobę!

Sprawdzenie liny stalowej
Miarodajne dla konserwacji i kontroli liny stalowej są wymagania DIN 15020 arkusz 2 „Zasady dla napędów linowych, kontrola i użytkowanie" oraz krajowe i międzynarodowe przepisy obowiązujące w kraju użytkownika.

Konserwacja liny stalowej
Na koniec dnia pracy należy linę stalową na jej całej długości (a więc także jej część znajdującą się właśnie w dźwignicy lub w urządzeniu chwytającym) oczyścić z grubego brudu i ponownie lekko nasmarować, aby zapobiec korozji.

Sprawdzenie haka ładunkowego
Sprawdzenie haka pod kątem odkształcenia, uszkodzeń, pęknięcia powierzchni, zużycia i korozji należy przeprowadzać w miarę potrzeby, lecz co najmniej raz w roku. Dane warunki pracy mogą też wymagać skrócenia okresów między kontrolami.
Haki, które zostały odrzucone podczas kontroli, należy wymienić na nowe. Spawanie haków, np. w celu naprawy miejsc zużytych, jest niedopuszczalne. Haki muszą być wymienione, jeśli rozwarcie ich gardzieli zwiększyło się o 10% (rys. XX) albo jeśli wymiary znamionowe zmniejszyły się wskutek zużycia o 5%. Wartości znamionowe i granice zużycia podano w tabeli 2. W przypadku osiągnięcia jednej z wartości granicznych należy elementy wymienić.



Hakenmaße / Hook dimensions

Drahtseilkloben / Pulley blocks			1000	2000	3200	6400
Hakenöffnungsmaß / Hook opening	$a_{nom.}$	[mm]	23,0	27,0	31,0	42,0
Hakenöffnungsmaß / Hook opening	$a_{max.}$	[mm]	25,3	29,7	34,1	46,2
Maß Hakenbreite / Hook width	$b_{nom.}$	[mm]	17,0	24,0	28,0	35,0
Maß Hakenbreite / Hook width	$b_{min.}$	[mm]	16,2	22,8	26,6	33,3
Maß Hakendicke / Hook height	$h_{nom.}$	[mm]	23,0	30,0	40,0	47,0
Maß Hakendicke / Hook height	$h_{min.}$	[mm]	21,9	28,5	38,0	44,7

Tab. 2

Prace naprawcze mogą wykonywać tylko autoryzowane warsztaty specjalistyczne, które stosują oryginalne części zamienne Yale.
Po wykonaniu naprawy i po dłuższym przestoju dźwignica winna być przed przywróceniem do ruchu ponownie sprawdzona.

Kontrole muszą być inicjowane przez użytkownika.

TRANSPORT, PRZECHOWYWANIE, WYŁĄCZANIE Z EKSPLOATACJI I UTYLIZACJA

Podczas transportu urządzenia należy przestrzegać następujących zasad:
- Nie spychać ani nie rzucać urządzenia, zawsze odkładać je ostrożnie.
- Linę ciągnącą usunąć z urządzenia.
- Używać odpowiednich środków transportu. Te zaś zależą od warunków lokalnych.

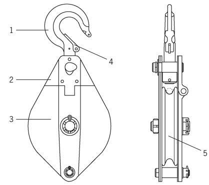
Przy przechowywaniu lub przejściowym wyłączeniu urządzenia z eksploatacji należy przestrzegać następujących zasad:
- Przechowywać urządzenie w miejscu czystym i suchym.
- Chronić urządzenie wraz ze wszystkimi zamontowanymi na nim elementami przed zabrudzeniem, wilgocią i uszkodzeniem za pomocą odpowiedniego zakrycia.
- Haki chronić przed korozją.
- Jeśli urządzenie ma być ponownie użyte po wyłączeniu z eksploatacji, wymaga ono uprzedniego sprawdzenia przez wykwalifikowaną osobę.

Utylizacja i usuwanie
Po wycofaniu urządzenia z eksploatacji należy zutylizować lub usunąć jego części zgodnie z przepisami prawa.

Więcej informacji oraz instrukcji obsługi do pobrania można znaleźć na stronie www.cmco.eu!

Beschreibung
1 Haken
2 Klappe
3 Seitenplatte mit Klappe
4 Sicherheitsbügel
5 Seilrolle

Description
1 Hook
2 Movable side part
3 Side plate with movable side part
4 Safety latch
5 Rope pulley



Modell / Model	Tragfähigkeit / Capacity [kg]	Seildurchmesser / Rope diameter [mm]	Gewicht / Weight [kg]
Kloben/Pulley blocks 1000	1.000	7,0	3,3
Kloben/Pulley blocks 2000	2.000	13,0	8,9
Kloben/Pulley blocks 3200	3.200	15,0	15,5
Kloben/Pulley blocks 6400	6.400	18,0	26,5

Tab. 1

© 2019 Columbus McKinnon Industrial Products GmbH

RU - Перевод руководства по эксплуатации (действительно также для специальных исполнений)

ВВЕДЕНИЕ

Продукция CMCO Industrial Products GmbH производится в соответствии с современным уровнем техники и общепризнанными действующими нормами. Однако при ненадлежащем использовании продукция может представлять опасность для жизни и здоровья пользователей, а также третьих лиц, или же может повлечь за собой повреждение грузоподъемного устройства и причинение прочего материального ущерба.
Эксплуатирующая организация несет ответственность за качественный и профессиональный инструктаж обслуживающего персонала. Для этого необходимо, чтобы каждый оператор тщательно ознакомился с руководством по эксплуатации перед первым пуском оборудования.
Данное руководство по эксплуатации должно помочь в ознакомлении с продуктом, а также возможностями его применения. В данном руководстве содержатся указания по безопасному, правильному и экономичному использованию продукта. Их соблюдение позволит избежать опасных ситуаций, сократить расходы на ремонт и время простоя, а также повысить надежность и долговечность продукта. Руководство по эксплуатации должно всегда находиться рядом с местом использования продукта. Помимо требований данного руководства следует соблюдать местные обязательные предписания по предотвращению несчастных случаев, а также общепризнанные правила по технике безопасности и технически правильному обращению с изделием.
Необходимо, чтобы персонал, использующий, обслуживающий или ремонтирующий данный продукт, ознакомился со всеми указаниями, приведенными в данном руководстве, понял их и руководствовался ими при работе.
Описанные меры по защите обеспечивают требуемый уровень безопасности лишь в том случае, если монтаж, эксплуатация и техническое обслуживание продукта осуществляется надлежащим образом. Эксплуатирующая организация обязана обеспечить надежную и безопасную работу.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ

Грузозахват служит для быстрого создания точки строповки, перенаправления троса или совместно с другими блоками для организации системы подъемных блоков.
Использование в каких-либо других целях считается ненадлежащим. Фирма Columbus McKinnon Industrial Products GmbH не несет ответственность за причиненный в результате такого рода использования ущерб. Вся ответственность возлагается на пользователя/эксплуатирующую организацию.
Указанная на устройстве грузоподъемность (WLL) является максимальным весом, разрешенным к строповке. Грузоподъемность также складывается из характеристик используемых тросовых блоков при конкретном виде строповки.
Контроль использования и технического обслуживания тросов должен осуществляться на основании DIN 15020, лист 2.
Выбор и расчеты подходящей несущей конструкции входят в обязанности эксплуатирующей организации.
Место строповки и его несущая конструкция должна соответствовать предполагаемым максимальным нагрузкам (собственный вес устройства + грузоподъемность).
Грузозахват следует расположить в точке строповки таким образом, чтобы он свободно свисал между приходящей и отходящей ветвями троса.
Подвешивая устройство, оператор должен обращать внимание на то, чтобы при работе само устройство, оснастка или груз не представляли опасности для оператора.
Оператор должен начинать перемещение груза лишь убедившись, что груз застропован надлежащим образом, а в опасной зоне нет людей.
Запрещается находиться под поднятым грузом.
Не оставлять грузы в поднятом или натянутом состоянии на длительное время без присмотра.
Грузоподъемное устройство может применяться при температуре окружающей среды от -10 ℃ до +50 ℃. Перед использованием в экстремальных условиях следует проконсультироваться с производителем.
Перед использованием грузоподъемного устройства в особых условиях (высокая влажность, соль, агрессивные среды, основания) или при перемещении опасных грузов (например, расплавленных или радиоактивных веществ) следует проконсультироваться с производителем.
Для перенаправления натяжного троса следует использовать только исправные блоки (блок-ролики) достаточного размера.
При использовании тяговых крюков и/или тросовых или цепных стропов следует обращать внимание на правильность размера.
Для строповки груза разрешается использовать только разрешенную и проверенную оснастку.
Использование по назначению подразумевает помимо соблюдения требований руководства по эксплуатации также соблюдение требований руководства по техническому обслуживанию.
При возникновении неполадок или посторонних звуков в процессе использования следует незамедлительно прекратить эксплуатацию грузоподъемного устройства.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ

(неполный перечень)
Запрещается превышать макс. грузоподъемность (WLL) устройства.
Запрещается бросать груз, прикрепленный к ненагруженной грузовой цепи – опасность обрыва цепи!
Грузозахват разрешается использовать только с тросами, диаметр которых соответствует данным на заводской табличке.
Запрещается удаление или скрытие надписей (например, путем заклеивания), предупреждений или заводских табличек.
При перемещении груза следует избегать раскачивания и ударов о препятствия.
Запрещается перемещать груз в зонах с недостаточным обзором для оператора. При необходимости следует обратиться за помощью.
Запрещено производить сварочные работы на устройстве. Запрещается использовать устройство в качестве заземляющего проводника при проведении сварочных работ.
Запрещается подъем под углом, т. е. приложение боковых усилий к корпусу и/или крюку.
Устройство, в которое были внесены несогласованные с производителем изменения, использовать запрещается.
Запрещается использовать грузозахватное устройство для перемещения людей.
Трос не следует завязывать узлом, укорачивать или удлинять с помощью хомутов, болтов и пр.. Тросы не подлежат ремонту.
Запрещается снимать предохранительную защелку с крюка.
Не нагружать кончик крюка. Строп должен всегда размещаться в основании крюка.
Закрепленный груз не должен вращаться, поскольку сцепной трос и грузовой крюк устройства не предназначены для поворота подвешенных грузов. Если планируется регулярно поворачивать грузы, то следует использовать т. н. вертлюги, или же проконсультироваться с изготовителем. Трос не должен вращаться, поскольку это может привести к нарушению работы устройства и повреждению троса.
Необходимо следить, чтобы крюк надежно фиксировал подвижную пластину.
При использовании тяговых тросов следует обращать внимание на выбор правильного размера. Следует соблюдать основные положения в отношении тросовых приводов DIN 15020.
На крюк грузозахвата разрешено подвешивать только один груз.
Никогда не прикасайтесь к подвижным частям.
Не роняйте устройство с большой высоты. Его следует всегда аккуратно опускать на пол.
Запрещается использовать устройство во взрывоопасных средах.

МОНТАЖ

Проверка точки строповки
Точку для строповки грузоподъемного устройства следует выбирать таким образом, чтобы несущая конструкция, на которой оно должно устанавливаться, обладала достаточной стабильностью и выдерживала предполагаемые усилия.
При этом необходимо обеспечить возможность выравнивания устройства под нагрузкой, поскольку в противном случае могут возникнуть недопустимые дополнительные нагрузки.
Выбор и расчеты подходящей несущей конструкции входят в обязанности эксплуатирующей организации.

ВНИМАНИЕ: При использовании грузоподъемного устройства вместе с блок-роликами (принцип подъемных блоков) на несущую конструкцию может воздействовать многократно увеличенная нагрузка!

ПРОВЕРКА ПЕРЕД ПЕРВЫМ ВВОДОМ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

Перед первым вводом в эксплуатацию, перед вводом в эксплуатацию после перерыва, а также после внесения существенных изменений изделие вместе с несущей конструкцией должно быть проверено специалистом*. Данная проверка подразумевает проверку внешнего вида и работоспособности изделия. Такие проверки позволяют убедиться, что грузоподъемное устройство безопасно, установлено надлежащим образом и готово к эксплуатации. Все выявленные дефекты и повреждения должны быть устранены.

*В качестве специалистов могут выступать, например, монтеры производителя или поставщика, осуществляющие техническое обслуживание. Владелец организации может также поручить проверку собственному персоналу, прошедшему соответствующее обучение.

ВНИМАНИЕ: При работе с тросами следует использовать защитные перчатки.

ПРОВЕРКА ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ

Каждый раз перед началом работы следует проверить устройство, а также строп, оснастку и несущую конструкцию на наличие визуальных дефектов и повреждений, например, деформаций, трещин, износа и коррозии. Помимо этого также следует проверить тормоз и правильность подвешивания устройства и груза.

Проверка точки строповки
Точку для строповки грузоподъемного устройства следует выбирать таким образом, чтобы несущая конструкция, на которой оно должно устанавливаться, обладала достаточной стабильностью и выдерживала предполагаемые усилия.
При этом необходимо обеспечить возможность выравнивания устройства под нагрузкой, поскольку в противном случае могут возникнуть недопустимые дополнительные нагрузки.
Выбор и расчеты подходящей несущей конструкции входят в обязанности эксплуатирующей организации.

ВНИМАНИЕ: При использовании грузоподъемного устройства вместе с блок-роликами (принцип подъемных блоков) на несущую конструкцию может воздействовать многократно увеличенная нагрузка!

Проверка троса

ВНИМАНИЕ: При работе с тросами необходимо использовать защитные перчатки.

Необходимо проверить трос на наличие внешних повреждений, деформаций, заломов, обрывов отдельных проволок или пучков, раздавливание, образование петель, поражение ржавчиной (например, коррозионные язвы), сильный перегрев и износ концевых тросовых соединений (например, опрессовочных гильз). Повреждения троса приводят к нарушениям в работе и необратимым повреждениям тросового привода. Выступающие, сломанные проволоки троса могут стать причиной травмирования.
При выявлении легких (не приводящих к негодности) повреждений следует сократить контрольные расстояния.

Проверка крюка
Подвесной или грузовой крюк необходимо проверить на наличие трещин, деформаций, повреждений, следов износа и коррозии. Предохранительная защелка должна двигаться легко и находиться в исправном состоянии.

Проверка работоспособности
Перед вводом в эксплуатацию следует протестировать работоспособность тросового привода в ненагруженном состоянии.

РАБОТА / ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Установка, техническое обслуживание, управление
Устанавливать, обслуживать и самостоятельно использовать грузоподъемные устройства разрешается только лицам, обладающим необходимым опытом работы с устройствами.
Эксплуатирующая организация должна уполномочить их на установку, обслуживание и использование устройств. Помимо этого оператор должен быть ознакомлен с правилами техники безопасности.

Установка троса
Перед установкой троса следует убедиться, что его диаметр подходит для данного шкива (табл. XX). Крюк грузозахвата следует развернуть в сторону на 90° таким образом, чтобы фиксатор крюка был направлен в сторону тросового шкива, а сам язычок можно было открыть. После установки троса язычок следует снова закрыть и повернуть крюк обратно в направлении натяжения, чтобы язычок надежно заблокировался.

КОНТРОЛЬ, ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ

В соответствии с существующими национальными/международными предписаниями по предотвращению несчастных случаев и технике безопасности уполномоченным лицом должна осуществляться проверка грузозахватов:
• с учетом степени опасности, определяемой эксплуатирующей организацией,
• перед первым вводом в эксплуатацию,
• перед повторным вводом в эксплуатацию после консервации
• после внесения принципиальных изменений,
• не реже 1 раза в год.

ВНИМАНИЕ: В определенных условиях применения (например, в гальванике) может возникнуть необходимость в более частых интервалах проверок.

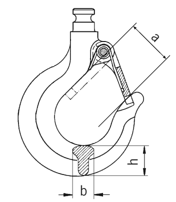
Ремонт может осуществляться только специализированными мастерскими, использующими оригинальные запчасти Yale. В проверку (в основном, внешнего вида и работоспособности) входит также контроль комплектности и эффективности защитных приспособлений, а также проверка устройства, троса или цепи, оснастки, опорной конструкции на наличие следов повреждений, износа, коррозии или прочие изменения.
Ввод в эксплуатацию и периодические проверки должны документироваться (например, посредством заводского сертификата CMCO).
Результаты проверок и проведения ремонтных работ надлежащим образом должны документироваться и предъявляться по требованию. Если грузоподъемное устройство (грузоподъемностью от 1 т) установлено на тележке и поднятый груз перемещается в одном или в нескольких направлениях, то установку следует рассматривать в качестве крана и при необходимости подвергнуть дополнительным проверкам.
Повреждения лакокрасочного покрытия следует устранять во избежание появления коррозии. На все шарнирные элементы и поверхности скольжения следует нанести небольшой слой смазки. При сильном загрязнении устройство следует очистить.
Не позднее, чем через 10 лет необходимо произвести капитальный ремонт устройства.
Особое внимание следует уделять контролю размеров троса и подвесных устройств.

ВНИМАНИЕ: Замена узлов автоматически становится основанием для проведения проверки специалистом!

Проверка троса
При обслуживании и проверке троса следует руководствоваться стандартом DIN 15020, лист 2 «Принципы действия тросовых приводов, контроль и эксплуатация», а также действующими национальными и международными предписаниями в стране использования.

Обслуживание троса
По окончании рабочего дня трос следует очистить от крупных частиц грязи, а затем нанести по всей его длине (также на части, находящиеся внутри грузоподъемного устройства или грузозахвата) тонкий слой смазки во избежание коррозии.

Проверка грузового крюка
Проверку крюка на деформацию, наличие повреждений, растрескивание поверхности, износ и коррозию следует производить при необходимости, однако не реже, чем один раз в год. В зависимости от условий эксплуатации могут потребоваться более частые проверки.
Крюки, непригодные согласно результатам проверки к эксплуатации, следует заменить новыми. Запрещается проводить какие-либо сварные работы на крюках, например, с целью устранения следов износа. Крюки подлежат замене, если зев крюка увеличился на 10 % или если номинальные размеры вследствие износа уменьшились на 5 %. Номинальные значения и пределы износа приведены в таблице 2. По достижении предельных значений узлы следует заменить.



Hakenmaße / Hook dimensions

Drahtseilkloben / Pulley blocks			1000	2000	3200	6400
Hakenöffnungsmaß / Hook opening	$a_{nom.}$	[mm]	23,0	27,0	31,0	42,0
Hakenöffnungsmaß / Hook opening	$a_{max.}$	[mm]	25,3	29,7	34,1	46,2
Maß Hakenbreite / Hook width	$b_{nom.}$	[mm]	17,0	24,0	28,0	35,0
Maß Hakenbreite / Hook width	$b_{min.}$	[mm]	16,2	22,8	26,6	33,3
Maß Hakendicke / Hook height	$h_{nom.}$	[mm]	23,0	30,0	40,0	47,0
Maß Hakendicke / Hook height	$h_{min.}$	[mm]	21,9	28,5	38,0	44,7

Tab. 2

Ремонт может осуществляться только специализированными мастерскими, использующими оригинальные запчасти Yale.
Перед вводом в эксплуатацию после ремонта или длительной консервации грузоподъемное устройство следует подвергнуть дополнительной проверке.

Инициатором проведения проверок должна быть эксплуатирующая организация.

ТРАНСПОРТИРОВКА, ХРАНЕНИЕ, ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ И УТИЛИЗАЦИЯ

При транспортировке устройства следует соблюдать следующие пункты:
• Не ронять и не бросать устройство, опускать всегда осторожно
• Вытащить тяговый трос из устройства.
• Следует использовать подходящее средство для транспортировки. Это зависит от конкретных условий.

При хранении или временном выводе из эксплуатации устройства следует соблюдать следующие пункты:
• Устройство следует хранить в чистом и сухом месте.
• Устройство, а также все навесные узлы следует защищать от загрязнения, попадания влаги и повреждения с помощью специального кожуха.
• Крюки следует защищать от коррозии.
• Если после вывода устройства из эксплуатации возникает необходимость в его использовании, то его работоспособность должна быть проверена компетентным специалистом.

Утилизация
После вывода из эксплуатации детали устройства должны направляться на вторичную переработку в соответствии с местными законодательными предписаниями или утилизироваться.

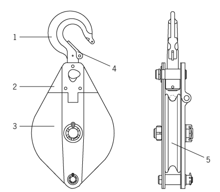
Вся дополнительная информация и инструкции по эксплуатации доступны для скачивания на сайте www.cmco.eu.

Beschreibung

1 Haken
2 Klappe
3 Seitenplatte mit Klappe
4 Sicherheitsbügel
5 Seilrolle

Description

1 Hook
2 Movable side part
3 Side plate with movable side part
4 Safety latch
5 Rope pulley



Modell / Model	Tragfähigkeit / Capacity [kg]	Seildurchmesser / Rope diameter [mm]	Gewicht / Weight [kg]
Kloben/Pulley blocks 1000	1.000	7,0	3,3
Kloben/Pulley blocks 2000	2.000	13,0	8,9
Kloben/Pulley blocks 3200	3.200	15,0	15,5
Kloben/Pulley blocks 6400	6.400	18,0	26,5

Tab. 1

© 2019 Columbus McKinnon Industrial Products GmbH